COLLEZIONE

I TUTTI I POEMI IN LINGUA NAPOLETANA.

TOMO NONO.

L'ENEIDE DI VIRGILIO MARONE.

TOMO II.

L' ENEIDE

DI

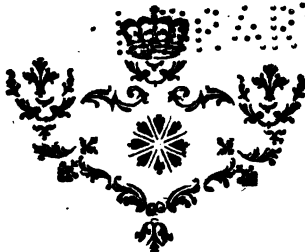
VIRGILIO MARONE

TRASPORTATO IN OTTAVA RIMA
NAPOLETANA

DA

GIANCOLA SITILLO

EDIZIONE CORRETTISSIMA.

TOMO II.

NAPOLI MDCCLXXXIV.

PRESSO GIUSEPPE MARIA PORCELLI

Con Licenza de' Superiori.

1.

AT Regina, gravi jamdudum saucia cura,
Vulnus alit venis, & cæco carpitur igni!
Multa viri virtus animo, multusque recursat
Gentis honos:

2.

Hærent infixi pectore vultus,
Verbaque: nec placidam membris dat cura quietem.
Postera Phœbea lustrabat lampade terras,
Humentemque Aurora polo dimoverat umbram;
Cum sic unanimem alloquitur male sana sororem:
Anna soror, quæ me suspensam insomnia terrent?

3.

Quis novus hic nostris successit sedibus hospes?
Quem sese ore ferens! quam forti pectore, & armis!
Credo equidem (nec vana fides) genus esse Deorū.
Degeneres animos timor arguit. Heu quibus ille
Jactatus fatis! quæ bella exhausta canebat!

4.

Si mihi non animo fixum, immotumq; sederet;
Nec cui me vinclo vellem sociare jugali,
Postquam primus amor deceptam morte fefellit:
Si non pertæsum thalami, tedæque fuisset;
Huic uni forsan potui succumbere culpæ.
Anna (fatebor enim)

Mi-

1. DEdone, che pe Anea già sbariava,
Cchiù profonna a lo core la feruta
Facea, penzanno a chillo, e cchiù attizzava
La sciamma, che l'avea l'arma arrostuta.
E a tanto fuoco, che la 'ncenniava,
La gran vertù d'Anea, che ha canosciuta,
Le ttante grolie de la soa strèppegna
Servevano de mantece, e de legna.

2. Chelle pparole, chella facce bella
Tene fitte a lo core; e pe lo lietto
Se vota, e se revota: uh poverella!
Duorme, si puoie, co na carcara 'n pietto!
Ll'Arba appena schiaraje, eccote chella,
Che non trovava suonno, nè reciètto;
Chiamma la sore, e dice sbarianno,
Che nottata! che suonne! oimmè, che affanno!

3. E' ommo, o Ddio, st'Anea, uh sore mia,
Che avimmo 'n casa? vi che portatura,
E che facce d'Aroje! io lo dirria
No Marte a lo valore, e a la bravura.
Che sia figlio a na Dea, nne jurarria,
Chi è Dio, chi è Semedeo non ha paura;
De che guaje, de che guerre ha trionfato,
'N despiettò de Gionone, e de lo Fato!

4. Da che la morte de Secheo stutare
Fece a sto pietto mio lo primmo ammore,
Si non sentesse, de mme mmaretare,
Non sulo 'ncrescemiento, ma terrore,
Sulo de st' ommo le bertute rare
Mme portarriano a quacche gruosso arrore;
Ca mme sento d'averlo pe mmarito,
(Te parlo chiaro mo) quacche appetito.

5.

Miseri post fata Sichæi
Conjugis, & sparsos fraterna cæde Penates;
Solus hic inflexit sensus, animumque labantem
Impulit: agnosco veteris vestigia flammæ.
Sed mihi vel tellus optem prius ima dehiscat;

6.

Vel Pater omnipotẽs adigat me fulmine ad umbras,
Pallentes umbras Erebi, noctemque profundam,
Ante pudor quam te violem, aut tua jura resolvam.
Ille meos, primus qui me sibi junxit, amores
Abstulit: ille habeat secum, servetque sepulchro.

7.

Sic effata, sinum lacrymis implevit obortis.
Anna refert: O luce magis dilecta sorori,
Solane perpetua mærens carpere juventa?

8.

Nec dulces natos, Veneris nec præmia noris?
Id cinerem aut manes credis curare sepultos?
Esto; ægram nulli quondam flexêre mariti;

Non

5. Cierto da che Secheo mme fo scannato
Da fratemo canazzo, sto frostiero
Sulo mm' ha quacche ppoco garbizzato,
Sul' isso mme dà guaje, dico lo vero.
Lo ffuoco, che dormea, già s' è scetato;
Ma nò, nò, non sia maje tale penziero:
Primma mme sparafonna Sautanasso,
Che ppenzare a mmarito: arrasso, arrasso!

6. Da Giove co no furmene sia rotta
Primmo sta capo, e st' ossa stretolate:
Cchiù priesto viva lo 'nfierno mme gliotta,
Ch' io faccia maje sta brutta asenetate:
Primmo a l' abisse mannáme cchiù ssotta,
Ch' io te tradesca, o santa Castetate.
L'ammore mio Secheo se l' ha portato,
E stia co ll' ossa soie sempe atterrato.

7. Cossì disse, e dall' uocchie chiagnosielle
Comme na lava le scennea lo chianto.
Anna respose: o cchiù de ste ppopelle
Sore mia cara, a che te strazie tanto?
E comme sola tu, che ntra le belle
Co le bellizze toie puorte lo vanto,
Staje moscia, moscia? mò che sì figliola
Pierde sto bello tiempo sola, sola?

8. E pe Secheo, ch' è muorto, e 'nfracetato,
Nè de marito aie sfiolo, nè de figlie?
Mò sì ca fatto avimmo lo ffilato;
Lloco pènza chi è muorto? a ssi puntiglie?
Io compatea sso core amarecato,
Che avesse ad autro tiempo sti conziglie;
Pecchè tanno era fresca la feruta,
Ma mò, che buoie morire 'ntesecuta?

9.

Non Libyæ, non ante Tyro despectus Jarbas
Ductoresque alii, quos Africa terra triumphis
Dives alit: placitone etiam pugnabis amori?

10.

Non venit in mentem quorum consederis arvis.
Hinc Getulæ urbes, genus insuperabile bello,
Et Numidæ infræni cingunt, & inhospita Syrtis
Hinc deserta siti regio, lateque furentes
Barcæi:

11.

Quid bella Tyro surgentia dicam,
Germanique minas?
Diis equidem auspicibus reor, & Junone secunda
Huc cursum Iliacas vento tenuisse carinas.

12.

Quā tu urbem soror hanc cernes! quæ surgere regna
Conjugio tali! Teucrum comitantibus armis:
Punica se quantis attollet gloria rebus!

9. Chiariste Jarba Rrè de li Getule,
E tant'autre Afrecane cavaliere,
Che tutte le ttrattaste da cetrule,
Quanno t'addemmannarò pe mmogliere:
Potea passare, ca ntra li rasule:
Tanno steva sso core, e mò chè spiere?
Chille non te piaceano; e mò a st'ammore,
Che te garbizza, chiuderraje sso core?

10. Non pienze, sore mia, ca comme quaglia,
Staje d'aucielle grefagne assediata:
De Getulia da ccà stà la canaglia,
Gente all'arme, e a le guerre mmescottata:
De Numidia da llà stà la marmaglia,
Latre de sette cotte, e 'ntorniata
Staie da desierte, e poco cchiù lontane
Sò le gente Barcèe razze de cane.

11. Frateto po lo Rrè Pampalione,
Pienze ca moma nespola? ntra poco
Lloco te vederraje sso forfantone
Pe nce mannare tutte a fierro, e fuoco.
Scommettaria sto naso, ca Gionone,
E l'autre Deie portate hanno a sto luoco,
Sse galere Trojane, azzò co ttico
S'annodecasse Anea senz'autro 'ntrico.

12. Che cetà sarria chesta, o sore mia,
Che regno grossiuso, si lassasse
Chessa, che beramente è na pazzia,
E co sto grann'Aroje te mmaretasse?
Ll'arme Cartagenise 'n compagnia
Coll'arme de chise uommene smargiasse,
Auzarriano Cartagene a le stelle:
E chi nce pigliarria de felatielle?

13.

Tu modo posce Deos veniam, sacrisque litatis,
Indulge hospitio, causasque innecte morandi:
Dum pelago desævit hyems, & aquosus Orion,
Quassatæque rates, & non tractabile cælum.

14.

His dictis incensum animum inflammavit amore,
Spemque dedit dubiæ menti, solvitque pudorem.
Principio delubra adeunt, pacemque per aras
Exquirunt: mactant lectas de more bidentes

15.

Legiferæ Cereri, Phœboque, Patrique Lyæo:
Junoni ante omnes, cui vincla jugalia curæ.
Ipsa tenens dextra pateram pulcherrima Dido,
Candentis vaccæ media inter cornua fundit:

16.

Aut ante ora Deûm pingues spatiatur ad aras,
Instauratque diem donis; pecudumque reclusis,
Pectoribus inhians spirantia consulit exta.

Heu

13. Fa sacrefizie, azzò che st'ommo tale
Non te scappe, ca è muorzo de Regina;
E 'mbroglialo co scuse tale, e quale,
Che non parta pe mò da sta marina.
Dille, ca mò lo vierno bestiale
Fa co ttempeste, e chioppete roina;
Ca le galere soie sò sfracassate,
E a ppartire farria n'asenetate.

14. Cossì chella jettaje uoglio a lo ffuoco,
E spronaje chi lenta cammenava:
Tanto che già Dedone a poco a poco
La vregogna lassaje, che l'affannava.
Corre a tutte li tiempie, e pe ogne luoco
Vettoria, e pace da li Deie cercava
A sta guerra terribele d'ammore,
E facea sacrefizie de stopore.

15. E sproffumanno và co lo 'ncenziere
Cerere, Apollo, e Bacco; ma Gionone,
Che de li matremonie ha lo penziero,
Suppreca co cchiù ardente grazione.
Essa 'n mano tenea no gran becchiero
Chino de 'mbrumma, e co devozione
Lo jettaje 'ntra le ccorna de na vacca,
Che 'n sacrefizio a chella Dea se spacca.

16. E pe mmiezo a l'autare passiava,
Che d'anemale accise erano chine:
Duone a dduone jogneva, e strolocava
De li piecore accise li stentine:
E cchiste caude, caude tastiava,
Pe annevenare aracole, e destine.
Da li piecore agurie? uh che taluorno!
Te darranno pe aracolo no cuorno.

Ara-

17.

Heu vatum ignaræ mentes: quid vota furentem,
Quid delubra juvant? est mollis flamma medullas
Interea, & tacitum vivit sub pectore vulnus.
Uritur infelix Dido, totaque vagatur
Urbe furens:

18.

Qualis conjecta cerva sagitta,
Quam procul incautam nemora inter Cressia fixit
Pastor agens telis, liquitque volatile ferrum,
Nescius: illa fuga sylvas, saltusque peragrat
Dictæos; hæret lateri lethalis arundo.

19.

Nunc media Æneam secum per mœnia ducit,
Sidoniasque ostentat opes, urbemque paratam:
Incipit effari, mediaque in voce resistit.

20.

Nunc eadem labente die convivia quærit;
Iliacosque iterum demens audire labores
Exposcit, pendetque iterum narrantis ab ore.

Pos

17. Aracole ste brache, a la bon'ora,
Vute, tempie na meuza a chi è 'mpazzuta!
Doce, doce 'ntra tanto le lavora
La sciamma 'n pietto, e cresce, e non se stuta.
Dintro sta la magagna tradetora,
A lo core annascosa è la feruta.
Dedone è tutta fuoco, e commе pazza
Corre a tutte li tempie, e p'ogne chiazza.

18. Parea justo na cerva sficcagliata
Dintro no vuosco da li cacciature,
E la frezza, che a scianco l'è restata,
Le fa sentire acierve li dolure,
Corre, sauta, se sbatte, e desperata
Và pe li vuosche, e pe le sserve ascure:
Nè trova, dove và, pace, o recietto,
Ca la frezza le sta fitta a lo pietto.

19. Pe la cetà co Anea và cammenanno,
Ca lo vorria 'ncappare a la tagliola;
E le rrecchezze soie le và mostranno,
Azzò a chillo nne venga cannavola.
'N cuorpo ha lo felatorio, e sospiranno
Scoprire se vorria, ma la parola
A mmeza via le more 'ntra li diente,
Se fà forza, e se vence, e po se pente.

20. Vanno, venuta ll'ora de 'ngorfire,
A mmenare li vuoffole, e scialare;
Ma Dedone se sazia co ssentire
A bocca aperta Anea chiacchiariare,
E la storia de Troja se fà dire,
E ciento vote se la fa contare;
E sta comme na statoa fitta, e muta
A lo sciato de chillo 'ncannaruta.

21.

Post, ubi digressi, lumenque obscura vicissim
Luna premit, suadentque cadentia sydera somnos:
Sola domo mæret vacua, stratisque relictis
Incubat: illum absens absentem auditque, videtque.
Aut gremio Ascanium genitoris imagine capta,
Detinet, infandum si fallere possit amorem.

22.

Non cœptæ assurgunt turres: non arma juventus
Exercet, portusve, aut propugnacula bello
Tuta parant: pendent opera interrupta, minæque
Murorum ingentes, æquataque machina cælo.

23.

Quam simul ac tali persensit peste teneri
Chara Jovis conjux, nec famam obstare furori;
Talibus aggreditur Venerem Saturnia dictis:

24.

Egregiam vero laudem, & spolia ampla refertis,
Tuque, puerque tuus: magnũ & memorabile nomen,
Una dolo divûm si femina victa duorum est.
Nec me adeo fallit, veritam te mœnia nostra,
Suspectas habuisse domos Carthaginis altæ.

Sed

21. Po se leceuziaro pe ddormire,
Ch'era già meza notte: ma 'ntra tanto,
Quanno sola se vede, li sospire
Accompagna Dedone co lo chianto.
Se corca, e de vedere, e de sentire
Le pare Anea, comme l'avesse accanto.
Pe gabbare lo core Ascanio abbraccia,
Che de lo patre avea tutta la faccia.

22. Non se fraveca cchiù, ca la Regina
Avé antro 'n capo: e manco li sordate,
Comme primmo de sera, e de matina
Fanno juoche de guerra squatronate.
Non se scava cchiù puorto a la marina,
Le mmoraglie a mez'aria sò restate;
Nè penza a fare cchiù chella, che sbaria,
Castielle vere, e fa castielle 'n aria.

23. Ma la gran Dea Gionone, che bedeva
Ca Dedone la pasta avea pigliata,
E ca chesta a ppericolo metteva
L'onore, tanto stea 'ndiavolata;
Cetarea se chiammaje, che nne gaudeva;
E cossì le parlaje meza arraggiata;
Và te stira sso vraccio, o Cetarea,
Gran prove aie fatte degne de na Dea!

24. Gran vettoria; gran laude n'averrite
Tu co lo Siò Copiddo! all'aria vola
La nnommenata vostra, pecchè avite
Duie Deie venta na povera fegliola!
Troppo semprece affè vuie mme tenite:
De lo sinno aggio posta già la mola:
Lo ssaccio sì, ca staje a la veletta,
Pecchè staje de Cartagene sospetta.

25.

Sed quis erit modus? aut quo nunc certamine tanto?
Quin potius pacem æternam, pactosq; Hymenæos
Exercemus? habes tota quod mente petisti.

26.

Ardet amans Dido, traxitque per ossa furorem,
Communem hunc ergo populũ, paribusq; regamus
Auspiciis: liceat Phrygio servire marito,
Dotalesque tuæ Tyrios permittere dextræ.

27.

Olli (sensit enim simulata mente locutam,
Quo regnum Italiæ Libycas averteret oras)
Sic contra est ingressa Venus: Quis talia demens
Abnuat? aut tecum malit contendere bello!

28.

Si modo, quod memoras, factum fortuna sequatur.
Sed fatis incerta feror, si Iuppiter unam
Esse velit Tyriis urbem, Trojaque profectis,
Miscerive probet populos, aut fœdera jungi.

Tu

15. Ma scompimmole, sù, sti frusciamiente:
Sempe starrimmo comme cane, e gatte?
Chesta è bregogna, affè, simmo pariente,
Facimmo pace, e stammo parapatte:
No matremmonio tutte duie contiente
Farrà Anea, e Dedone; e sti contratte
Nce metterranno 'n pace, e tu averraje
Chello, che 'n core machenanno vaje.

16. Arde Dedone cchiù che na fornace,
E 'nfi all'ossa lo ffuoco ll'è ttrasuto.
Le sia marito Anea, giacchè le piace,
Ed ecco ca sto chiaito s'è scomputo!
E all'uno, e all'autro po puopolo audace
Aunite tutte duie darrimmo ajuto.
Serva a Troja Cartagene, e lo regno
De chesta a tte pe ddote lo consegno.

17. Ma Cepregna vedea la gran chiappina
Ca chella ave autro 'n core, autro a la vocca;
Ca vò spogliare Anea, la marranchina,
De lo regno de Talia, che le tocca:
Fegne essa puro, e dice; o gran Regina,
A lassare st'accunto io sarria sciocca.
Chi potenno co ttico o 'n cielo, o 'n terra
Avere pace, e boglia avere guerra?

18. Ma restarrimmo tutte doie scornate,
Nè la fortuna nce sarrà cortese:
Dubeto assaje, assaje, pecchè li Fate
Chiammano Anea pe Rrè d'autro paiese.
E Giove po vorrà, che a na cetate
E lo Trojano, e lo Cartagenese
Se stiano aunite, e siano carne, e ogne?
Lloco te voglio, accorda ste zzampogne.

Tu

29.

Tu conjux; tibi fas animum tentare precando
Perge, sequar. Tum sic excepit regia Juno:
Mecū erit iste labor, nunc qua ratione, quod instat

30.

Confiteri possit, paucis, adverte, docebo;
Venatum Æneas, unaque miserrima Dido,
In nemus ire parant, ubi primos crastinus ortu
Extulerit Titan, radiisque retexerit orbem.
His ego nigrantem commista grandine nimbum
Dum trepidant alæ, saltusque indagine cingun
Desuper infundam, & tonitru cælum omne ciebo

31.

Diffugient comites, & nocte tegentur opaca.
Speluncam Dido, dux & Trojanus eandem
Devenient: adero, &, tua si mihi certa voluntas
Connubio jungam stabili propriamque dicabo.
Hic Hymenæus erit,

32.

Non adversata petenti,
Annuit, atque dolis risit Cytherea repertis.
Oceanum interea surgens Aurora reliquit:
It portis, jubare exorto, delecta juventus;
Retia rara, plagæ, lato venabula ferro;
Massylique ruunt equites, & odora canum vi

R

29. Tu, che le sì mogliere, puoie pregare
Sta grazia a Giove: famme tu la via,
Pecchè io te vengo appriesso; e supprecare
Tutte doje lo volimmo 'ncompagnia.
Ma Gionone respose: lassa fare,
Lassa fare a sto fusto, figlia mia:
Te puoie tenere già vinto lo juoco:
Vuoie sapere lo ccomme? eccolo lloco.

30. A l'ascire dell'Arba crajemmatino
Co Anea jarrà Dedone caccianno,
E pe lo vuosco a la Cetà becino
Da ccà, e da llà le pporto sberrianno.
Cossì le 'nchiappo, e a miezo lo cammino,
'Ntrovolarraggio ll' aria, e caderranno
Acqua, grannene, e truone, e li compagne
Spaventate le sbio pe sse campagne.

31. Pe se scanzare da la gran tempesta
Traserranno a na grotta, e chella, e chillo:
Si tu acconziente, io llà faccio la festa,
Llà mme trovo, e le 'nchiappo a lo mastrillo.
Llà ddinto; tu mme 'ntienne; e accossì resta
Fatto lo matremmonio, e lo segillo
Mette Imeneo, e fatta sta colata,
Giove, che mme farrà? na secotata?

32. Disse 'ntesa sta 'mbroglia, Cetarea
Co no resillo, a la bon' ora sia.
Era già ll' Arba, e fora se vedeva
De la Cetà na bella compagnia:
Chi rezze, e chi lanzuottole tenea;
Nc'è de Massilie la cavallaria;
Chino de cane vracche è chillo chiano,
Che annasano le ffere da lontano.

A lo

33.

Reginam thalamo cunctantem ad limina primi
Pœnorum expectant ; ostroque insignis & aur
Stat sonipes, ac frena ferox spumantia mandi
Tandem progreditur magna stipante caterva ;
Sidoniam picto chlamydem circumdata limbo :

34.

Cui pharetra ex auro, crines nodantur in aurum
Aurea purpuream subnectit fibula vestem.
Nec non & Phrygii comites, & lætus Iülus,
Incedunt : ipse ante alios pulcherrimus omnes
Infert se socium Æneas, atque agmina jungit

35.

Qualis, ubi hybernam Lyciam, Xanthique fluenta
Deserit, ac Delum maternam invisit Apollo,
Instauratque choros : mistique altaria circum
Cretesque, Dryopesq; fremunt, pictiq; Agathyrsi
Ipse jugis Cynthi graditur, mollique fluentem
Fronde premit crinem fingens, atque implicat auro
Tela sonant humeris :

36.

Haud illo segnior ibat
Æneas : tantum egregio decus enitet ore.
Postquã altos ventũ in montes, atque invia lustra,
Ecce, feræ saxi dejectæ vertice capræ
Decurrêre jugis : alia de parte patentes
Transmittunt cursu campos atque agmina cervi
Pulverulenta fuga glomerant, montesq; relinquunt

At

33. A lo cortiglio uh quanta Cavaliere
Aspettano, che benga la Signora:
La soja jommenta non se pò ttenere,
Santa, sbruffa, e lo muorzo se devora:
La gualdrappa era cosa da vedere,
Tutta d'oro, e scarlato: e da po n'ora
Ntra ciento serveture eccote chella;
E' arragamata d'oro ha la gonnella.

34. Oro, e gioje a lo tuppo 'ntramezzava,
Arco, e carcasso tenea d'oro fino;
Tutte co ciappe d'oro annodecava
Li cauzune, gonnella, e sciammerghino.
Co li Trojane Ascanio galoppava;
Co n'autra squatra Anea le và vecino,
Che tutte accoppa co la facce bella,
E Dedone nne fa la sputazzella.

35. Comme lo bello Apollo a cierte mise
Pe mutar'aria ll'aria fredda lassa,
E de Xanto, e de Licia li paise
Muta lo viemo, e a Delo se nne passa,
Co Agaturze, co Driope, e co Cretise,
Che l'abballano 'ntuorno isso, se spassa,
E ttene 'll'arco, e lo carcasso a lato,
E bà d'oro, e de lauro 'ncoronato.

36. Cossì pareva Anea 'ntra li compagne
No spamfio de bellezza: e 'ntra le sserve
Già sò arrivate, e già da le mmontagne
Li Crapie abbascio scenneno a ccaterve:
Secotato da llà pe le ccampagne
Da li cane, n'aserzeto de cierve
Fuje a la desperata, e addove passa
Na gran neglia de porvera nce lassa.

Se

37.

At puer Ascanius mediis in vallibus acri
Gaudet equo; jamq; hos cursu, jam præterit illos
Spumantemque dari pecora inter inertia votis
Optat aprũ, aut fulvum descendere monte leonẽ.

38.

Interea magno misceri murmure cælum
Incipit: insequitur commista grandine nimbus:
Et Tyrii comites passim, & Trojana juventus,
Dardaniusque nepos Veneris, diversa per agros
Tecta metu petiêre: ruunt de montibus amnes.
Speluncam Dido, Dux & Trojanus eandem
Deveniunt:.

39.

Prima & Tellus, & pronuba Juno
Dant signum: fulsere ignes & conscius æther
Connubii, summoque ulularunt vertice Nymphæ.

40.

Ille dies primus lethi, primusque malorum
Causa fuit: neque enim specie famave movetur,
Nec jam furtivum Dido meditatur amorem:
Conjugium vocat, hoc prætexit nomine culpam.
Extemplo Libyæ magnas it fama per urbes:

Fa-

37. Se vedeva d'Anea lo bello figlio,
Che faceva dell' ommo, e speronava
No cavallo vezzarro, e pe ppuntiglio
Le ffere cchiù tterribele cercava:
Mo no ciervo, no crapio, o no coniglio;
Mo no leparo arreto se lassava,
E co ppuorce sarvateche vorria
Mostrare, o co liune vezzarria.

38. Eccote na tempesta co ffracasso
De truone, d'acqua, e grannene, co biento:
Trojane, e Tirie tutte de buon passo
Co Ascanio appalorciaro pe spaviento.
Chi ccà, chi llà se nforchia a sto sconquasso,
Sciomare d'acqua vide a no momento:
Anea co la Regina se 'nforchiaje
Dinto na grotta, e lloco sò li guaje.

39. Primmo la terra, e po la Dea Gionone
Non saccio co chè ssigno, sprubecaro
Lo matremmonio fatto, e lampe, e truone
Porzì pe ll' aria lo strommettiaro.
Ma le Nninfe da coppa a lo grottone
Sto contrabanno veddero, e strillaro:
Puh che frettata! puh che brutto fieto,
Che sbafa da sta grotta! arreto, arreto!

40. Fu sta mala jornata lo canale
De mille guaje, e de la morte stessa.
Non se vregogna cchiù, nè cchiù lo mmale
Annasconne la bona Prencepessa;
E nnudeco chiammava maretale
La 'mbroglia, ch'avea fatta la scuressa:
E poco tiempo, puh che cosa brutta!
Corze la famma pe la Libia tutta.

41.

Fama, malum quo non aliud velocius ullum
Mobilitate viget, viresque acquirit eundo.
Parva metu primo, mox sese attollit in auras,
Ingrediturque solo, & caput inter nubila condit

—

42.

Illam Terra parens, ira irritata Deorum,
Extremam (ut perhibent) Cæo, Enceladoq; sorori
Progenuit, pedibus celerem, & pernicibus alis
Monstrum horrendum, ingens, cui, quot sunt (corpore plumæ
Tot vigiles oculi subter, (mirabile dictu)
Tot linguæ, totidem ora sonant, tot subrigit aures

43.

Nocte volat cæli medio, terræque per umbram
Stridens, nec dulci declinat lumina somno:
Luce sedet custos, aut summi culmine tecti,
Turribus aut altis, & magnas territat urbes
Tam ficti pravique tenax, quam nuncia veri.

44.

Hæc tum multiplici populos sermone replebat
Gaudens, & pariter facta atque infecta canebat
Venisse Æneam Trojano a sanguine cretum,
Cui se pulchra viro dignetur jungere Dido.

Nun

41. Chella famma dich'io, chell arcearpia,
Ch'è cchiù beloce de lo stisso viento,
Che maje stà ferma, e cresce pe la via,
E piglia co lo ccorrere ardemiento.
Peccerella da primmo, le farria
Porzì na mosca, o polece spavento:
Ma cresce tanto pò, che stanno 'n terra,
Co la capo a le nnuvole se 'nzerra.

42. Quanno contra li Deie se scatenaje
La Terra pe na zirria, che le venne,
Dapò 'Ncelado, e Ceo la gnenetaje;
E corre, e bola, e dove vò se stenne:
Scirpia cchiù brutta non s'è bista maje,
Da la capo a lo pede è tutta penne,
E quanta penne tene, ave tant'uocchie,
Vocche, e arecchie d'arpia, nè sò papocchie.

43. Quanno è notte pe ll'aria và volanno
Justo a lo muodo de li sporteghiune:
E non dorme, ma va sempe annasanno
'Ntra chillo scuro tutte li cantune.
Fatto ch'è ghiuorno chiaro, và spianno
Da coppa li palazze, e torriune:
Atterresce Cetà la brutta Arpia,
E se gliotte lo vero, e la buscia.

44. Ora mò sta janara lenguacciuta
Co n'allegrezza granne sprubecava
Cose vere, e pastocchie, e la venuta
De lo Trojano Aroje strommettiava;
E ca nne stea Dedone 'ncannaruta,
E già comme marito lo trattava;
Pecchè fatto l'avea pe troppo affetto
Patrone de la casa, e de lo lietto.

45.

Nunc hyemem inter se luxu, quam longa, fovere
Regnorum immemores, turpique cupidine captos.
Hæc passim Dea fœda virûm diffundit in ora.
Protinus ad regem cursus detorquet Iarbam,
Incenditque animum dictis, atque aggerat iras.

46.

Hic Ammone satus, rapta Garamantide Nympha,
Templa Jovi centum, latis immania regnis,
Centum aras posuit; vigilemque sacraverat ignem,

47.

Excubias Divûm æternas; pecudumque cruore
Pingue solum, & variis florentia limina sertis.
Isque amens animi, & rumore accensus amaro,
Dicitur ante aras, media inter numina Divûm,
Multa Jovem manibus supplex orasse supinis.

48.

Juppiter omnipotens, cui nunc Maurusia pictis
Gens epulata toris, Lenæum libat honorem;
Aspicis hæc? An te genitor, cum fulmina torques,
Nequicquam horremus? cæcique in nubibus ignes
Terrificant animos, & inania murmura miscent?

Fe

45. E comme mò passavano lo vierno
Co ffeste, juoche, e zetera ; e Dedone
De lo regno non penza a lo coverno,
Pecchè co Anea se piglia sfazione.
Cossì chella Tesifone d' Avierno
Ste 'mbroglie sprubecaje p' ogne ccantone ;
E a l' arecchie de Jarba le pportaje :
E penzatelo buje si se 'nzorfaje.

46. Da Giove Ammone chisto Rre famuso,
E da na Ninfa, che a li Garamante
Giove nne scervecchiaje a l' annascuso,
Fu gnenetato, ed era assaje galante;
E pe li regne suoje st' ommo piatuso
Ciento tempie avea fatte, e tutte quante
A Giove, e 'nce tenea de notte, e ghiuorno,
Vivo lo ffuoco, e sprofommere attuorno.

47. Nce teneva de cchiù le ssentenelle,
E li piecore accise a mille, a mille:
E a le pporte festune de mortelle
Chine d' oro brattino, e de sciurille:
Chisto, che a lo ssentire ste nnovelle,
Sautate 'ncapo ll' erano li grille,
Sbruffanno da la vocca fele amaro,
Cossì a Giove sbafaje 'nnante a n' autaro :

48. O Giove, o Patre mio, o gran Tronante,
A chi sto regno, e sta Moresca gente
Co brinnese, e banchette tutte quante
Danno ogne ghiuorno suppreche, e presiente;
Vide le 'mbroglie de ssi duje forfante?
Che ? li furmene tuoje jette a li viente?
'Ntra le nnuvole sbafa de ssi truone
La furia, nè le pprova chi è briccone ?

49.

Femina, quæ nostris errans in finibus, urbem
Exiguam pretio posuit, cui littus arandum,
Cuique loci leges dedimus, connubia nostra
Reppulit,

50.

Ac dominum Ænean in regna recepit.
Et nunc ille Paris cum semiviro comitatu,
Mæonia mentum mitra, crinemque madentem
Subnixus, rapto potitur:

51.

Nos munera templis
Quippe tuis ferimus, famemque fovemus inanem.
Talibus orantem dictis, arasque tenentem
Audiit omnipotens: oculosque ad mœnia torsit
Regia, & oblitos famæ melioris amantes.

52.

Tum sic Mercurium alloquitur, ac talia mandat:
Vade age nate, voca Zephyros, & labere pennis,
Dardaniumque ducem, Tyria Carthagine qui nunc
Expectat, fatisque datas non respicit urbes,
Alloquere,

Et

49. Comme? na femmenella, che sarria
Senza de me già juta a lo spetale,
Ca n'appe pe ddenare, e cortesia
Terra, pe ffravecare no casale;
E la pegliaje sotta la fede mia,
Mo pe mogliere mia cerco ssa tale;
E mme dà 'nfacce, potta de lo mummo;
No bello nò, majeteco, e retunno!

50. Mò co lo Don Anea s'è annodecata,
Co chillo pedocchiuso! e regno, e lietto
L'ha dato sta bagascia sbregognata:
Giove, a no paro mio sto gran despietto?
Mò co la gente soja affemmenata
Sto Parede addoruso de zibetto,
Che lo tuppo de femmena s'ha fatto,
Co st'autra Alena mme dà schiacco matto?

51. E io mò, che quant'aggio, e spenno, e spanno
Tutto a li tempie tuoie, tutto a l'autare,
E te sò figlio, e mme nne vao vantanno,
Aggio st'affrunte? e le ppuoje sopportare?
Giove lo 'ntese, e l'uocchie revotanno
A la regia cetà, n'appe a ccrepare,
Quanno vedde, che Anea co la Regina
Teneano la coscienzia de mappina.

52. Chiamma Mercurio, e dice priesto, priesto,
Priesto, miettete 'ngroppa de li viente,
Apre st'ascelle, e bola, e lesto lesto
Và trova Anea, che cchiù non penza a niente;
A Cartagene stà, sotta pretesto,
Che aspetta buono tiempo; e da la mente
Talia, addove lo chiammano li Fate,
Già l'è caduta; vì che asenetate?

53.

Et celeres defer mea dicta per auras:
Non illum nobis genitrix pulcherrima talem
Promisit, Grajumque ideo bis vindicat armis;

54.

Sed fore, qui gravidā imperiis, belloq; frementem
Italiam regeret, genus alto a sanguine Teucri
Proderet, ac totum sub leges mitteret orbem.

55.

Si nulla accendit tantarum gloria rerum;
Nec super ipse sua molitur laude laborem:
Ascanione pater Romanas invidet arces?

56.

Quid struit? aut qua spe inimica in gente moratur?
Nec prolem Ausoniam, & Lavinia respicit arva?
Naviget: hæc summa est; hic nostri nuntius esto.

Di-

53. Dille da parte mia, ch' io non credeva,
Che sparasse a cocozza sto mellone;
Nè mme prommese maje la mamma Dea,
Dareme pe nnepote no stallone:
Nè dall' arme nnemmiche Cetarea
Doje vote lo sarvaje, azzò Dedone
Le mettesse la varda, e la capezza:
Che se stire lo vraccio, gran prodezza!

54. Mme credeva, che a Talia sso Segnore,
Prena d' arme, e de 'mperie, regnarria;
E che bero Trojano a lo valore,
Zoè sango de Deie se mostrarria:
E che a tutta la terra gran terrore
Coll' arme, e legge soje po mettarria:
E mo mm' è deventato (vì che zzanne?)
No piezzo de catarchio varvajanne.

55. E s' isso de ste grolie non se cura,
Ca ll' è benuta 'nfieto la fatica,
E bò na monarchia pe quatto mura
Cagnare; e pe no lietto de l' ammica,
Co che coscienzia vò, che sta ventura
Ascanio perda, e ch' aggia na mollica
Pe no banchetto? e non sia chillo 'nsomma,
Pe cchi lo munno ha da vedere Romma?

56. Che fa? che penza? che s'ha puosto 'nchiocca?
Pecchè 'ntra li nnemmice se 'ntrattene?
Che pretenne? lo guaje: che lo stocca?
E pecchè ghietta a mmare tanto bene?
Nè le streppegne Ausonie, uh capo sciocca?
Nè Lavinio a la mente cchiù le vene?
Che sia mò mò sto matremmonio rutto:
Naveche, accossì boglio; e chesto è tutto.

57.

Dixerat: ille patris magni parêre parabat
Imperio: & primum pedibus talaria nectit
Aurea; quæ sublimem alis, sive æquora supra,
Seu terram, rapido pariter cum flamine portant.
Tum virgam capit: hac animas ille evocat Orco
Pallentes; alias sub tristia Tartara mittit:

58.

Dat somnos, adimitque, & lumina morte resignat.
Illa fretus agit ventos, & turbida tranat
Nubila, jamque volans apicē, & latera ardua cernit
Atlantis duri,

59.

Cœlum qui vertice fulcit:
Atlantis, cinctum assidue cui nubibus atris
Piniferum caput, & vento pulsatur & imbri:
Nix humeros infusa tegit:

60.

Tum flumina mento
Præcipitant senis, & glacie riget horrida barba.
Hic primum paribus nitens Cyllenius alis
Constitit: hinc toto præceps se corpore ad undas
Misit:

Avi

57. Mercurio a mmente subeto se mette
Stà 'nfroata de zuco, e li caûzune
De campagna pigliaje co stivalette,
Che aveano ascelle d'oro pe sperune:
Spisso co cheste corre le staffette
Pe mmare, e terra a tutte li cantune:
La bacchetta pigliaje, che comme niente
E fa morire, e sorzeta la gente.

58. Co chella fa dormire, o fa scetare,
Comme à isso le vene 'nfantasia;
Li viente a boglia soia le fa sciosciare,
E se fa 'ntra le nnuvole la via.
Eccolo che già bola, e già mme pare
Che poco scuosto da la cimma stia,
E da li scianche aut'aute de l'Atrante,
Che 'ntra li munte è lo cchiù gran giagante.

59. Tant'auto è sto giagante spaventuso,
Che sopponta lo Cielo, e 'ncoronato
Stà da vuosche de pigne, e ammenacciuso
Stà de nuvole negre accappucciato:
Sempe le scoppolejano lo caruso
Chioppete, e biente, e sempe arravogliato
Stà co na cappa, ch'è de neve, e ghiacce,
Che le copre li scianche, e le spallacce.

60. Quann'isso sputa, vommeca sciomare,
E ogn'una pe la varva se nne scenne:
Che de cristallo sia la varva pare;
E li jacce pe ppile a luongo stenne,
'Ncapo a chisso se voze arreposare
No tantillo Mercurio, e po le ppenne
Spaparanza, e se jetta; e pe dderitto
Piglia a mmare lo vuolo fitto fitto.

61.

Avi similis, quæ circum littora, circum
Piscosos scopulos, humilis volat æquora juxta.
Haud aliter terras inter, cælumque volabat;
Littus arenosum Libyæ, ventosque secabat.
Materno veniens ab avo Cyllenia proles.

62.

Ut primum alatis tetigit magalia plantis;
Æneam fundantem arces, ac tecta novantem
Conspicit: atque illi stellatus jaspide fulva
Ensis erat, Tyrioque ardebat murice lana,
Demissa ex humeris:

63.

Dives quæ munera Dido
Fecerat, & tenui telas discreverat auro.
Continuo invadit: Tu nunc Carthaginis altæ
Fundamenta locas, pulchramque uxorius urbem
Exstruis,

64.

Heu regni, rerumque oblite tuarum!
Ipse Deûm tibi me claro demittit Olympo
Regnator, cælum, & terras qui numine torquet:
Ipse hæc ferre jubet celeres mandata per auras.
Quid struis? aut qua spe Libycis teris otia terris?

Si

61. Avite visto quanno na gavina
'Ntuorno 'ntuorno a li scuoglie và volanno,
E bascio vascio rade la marina,
E pisce co lo pizzo và pescanno?
Justo accossì chella capezza fina
Dio de li furbe se jea raggeranno
'Ntra cielo, e terra, e 'ngroppa de li viente
A la Libia tenea ll' uocchie, e la mente.

62. A Cartagene arriva, e bede Anea,
Che facea l'archetetto a la Cetate:
Lo squatro mmano, e lo compasso avea,
E gran fraveche avea già desegnate.
Da no scianco la spata le pennea,
E le gioje, che 'nc' erano 'ncrastate
Valeano quaccosella, e da no lato
Le scennea no cappotto de scarlato.

63. Co no recamo d' oro assaje galante
Co le mmanzole propie avea Dedone,
Guarnuto sto cappotto, e po a l'amante
Realato l' aveva 'ntra ll' aute duone,
Mercurio se le fa subbeto 'nnante,
E dice, ben trovato, Siò Barone:
Bella Cetate, affè, staje fravecanno!
De femmena mme fiete, e che mmal'anno?

64. O capo de cocozza, si scordato
De lo Regno de Talia, che t' aspetta?
Lo gran Giove de pressa m' ha mannato,
Azzò te la cantasse netta, netta:
Schiavo siò cappottiglio de scarlato;
Che faje, che pienze, o arma benedetta?
Chi te tene a la Libia? che speranza?
Che a grattare te staie lloco la panza?

65.

Si te nulla movet tantarum gloria rerum,
Nec super ipse tua moliris laude laborem;
Ascanium surgentem, & spes hæredis Iüli
Respice: cui Regnum Italiæ, Romanaque tellus
Debentur.

66.

Tali Cyllenius ore locutus,
Mortales visus medio sermone reliquit,
Et procul in tenuem ex oculis evanuit auram.
At vero Æneas aspectu obmutuit, amens,
Arrectæque horrore comæ, & vox faucibus hæsit.
Ardet abire fuga, dulcesque relinquere terras;

67.

Attonitus tanto monitu imperioque Deorum.
Heu quid agat? quod nunc Reginam ambire furentē
Audeat affatu? quæ prima exordia sumat?
Atq; animum nunc huc celerē, nunc dividit illuc;
In partesque rapit varias, perque omnia versat.

68.

Hæc alternanti potior sententia visa est:
Mnesthea, Sergestumq; vocat, fortemque Cloanthū:
Classem aptent taciti, sociosque ad littora cogant:
Arma parent; & quæ sit rebus causa novandis,
Dissimulent:

Se-

65. Si sso core de marmola non sente
Speronate de grolie, e de grannezze,
A ffiglieto a lo mmanco tiene mente,
Ca lo spuoglie de Regno, e de recchezze:
Patre sarrà de la Romana gente,
Talia lo vò pe Rrè, belle fenezze
Le faje de Patre! io già te ll' aggio ditto;
Giove vole accossì: naveca, e zitto.

66. Cossì disse, e sparette. Anea restaje
Friddo, comme na statoa, e 'nzallanuto;
Comme setola 'ncapo s' aggrinzaje
Ogne ccapillo, e restaje zitto, e muto.
D' affuffare gran voglia l' afferraje
Da chillo regno doce, ca feruto
L' avea troppo lo core l' ammasciata,
E la rogna l' avea buono grattata.

67. Ma che ffare non sà lo poveriello,
Co che principio, che pparole, o arte
A la Regina dia sto sceroppiello,
Che a le ffurie se dà, s' isso se parte.
Penza, e repenza, e sempe no martiello
Tene a le chiocche, e ll' arma se le sparte
Da ccà, e da llà, ca troppo le doleva,
Si la carne dall' uosso se sparteva.

68. Ma no muodo le parze tanto quanto
Meglio dell' aute, e chillo vò tenere;
Sargesio, e Menesteo chiamma, e Croanto,
E le dice; allestite le galere:
E zitto zitto auniteve 'ntra tanto
Marenare, sordate, e cavaliere,
E mostate de fare lo storduto,
Senza dire pecchè, st' ordene avuto.

Per-

69.

Sese interea, quando optima Dido
Nesciat, & tantos rumpi non speret amores,
Tentaturum aditus, & quæ mollissima fandi
Tempora, qui rebus dexter modus: ocyus omnes
Imperio læti parent, ac jussa facessunt.
At Regina dolos (quis fallere possit amantem?)
Præsensit,

70.

Motusque excepit prima futuros;
Omnia tuta timens: eadem impia fama furenti
Detulit, armari classem, cursumque parari.
Sævit inops animi, totamque incensa per urbem
Bacchatur:

71.

Qualis commotis excita sacris
Thyas, ubi audito stimulant Trieterica Baccho
Orgia, nocturnusque vocat clamore Cithæron.
Tandem his Æneam compellat vocibus ultro:
Dissimulare etiam sperasti, perfide, tantum
Posse nefas?

72.

Tacitusque mea decedere terra?
Nec te noster amor, nec te data dextera quondam,
Nec moritura tenet crudeli funere Dido?
Quin etiam hyberno moliris sidere classem,
Et mediis properas Aquilonibus ire per altum,
Crudelis! quid si non arva aliena, domosque
Ignotas peteres,

Et

69. Pecch'isso aspettarrà la congnentura,
Quanno manco Dedone se lo ppenza,
Che benire le pozza sta sbentura,
E tanno a chella cercarrà lecienza.
Se nne jezero chille a dderettura
Pe ordenare le ccose a la partenza:
'Ntese Dedone subbeto l'addore,
Gabba si puoie, no nnammorato core!

70. Essa la primma fu, che s' addonaje
De la facenna, pecchè sospettava
Porzì dell' ombra soia; ma po arrivaje
La Fama, e agghionse fuoco a chi abbrusciava:
Chesta p' ogne ccantone sprubecaje,
Ch' Anea già co l' armata se mmarcava:
Corre Dedone pe sta brutta 'ngiuria
Pe tutta la Cetà comm' a na furia.

71. Parea justo na Tiade 'nfuriata,
Che a le ffeste de Bacco comm' a pazza
Và correnno, e 'nfi all' uocchie 'mbriacata
Sbatte le mmano, e strilla p' ogne chiazza.
E quanno vedde Anea la sbentorata,
Subbeto spaporaje: arma canazza!
De tenere annascuso t' aie penzato
Sto trademiento accossì sbregognato?

72. Zitto, zitto penzave d' affuffare?
Chesta è la fede nè? chisto l' ammore?
Nè sso core te pò tetellecare
Chi senza te pe ddoglia se nne more?
Co sta vernata pienze navecare?
Co sse ttempeste, cane tradetore,
Vaje a paise stranie, e scanosciute,
A ttrovare 'nce vaje figlie, o nepute?

E si

73.

Et Troja antiqua maneret?
Troja per undosum peteretur classibus æquor?
Me ne fugis? per ego has lacrymas, dextramq; tuā te,
(Quando aliud mihi jam miseræ nihil ipsa reliqui)

74.

Per connubia nostra, per inceptos Hymenæos;
Si bene quid de te merui, fuit aut tibi quicquam
Dulce meum; miserere domus labentis, & istam
Oro (si quis adhuc precibus locus) exue mentem.

75.

Te propter Libycæ gentes, Nomadumque tyranni
Odere; infensi Tyrii: te propter eundem
Extinctus pudor, & qua sola sidera adibam,
Fama prior:

76.

Cui me moribundam deseris, hospes?
Hoc solum nomen quoniam de conjuge restat.
Quid moror? an mea Pygmalion dum mœnia frater
Destruat? aut captam ducat Getulus Jarbas?

Sal-

73. E si Troja nce fosse, se jarria
Co-sse ttempeste a Troja? o core duro,
E da me fuje? lassa sta pazzia,
Nè stare tuosto nò comme no muro:
Pe chisto chianto amaro, anema mia,
Pe chella fede data te scongiuro;
Regno, vita, arma, e cuorpo a tte donaje;
E che mme resta che, si te nne vaje?

74. Pe chillo matremmonio accommenzato,
Pe quanta comprimiente t'aggio fatte,
Si quacche muorzo doce t' aggio dato,
Non me le ffare nò sti brutte tratte.
Piatate de sta casa, o core 'ngrato,
Ca la sfascie co rompere li patte.
E, si ponno ste suppreche tenere
Luoco a sso core, lassa ssi penziere.

75. Pe tte de Libia, e de le gente More
Sò a li Rrì, sò a li mieje fatta odiosa:
Perduta aggio pe tte famma, ed onore,
Nè sò cchiù chella nò tanto famosa.
La Famma mia, che co lo gran sbrannore
Era cchiù che lo Sole lummenosa,
E mò (scura la mamma, che mme fece!)
S'è fatta assaje cchiù negra de la pece.

76. Frostiero mio (sto nomme t'è restato,
Ca ll' auto de marito s'è perduto)
A chi mme lasse mò, che apparecchiato
Mme tengo pe la morte lo tavuto?
Mò se nne vene ccà Fratemo armato
Pampalione, e sfascia 'nveperuto
Sto regno, e 'ncatenato mme strascina
Jarba a Getulia comme na squaltrina.

Prima-

77.

*Saltem si qua mihi de te suscepta fuisset
Ante fugam soboles, si quis mihi parvulus aulâ
Luderet Æneas, qui te tantum ore referret:
Non equidem omnino capta, aut deserta viderer.*

78.

*Dixerat: ille Jovis monitis immota tenebat
Lumina, & obnoxius curam sub corde premebat.
Tandem pauca refert: Ego te, quæ plurima fando
Enumerare vales, nunquam Regina negabo
Promeritam:*

79.

*Nec me meminisse pigebit Elisæ,
Dum memor ipse mei, dum spiritus hos reget artus.
Pro re pauca loquar: nec ego hanc abscondere furto
Speravì (ne finge) fugam; nec conjugis unquam
Prætendi tædas, aut hæc in fœdera veni.*

80.

*Me si fata meis paterentur ducere vitam
Auspiciis, & sponte meas componere curas:
Urbem Trojanam primum, dulcesque meorum
Relliquias colerem, & Priami tecta alta manerent,
Et recidiva manu posuissem Pergama victis.*

Sed

77. Prima a lo mmanco, che accossì mme lasse
Da te, canazzo gnenetato avesse
Quacche Anea peccerillo, che ghiocasse
Pe ccasa, e sempre accanto io lo tenesse:
Pecchè, si chillo a tte s'assemmegliasse
De facce, e non de core, quanno stesse
Dint' a ste braccia 'ntutto abbannonata
Io non mme tenerria, nè pe gabbata.

78. Manco n'uocchio moveva Anea 'ntra tanto,
Tuosto de Giove all' ordene: e annasconne
La doglia, che lo crepa; e senza chianto
Sicco, sicco a le ssuppreche responne:
Dare te puoje, Segnora mia sto vanto,
Che a nnuje scurisse vuommeco de ss'onne,
Cchiù grazie aje fatte, che maje puozze dire;
E nn' aterno t'avimmo da servire.

79. Lo nomme vuosto restarrà stampato,
Nfi che sò bivo a la mammoria mia:
Ma, quanto a lo negozio, ch'aie toccato;
De foracchio io fuire? è guittaria:
Manco pe lo penziero mm' è passato;
Nè fegnere pe bero la buscia;
Nè pe mmogliere t'aggio maje tenuta;
Nè co sto patto t' aggio maje servuta.

80. Si de la vita mia fosse patrone,
E a gusto mio potesse, fare, e sfare,
Cierto, ca non facea sto sbarione,
Chille avanze de Troja abbannonare.
Juta che chella fu 'ndestruzzione,
N' averria fatta n' auta sorzetare
Da la cennere soja; e mò la mia
Sarria de Priamo la gran Monarchia.

Ma-

81.

Sed nunc Italiam magnam Gryneus Apollo,
Italiam Lyciæ jussere capessere sortes.
Hic amor, hæc patria est. Si te Carthaginis arces
Phænissam, Libycæque aspectus detinet urbis:
Quæ tandem Ausonia Teucros considère terra
Invidia est? & nos fas extera quærere regna.

82.

Me patris Anchisæ, quoties humentibus umbris
Nox operit terras, quoties astra ignea surgunt,
Admonet in somnis, & turbida terret imago.
Me puer Ascanius, capitisque injuria chari,
Quem regno Hesperiæ fraudo, & fatalibus arvis.

83.

Nunc etiam interpres Divûm, Jove missus ab ipso,
(Testor utrumq; caput) celeres mandata per auras
Detulit: ipse Deum manifesto in lumine vidi
Intrantem muros, vocemque his auribus hausi.

84.

Desine, meque tuis incendere, teque querelis:
Italiam non sponte sequor.
Talia dicentem jamdudum aversa tuetur,
Huc illuc volvens oculos, totumque pererrat
Luminibus tacitis, & sic accensa profatur:

Nec

81. Ma sì Apollene vò che a Talia jammo ,
E de Licia l'aracole, e li Fate
Vonno, che a chella via nuje navecammo,
Pozzo fare co Giove a çcapozzate?
Talia, l'ammore nuosto nuje cercammo;
E si, pe fravecare sta cetate,
Lassaste la Fenicia, e pecchè buoje,
Che nnuje non ghiammo a Talia, potta d'oje?

82. Ogne nnotte mme fa na sbravejata,
E mme tratta da guitto, e da frabutto
Ll'ombra d'Anchiso mio, che 'nfuriata
Mme comparesce, e io mme tremmo tutto.
De cchiù a lo core mio mm'è na stoccata,
Nè penzare 'nce pozzo a uocchio asciutto,
Quanno penzo, ca perde Ascaniello
Pe ccorpa mia no regno accossì bello.

85. E Giove pe Mercurio m'ha mannato
(Juro pe ll'uno, e ll'auto) no cartiello;
Che comm' ommo da niente m'ha trattato,
E mm' ha carcato buono lo cappiello.
Ll'aggio visto, e sentuto speccecato
Co st' arecchie, co st'uocchie, e lo cerviello
M'ha 'ntronato, e lo sango m'ha scommuosso,
Arremmedia si puoje? spolleca ss'uosso?

86. Lassa sso chianto, e cchiù non t' affannare,
Nè mme fare cchiù sfrijere sto core:
A Talia mme fa Giove navecare;
Co Giove chi farrà lo bell' omore?
Ma se vedea comm' estrece abbottare
Chella 'ntratanto, e chiena de forore
Coll' uocchie strevellate lo squatraje
Da la capo a lo pede, e po sbottaje.

85.

Nec tibi diva parens, generis nec Dardanus auctor,
Perfide; sed duris genuit te cautibus horrens
Caucasus, Hyrcanæque admorunt ubera tigres:

86.

Nā quid dissimulo? aut quæ me ad majora reservo?
Num fletu ingemuit nostro? num lumina flexit?
Nū lacrymas victus dedit? aut miseratus amantē est?

87.

Quæ quibus anteferā? jam jam nec maxima Juno,
Nec Saturnius hæc oculis Pater aspicit æquis.
Nusquam tuta fides, ejectum littore, egentem
Excepi, & regni demens in parte locavi:

88.

Amissam classem, socios a morte reduxi,
Heu furiis incensa feror: nunc Augur Apollo;
Nunc Lyciæ sortes, nunc & Jove missus ab ipso
Interpres Divûm fert horrida jussa per auras

Sci-

85. Tu sì ffiglio a lo chiappo, che te 'mpenna;
E non de Cetarea, razza de guitto:
Nè da Dardano maje credo, che scenna
(Nne miente) la toja razza pe dderitto,
Dinto de quacche grotta la cchiù orrenna
Gnenetato lo Caucaso t' ha schitto;
E le ttigre d'Ircania t' allattaro,
Dannote latte nò, ma fele amaro.

86. Che semmolejo cchiù, potta d' aguanno?
Che aspettare se pò cchiù ppeo de chesto?
Fuorze a lo chianto mio lo gran tiranno
Pigliato avesse no sospiro 'mpriesto?
Fuorze, ha mostato a lo crodele affanno
De st' arma affritta chillo core agriesto
N'uocchio piatùso, o quacche lagremella!
Core d'urzo, a mme chesso? o chesta è bella!

87. De quale m' aggio cchiù da lamentare
De tanta pertarìe? Giove, Gionone,
No le bedite nè? ll' aie da pagare
Ste guittarie a ppena de taglione.
Và te fida a sto munno! io 'ncoronare
No jettato da ss' onne, pezzentone
Senza pedale, e mò la mala razza
Manco m' ajutarria co na sputazza!

88. Io le sarvaje sse quatto felluchelle;
E ssi compagne suoje, ssi malantrine
Muorte de famme, ssi sfratta panelle,
Le ssorzetaje co piette de galline.
Che furia, ch' aggio! e mò, che scuse belle,
Ca vole accossì Apollo, e li destine:
L'Aracole de Licia, e lo Tronante,
E Mercurio, e cocozza; uh che forfante!

89.

Scilicet is superis labor est; ea cura quietos
Sollicitat. Neque te teneo, neque dicta refello.

90.

I, sequere Italiam ventis, pete regna per undas.
Spero equidē mediis (si quid pia numina possunt)
Supplicia hausurum scopulis, & nomine Dido
Sæpe vocaturum.

91.

Sequar atris ignibus absens:
Et cum frigida mors anima seduxerit artus,
Omnibus umbra locis adero: dabis, improbe, pœnas.
Audiam, & hæc manes veniet mihi fama sub imos.

92.

His medium dictis sermonem abrumpit, & auras
Ægra fugit: seque ex oculis avertit, & aufert,
Linquens multa metu cunctantē, & multa parantem
Dicere. Suscipiunt famulæ, collapsaq; membra
Marmoreo referunt thalamo, stratisque reponunt.

89. Ccà penzano li Deie? sì si è lo vero,
A mmettere lo ssale a sto pignato,
L'assisa a le ccetrola; e sto penziero
L'ha cchiù bote lo suonno sconcecato.
Priesto, ca t'è benuto lo corriero,
E ll'ordene de Giove t'ha 'ntimmato,
Chi te tene? lo chiappo, che te 'mpenne?
Siano vere sse scuse, và vattenne.

90. Và, và cerca de Talia la corona
Co sse ttempeste: affè la pagarraje,
Si Giove a lo sproposeto non trona,
E pe ssi scuoglie sparafonnarraje.
Tanno dirraje, o Dio mme lo pperdona;
Che peccato aggio fatto! e chiammarraje
Lo nomme mio; e io da mò pe ttanno
Te manno pe rresposta lo mal' anno.

91. E quanno po sò mmorta, a ffierro, e ffuoco
T'aggio da secotare, anema perra:
E sempe comme furia p' ogne luoco
Chest' ombra mia t' ha da portare guerra.
Tu mme la pagarraje, chiano no poco;
Pecchè ogne tiempo vene, e sottaterra
Mme venerrà la nova, e io darraggio
A chi la portarrà, lo veveraggio.

92. Chiena de zirria po se la sfilaje,
Spantato Anea restanno a sta sbravata
Co la resposta 'n canna, e sconocchiaje
Addebboluta chella sfortonata.
Le Dammecelle corzero, e s' auzaje
'Ntra le braccia de chelle, e po spogliata,
Le fecero n' ontata pe lo pietto
De mantechiglia, e la 'nforchiaro a lietto.

93.

At pius Æneas quamquam lenire dolentem
Solando cupit, & dictis avertere curas;
Multa gemens, magnoq; animũ labefactus amore:
Jussa tamen Divûm exequitur,

94.

Classemque revisit.
Tum vero Teucri incumbunt, & littore celsas
Deducunt toto naves: natat uncta carina:
Frondentesque ferunt remos, & robora sylvis
Infabricata, fugæ studio.

95.

Migrantes cernas, totaque ex urbe ruentes:
Ac veluti ingentem formicæ farris acervum
Cum populant, hyemis memores, tectoq; reponunt:
It nigrum campis agmen,

96.

Prædamque per herbas
Convectant calle angusto: pars grandia trudunt
Obnixæ frumenta humeris: pars agmina cogunt,
Castigantque moras: opere omnis semita fervet.

Qui

93. Ma lo piatuso Anea se gualiava ;
Ca stutare vorria le sciamme auzate
'N pietto de chella, pecchè le schiaffava
Ammore all' arma pizzeche arraggiate ;
Ma, po mutaje penziero, ca tremmava
Pe ll'urdene, che Giove avea mannate;
E disse : mal'ann' aggia tant' ammore;
Giove vole accossì : mora chi more.

94. Jeze l' armata subbeto a bedere,
E 'n ordene la mette a na mez' ora :
E li Trojane attuorno a le galere
Varannole, diceano, aisa fora.
Onte de sivo sciuliano, e tenere
Non se poteano; e de li trave ancora
Ruzze, azzò che affuffassero cchiù priesto,
Se serveano pe rrimme, e pe lo riesto.

95. Carreche de vesacce pe le strate
Fanno lo vacaviene li Trojane,
Comme formiche a tiempo de la state ;
Che scervecchiano grano a li villane ;
E fanno la provista affacennate
Pe la vernata, e dintro de le tane ;
Pe 'ncaforchiare la provesione,
La squatra negra và 'n processione.

96. Chi co la vocca ll' acene strascina
Pe na viozza, e 'ntuorno a lo pertuso
Lo lassano, e chi dintro a la cantina
Lo jetta a fforza, e corre abbascio, e suso.
Chi speronanno và quacche chiappina,
Che ghiesse lenta, o stesse a l' annascuso ;
E bide la viozza vollecare
De tanta affacennate a ccarriare,

97.

Quis tibi tunc Dido cernenti talia sensus?
Quosve dabas gemitus? cum littora fervere late
Prospiceres arce ex summa, totumque videres
Misceri ante oculos tantis clamoribus æquor?
Improbe amor, quid non mortalia pectora cogis?

98.

Ire iterum in lachrymas, iterum tentare precando
Cogitur, & supplex animos submittere amori:
Ne quid inexpertum frustra moritura relinquat.
Anna, vides toto properari littore circum:

99.

Undique convenere: vocat jam carbasus auras;
Puppibus & læti nautæ imposuere coronas.
Hunc ego si potui tantum sperare dolorem,
Et perferre, soror, potero miseræ hoc tamen unum
Exequere, Anna, mihi:

100.

Solam nam perfidus ille
Te colere, arcanos etiam tibi credere sensus:
Sola viri molles aditus & tempora noras.
I, soror, atque hostem supplex affare superbum:

Non

97. Che ffelatorio 'n cuorpo te sentive
Dedone; e quanto ss' arma s' affannava,
Quanno dall' auta torre tu vedive
La gente, che a lo puorto s' affollava?
E lo chiasso, e streverio nne sentive
De la gentaglia, che s' affacennava?
Ma, quanto vaje li core strazianno,
Copiddo? che te venga lo mal' anno.

98. N' autra vota la scura Prencepessa
Vò tentare co ssuppreche, e co chianto
D' Anea lo core, e spera la scuressa
Cossì de farlo muollo tanto quanto.
Doce po le sarrà la morte stessa,
Si ha tentata ogne bia; chiamma 'ntra tanto
La sore, e ddice chiena de sconfuorto;
Vì quanta gente, vì, corre a lo puorto?

99. Se l' affuffano già, ca già s' è auzato
Lo viento frisco, e pposte le giorlanne
Hanno a le ppoppe: e, si bè maie penzato
Mme l' averria sto guajo pe mill' anne,
Puro, sto core mio, ch' è 'mmescottato
A tanta guaje, sopportarrà st' affanne.
Na sola grazia voglio, o sore mia,
Che disse n' autro assauto a chell' Arpía.

100. Nc'aje confedenzia,e cchiù de no becchiero
Saccio ca nce puoie rompere co chisso,
Fa gran cunto de te, cheste è lo vero:
Quanto avea 'n core, te scopreva spisso.
Sola tu saie pigliare sso frostiero;
Tu sola saje lo funnó de ss' abisso:
Sore mia va t' omilia a sso sopervo;
Và m' ammatura sto cotugno acieryo.

101.

Non ego cum Danais Trojanam exscindere gentē
Aulide juravi, classamve ad Pergama misi:
Nec patris Anchisæ cineres Manesve revelli.
Cur mea dicta negat duras demittere in aures?

102.

Quò ruit? extremū hoc miseræ det munus amanti:
Expectet facilemque fugam, ventosque ferentes.
Non jam conjugium antiquum, quod prodidit, oro:
Nec pulchro ut Latio careat, regnumque relinquat.

103.

Tempus inane peto: requiem, spatiumque furori,
Tum mea me victam doceat fortuna dolere.
Extremam hanc oro veniām (miserere sororis)
Quam mihi cum dederis, cumulatā morte relinquā.

104.

Talibus orabat: talesque miserrima fletus
Fertque refertque soror: sed nullis ille movetur
Fletibus, aut voces ullas tractabilis audit.
Fata obstant, placidasq; viri Deus obstruit aures.

101. Dille, ch' io sò Dedone, e maje sò stata
A pparte co li Griece a la roina
De Troja; e maie na mosca aggio mannata
Contr' a chella: e pecchè mò m' assassina?
Che? fuorze de lo patre aggio scavata
La cennere, e ghiettata a na latrina?
Che l' aggio fatto che? pecchè sta tuosto?
E a l' arecchie li mafare s' ha puosto?

102. Dove và? dove fuie? sto sulo ajuto
Dia a chi more pe li troppo affanne.
Che se ntrattenga nfi, che sia scomputo
Lo vierno, e parta po, potta de zanne!
Io de lo matremmonio, c' ha traduto
Non ce ne parlo manco pe mill' anne:
Manco voglio, che perda Ascaniuzzo
De lo regno de Talia no menuzzo.

103. No morzillo de tiempo che mme dia,
Nfi che stutto co chioppete de chianto
Sto ffuoco 'n pietto, e ll' aspra sciorte mia
Faccia a ttanta dolure no percanto.
Da te st' utema grazia io mò vorria;
Agge pietà de Soreta; ca quanto
Mme trovo de recchizze, si mme faje
Sta grazia, 'n testamiento ll' averraje.

104. No paro, e cchiù de scarpe nce strudette
L' affritta sore co lo vacaviene;
Ciento vote ad Anea jette, e benette;
Ma chillo sta 'ntosciato, e se contene.
Tuosto comme pepierno se nne stette
A li chiante, a le ssuppreche; ca tene
Sempe a mmente l' aracole, e li Fate:
E l' arecchie li Deie ll' hanno appilate.

105.

Ac veluti annosam valido cum robore quercum
Alpini Boreæ, nunc hinc nunc flatibus illinc
Eruere inter se certant: it stridor, & alte
Consternunt terram, concusso stipite, frondes;
Ipsa hæret scopulis, & quantum vertice ad auras
Æthereas, tantum radice in tartara tendit.

106.

Haud secus assiduis hinc atque hinc vocibus Heros
Tunditur, & magno persentit pectore curas:
Mens immota manet, lachrymæ volvuntur inanes.

107.

Tum vero infelix fatis exterrita Dido
Mortem orat: tædet cæli convexa tueri.
Quo magis inceptum peragat, lucemque relinquat;

108.

Vidit, thuricremis cum dona imponeret aris,
(Horrendum dictu) latices nigrescere sacros,
Fusaque in obscænum se vertere vina cruorem.
Hoc visum nulli, non ipsi effata sorori.

Præ-

105. Comme quanno na cercola chiantuta
Sfracassare se sforzano li viente,
Da no scianco, e dall' autro è commattuta,
E lo sfruscio a no miglio se nne sente!
'N terra tutta la fronna nn'è caduta,
Ma tene pede, e non se move a nniente
Lo trunco; e quanto s'auza da la terra,
Tanto a ffunno la radeca s' afferra.

106. Anea justo accossì, si bè veneva
Da ccà, e da llà co ssuppreche assautato,
E gran caudo a lo core se senteva,
Pecchè bivo lo ffuoco era restato;
Sauto co ttutto chesto se nne steva,
E a li viente lo chianto era jettato:
Nè no sospiro maje 'mmocca le saglie.
Sona, sona, Anna mia, ca piglie quaglie!

107. Troppo spantata a la contraria sciorte
La Regina avea 'n fieto lo ccampare.
E le parea de zuccaro la morte,
E dicea sempe, vieneme a ppigliare.
Sfujea la luce, e co ffeneste, e pporte
Chiuse steva a l'ascuro a specolare,
Comme potesse 'ntra stì frusciamiente
Scompere co la vita li tormiente.

108. E na jornata, che sacrefecava,
Vedde ca ll'acqua negra se faceva:
E lo vino porzì se 'ntrovolava,
E de sango scorrutto le feteva:
Tremenna cosa! e essa non parlava;
Manco a la sore stessa lo ddiceva:
E mente 'n core se lo bò tenere,
No centimmolo vota lo penziere.

109.

Præterea, fuit in tectis de marmore templum
Conjugis antiqui, miro quod honore colebat,
Velleribus niveis & festa fronde revinctum.
Hinc exaudiri voces, & verba vocantis
Visa viri; nox cum terras obscura teneret:

110.

Solaque culminibus ferali carmine bubo
Sæpe queri, & longas in fletum ducere voces:
Multaque præterea vatum prædicta priorum
Terribili monitu horrificant: agit ipse furentem
In somnis ferus Æneas: semperque relinqui
Sola sibi, semper longam incomitata videtur
Ire viam, & Tyrios deserta quærere terra.

111.

Eumenidum veluti demens videt agmina Pentheus,
Et Solem geminũ, & duplices se ostendere Thebas:
Aut Agamemnonius scenis agitatus Orestes,
Armatam facibus matrem, & serpentibus atris
Cum fugit, ultricesque sedent in limine Diræ.

112.

Ergo ubi concepit furias, evicta dolore,
Decrevitque mori: tempus secum ipsa, modumque
Exigit, & mœstam dictis aggressa sororem,
Consilium vultu tegit, ac spem fronte serenat.
Inveni, germana, viam (gratare sorori)
Quæ mihi reddat eum, vel eo me solvat amantem.

Ocea-

109. A lo stisso palazzo fravecato
Nc'era de preta marmola assaie fina
No bello tempio, e steva deddecato
A l'antico Secheo da la Regina.
De sciure, e drappe janche era aparato,
E Dedone nce jea sera, e matina:
Ccà le parea ca lo marito antico
Na notte le dicea, viene co mmico.

110. No riepeto de morte ogne nottata
Le facea na cevettola, e la mente
Tene da varie arecole sturbata:
E spisso 'n suonno Anea le dà tormiente;
Pecchè se sonna comme l'ha gabbata,
E sola, sola, senza la soa gente
Fuire pe ddesierte, e pe scarrupe,
Comme la secotassero li lupe.

111. Cossì 'mpazzuto Penteo se credeva,
Che na squatra de furie l'assautava;
Che n'autra Tebe a Tebe compareva,
Che n'autro Sole lo Sole figliava.
Cossì fuire Oriesto se vedeva,
Quanno avere la mamma se penzava
Co ffuoco, e ssierpe appriesso, e a lo portone
Stare Aletto, Megera, e Tezefone.

112. 'N somma accorata da lo gran dolore,
Resoluta a morire, congegnanno
Nne và lo ccomme; e quanto cova 'n core,
Co ffacce allegra và dessemmolanno.
Rallegrate, dapò dice a la sore,
Aggio lo muodo già, che chillo zzanno
Mme torna ntra ste braccia, o che de chillo
Manco mme resta a mmente no pelillo.

Dove

113.

Oceani finem juxta, Solemque cadentem;
Ultimus Æthiopum locus est, ubi maximus Atlas
Axem humero torquet, stellis ardentibus aptum.
Hinc mihi Massylæ gentis monstrata sacerdos,

114.

Hesperidum templi custos; epulasque draconi
Quæ dabat, & sacros servabat in arbore ramos,
Spargens humida mella, soporiferumq; papaver.
Hæc se carminibus promittit solvere mentes
Quas velit; ast aliis duras immittere curas:
Sistere aquam fluviis, & vertere sidera retro.
Nocturnosque ciet Manes: mugire videbis
Sub pedibus terram, & descendere montibus ornos.

115.

Testor, chara, Deos, & te, germana, tuumque
Dulce caput, magicas invitam accingier artes.
Tu secreta pyram tecto interiore sub auras
Erige,

116.

Et arma viri, thalamo quæ fixa reliquit
Impius, exuviasque omnes, lectumque jugalem,
Quo perii, super-imponas: abolere nefandi
Cuncta viri monumenta jubet monstratque sacerdos.
Hæc effata silet: pallor simul occupat ora.

Non

113. Dove scenne lo Sole a l'Occedente,
Pe abbeverare a mmaro li cavalle:
Dove l'Atrante lo gran cielo ardente
De le stelle sepponta co le spalle:
Da dove regna la Massilia gente
Venuta è a sta cetà pe mmunte, e balle
Na certa Signorsì; ch'è profetessa
De li Massilie, e gran Sacerdotessa.

114. Chesta co quatto, o cinco parolelle
Tira tutte pe nnaso addove vole;
Ll'arme dessamorate comme aucielle
Le 'mpresona d'amore a le gajole:
Dà l'arriesto a li sciumme, e fa le stelle
Tornare arreto, e co le ssoje parole
Chiamma ll'ombre, la terra fa tremmare,
E ll'arvole porzì fa galoppare.

115. Pe quanta Deje sò 'ncielo, Anna, te juro,
Cossì Dio mme te guarde sore mia,
E da chella, che ssò te nn'assecuro,
Ca faccio a fforza sta fattocchiaria.
Addonca sore mia, te ne scongiuro,
Na catasta de legna io mò vorria,
Che a lo scopierto all'astreco facisse
'Nsegreto, e lo pecchè non ne decisse.

116. D'Anea ll'arme, e bestite, che lassaje
Appise a la travacca, e chillo lietto,
Dove l'annore mio se zeffonnaje,
Miette 'ncoppa a le llegna; e chesto aspetto
D'Anea ogne mammoria, mm'ordenaje,
Che ad ardere s'avesse pe ddespietto
Chella sacerdotessa; e accossì ditto
Gialloteca se fece, e stette zitto.

117.

Non tamen Anna novis prætexere funera sacris
Germanam credit: nec tantos mente furores
Concipit, aut graviora timet, quam morte Sichæi.
Ergo jussa parat.

118.

At Regina, pyra penetrali in sede sub auras
Erecta ingenti, tædis atque ilice secta,
Intenditque locum sertis, & fronde coronat
Funera: super exuvias, ensemque relictum,
Effigiemque toro locat, haud ignara futuri.

119.

Stant aræ circum: & crines effusa sacerdos
Tercentum tonat ore Deos, Erebumque, Chaosque,
Tergeminamque Hecaten, tria virginis ora Dianæ.

120.

Sparserat & latices simulatos fontis Averni:
Falcibus & messæ ad Lunam quæruntur ahenis
Pubentes herbæ, nigri cum lacte veneni:
Quæritur & nascentis equi de fronte revulsus,
Et matri præreptus amor.

117. Anna manco se sonna sto malanno,
Cà pe la sorè ammola sto cortiello;
E che a perdere chella pe l'affanno
Avesse lo jodizio, e lo cerviello;
E avesse à ffare assaje cchiù peo de quanno
De l'amato Secheo vedde maciello.
E quanto chella disse, apparecchiaje,
Và ca staje fresca và: nne chiagnerraje.

118. La catasta de legna 'ntorniare
Co le mmanzolle propie vò Dedone
Co ffrasche de cepriesso, e 'ncoronare
De giorlanne la fa p'ogne cantone.
Li vestite d'Anea nce fa portare,
La feura de chillo, e lo spatone.
E a chella spata fitte ha li penziere;
Che sficcagliata la farrà cadere.

119. Stanno attuorno l'autare apparecchiate;
E li capille se strezzaje de pressa
Dedone, che a ste chellete ordenate;
Facea l'affizio de sacerdotessa.
Chiamma treciento Deie a buce auzate
Ll'Erebo, e lo Caosse la scuressa:
E spisso nnommenaje 'ntra li scongiure
La Dea, che co tre nnomme ha tre feure.

120. E cert'acqua sbruffaje de na langella,
Fegnenno essere ll'acqua d'Acaronte;
D'èrve porzì pigliaje na scatolella,
Coute a punto de luna da no monte;
E co latte, e benino a na tiella
Le ttretaje co lo cuorio de la fronte
De no pollitro, acciso a la stess'ora;
Che da cuorpo a la mamma ascette fora.

Co

121.

Ipsa mola, manibusque piis, altaria juxta,
Unum exuta pedem vinclis, in veste recincta,
Testatur moritura Deos, & conscia fati
Sidera: tum, si quod non æquo fœdere amantes
Curæ Numen habet, justumq;, memorq; precatur.

122.

Nox erat, & placidum carpebant fessa soporem
Corpora per terras, sylvæque, & sæva quierant
Æquora; cum medio volvuntur sidera lapsu,
Cum tacet omnis ager, pecudes, pictæque volucres,
Quæque lacus late liquidos, quæque aspera dumis
Rura tenent, somno positæ sub nocte silenti
Lenibant curas, & corda oblita laborum.
At non infelix animi Phœnissa;

123.

Nec unquam
Solvitur in somnos, oculisve aut pectore noctem
Accipit, ingeminant curæ, rursusque resurgens
Sævit amor, magnoque irarum fluctuat æstu.

124.

Sic adeo insistit, secumque ita corde volutat:
En, quid agam? rursusne procos irrisa priores
Experiar? Nomadumque petam connubia supplex,
Quos ego sum toties jam dedignata maritos?

121. Co ffarro, e ssale 'n mano accantonata,
Steà Dedone a n'autaro, e se teneva
Nfi a meza gamma la gonnella auzata,
E scauza de no pede se vedeva.
E de morire troppo 'ncrapicciata
Cerca a li Deie jostizia; e cchiù stordeva
Chillo Dio (ntra li Deie si nce nn'è tale)
Che de li fauze amante è lo fescale.

122. Era già notte chiena, e già le stelle
Stevano a mmiezo curzo, e li mortale
Dormeano tutte, l' uommene, e l'aucielle;
Li pisce, e ffere, e tutte l'anemale.
Li viente aveano già li siscarielle
'Nforchiate sotta de lo capezzale:
Ll' onne, e l' aria dormeano, e chella sola
Sfrenesiava dinto a le llenzola.

123. Fujea lo suonno, e non potea trasire
A chella capo de molino a biento;
E co llagreme amare, e co ssospise
Sbafa la doglia, e cresce lo tormiento,
Ammore perro no la vò sentire,
E sempre và co nnuovo frusciamiento
Strazianno chell'arma; e chella pare,
Che fatta sia no tempestuso mare.

124. E accossì spàporaje chiena de doglie
Dinto lo lietto: e bè, che resorvimmo?
All'autre amante, ch' io trattaje da 'nnoglie
Pe avere grazie, nc'addenocchiarrimmo?
Gnorsì, preghiammo Jarba, che mme voglie
Mò pe mmogliere, o ll'autre, che da primmo
Trattaje da cucche, quanno pe mmogliere
M'addemmannaro: addonca mò, che spiere?

Se-

125.

Iliacas igitur classes, atque ultima Teucrûm
Jussa sequar? quia ne auxilio juvat ante levatos,
Et bene apud memores veteris stat gratia facti:
Quis me autem (fac velle) sinet, ratibusq; superbis
Irrisam accipiet?

126.

Nescis heu perdita, nec dum
Laomedonteæ sentis perjuria gentis?
Quid tum? sola fuga nautas comitabor ovantes?
An Tyriis omnique manu stipata meorum
Insequar?

127.

Et quos Sidonia vix urbe revelli,
Rursus agam pelago, & ventis dare vela jubebo?
Quin morere, ut merita es, ferroque averte dolorē.

128.

Tu lachrymis evicta meis, tu prima furentem
His germana malis oneras, atque objicis hosti.
Nòn licuit thalami expertem sine crimine vitam
Degere, more feræ? tales nec tangere curas?
Non servata fides cineri, promissa Sichæo.

Tan-

125. Secotiammo ssa Trojana armata
Pe ss' acque fauze, e a li commannamiente
Stammo d' Anea; pecchè chell' arma 'ngrata
Li gran faure mieie le ttene a mmente.
Sù,. sia fatto cossì: bona penzata:
Ca n' averraggio belle compremiente;
E mme farrà le pprimme salutate
A botte de vernacchie, e d' alluccate.

126. Tu non saie, scura te, quanto è canazza
La gente Laomedonteca, e frabutta!
Stare po fujeticcia, e comme pazza
Ntra gente de galera, è cosa brutta.
Meglio sarria pigliare co na mazza
Sto cano perro, e co sta gente tutta
Contra l' armata soja fare n' armata:
Tu sbarie: le farraje na secotata.

127. A mmala ppena io le ppotie scrastare
Da la Cetà de Tiro ste gentaglie;
Và mò, fa chiste a fforza navecare,
Pe fare guerra contra ssi canaglie.
Comme mmierete addonca, sficcagliare
Te puoie sso core, azzò che se nne squaglie
St' arma da pietto, e co lo sango fora
Nn' esca tutta la doglia, che mm' accora.

128. Tu de lo chianto mio, de la pazzia
Troppo piatosa 'n miezo de sti guaje
M' aie posta, o sore, 'n mano a chell' arpia
M' aie data; e nne jastemmo quanno maje.
Quanto, quanto pe mme meglio sarria
Si sola, da che bedola restaje,
Steva comme na fera, e notte, e ghiuorno
Senza fare a Secheo sto brutto scuorno.

Men-

129.

Tantos illa suo rumpebat pectore questus.
Æneas celsa in puppi, jam certus eundi,
Carpebat somnos, rebus jam rite paratis.
Huic se forma Dei vultu redeuntis eodem
Obtulit in somnis,

130.

Rursusque ita visa monere est;
Omnia Mercurio similis, vocemque, coloremque
Et crines flavos, & membra decora juventæ.
Nate Dea, potes hoc sub casu ducere somnos,
Nec quæ circumstent te deinde pericula cernis,
Demens? nec Zephyros audis spirare secundos?

131.

Illa dolos, dirumque nefas in pectore versat,
Certa mori, varioque irarum fluctuat æstu.
Non fugis hinc præceps, dum præcipitare potestas?

132.

Jam mare turbari trabibus, sævasque videbis
Collucere faces, jam fervere littora flammis,
Si te his attigerit terris Aurora morantem.
Eja age rumpe moras: varium & mutabile semper
Fæmina.

Si

129. Mente chella accossì se gualiava,
Arresoluto Anea già de partire,
A la poppa dormeva, e tutta stava
A ll'ordene l'armata pe sfuire.
Quanno a lo meglio suonno se trovava,
Le parze de vedere, e de sentire,
Non saccio si fu suonno, o cosa vera,
Uno che de Mercurio avea la cera.

130. De Mercurio è la facce, e lo pparlare,
La capellera jonna, e lo mostaccio:
Dice ad Anea, e bè, che staje a ffare?
Duorme? e accossì le scotolaje lo vraccio.
De pericole staje dinto a no mare,
E non ce pienze nè? manco no straccio
Aie de jodizio; e cierto si 'mpazzuto;
No lo siente sto viento? o staie storduto?

131. Contra de se, e de te sta machenanno
Gran streverie Dedone, e gran roine:
Ogne momento se le vanno auzanno
A ll'arma onne de sdigne, e de venine.
Priesto assarpa da ccà co lo mal'anno,
Giacchè aie sto tiempo, e lassa ste mmarine:
E si aspettare aie voglia pe nfi a ccraje,
Scarzezza, affè, de terra trovarraje.

132. Si a sto puosto te coglie craje mmatina
Ll'Arba, tu vedarraje chino sto mare
De galere nnemmice, e sta marina
Tutto d'arme, e de fuoco vollecare.
Sbricate a la bon'ora; e a la Regina,
Che tanto amato t'ha, non te fidare.
La femmena ha no male, ch'è 'ncurabele;
Ca de la luna stessa è cchiù mutabele.

Cos-

133.

Sic fatus, nocti se immiscuit atræ.
Tum vero Æneas subitis exterritus umbris,
Corripit e somno corpus, sociosque fatigat.
Præcipites vigilate viri, & considite transtris:
Solvite vela citi:

134.

Deus æthere missus ab alto,
Festinare fugam, tortosque incidere funes,
Ecce iterum stimulat. Sequimur te, sancte Deorum
Quisquis es, imperioque iterum paremus ovantes
Adsis ô, placidusque juves, & sidera cœlo
Dextra feras.

135.

Dixit, vaginaque eripit ensem
Fulmineum, strictoque ferit retinacula ferro.
Idem omnes simul ardor habet, rapiuntq; ruuntque:

136.

Littora deseruere: latet sub classibus æquor.
Adnixi torquent spumas, & cærula verrunt.
Et jam prima novo spargebat lumine terras,
Tithoni croceum linquens Auroræ cubile.
Regina e speculis, ut primum albescere lucem
Vidit,

Et

33. Cossì ditto sparette: Anea se sceta
Spantato, comme chillo, che se 'mpenne,
E scergannose l'uocchie co le ddeta,
Caccia lo suonno, e da lo lietto scenne.
A li compagne corre, e le 'ncoieta,
Strillanno; priesto all'arvole, a l'antenne,
A le bele, a li rimme: navecammo,
Priesto, primma dell'Arba appalorciammo.

34. Mercurio da lo cielo mm'è benuto,
E n' autra vota ha ll'ordene 'ntimato,
A fuire de pressa: ben venuto,
O siò Mercurio, o autro c' ha parlato:
Faccio, senza tardare, arresoluto,
E allegramente quanto aie commannato:
Tu scanza da st' armata ogne dammaggio,
E 'mprofeca sto curzo, e sto viaggio.

35. Accossì ditto sfodaraje la spata,
Che a li lampe no furmene pareva;
E la funa tagliaje, che annodecata
La galera a la terra manteneva.
Tutte fanno lo stisso, e pe l'armata
No gran chiasso, e greciglio se senteva;
E tutte quante a lumme de cannela
Chi s' acciaffa a lo rimmo, e chi a la vela.

36. Già se sò allontanate, e già lo mare
Sotto a tanta galere s' annasconne:
La chiorma se vedea tutta sudare
Co na voca arrancata pe chell' onne.
A l'Oriente se vedea spontare
Ll' Arba nascente co le ttrezze jonne:
E la Regina, che se nn' addonaje,
Subbeto a la fenestra s' affacciaje.

137.

Et æquatis classem procedere velis,
Littoraque, & vacuos sensit sine remige portus:
Terque quaterque manu pectus percussa decorum,
Flaventesque abscissa comas:

138.

Proh Juppiter, ibi
Hic, ait, & nostris illuserit advena regnis?
Non arma expedient? totaque ex urbe sequentur:
Diripientque rates alii navalibus? ite:
Ferte citi flammas, date vela, impellite remos

139.

Quid loquor? aut ubi sũ, quæ mentẽ insania mutat
Infelix Dido, nunc te fata impia tangunt.
Tum decuit, cum scepta dabas: en dextra, fidesqu
Quem secum patrios ajunt portare Penates;

140.

Quem subiisse humeris confectum ætate parente
Non potui abreptum divellere corpus, & und
Spargere? non socios, non ipsum absumere fer
Ascanium? patriisque epulandũ apponere mensi

—

137. E bedenno ca jeano a bele chiene
Le gàlere sparmate a pparo, a pparo,
Devacato lo puorto, e a chelle arene
Non c' essere na varca, o marenaro,
Arrasso sia, che zirria, che le vene!
E se schiaffaje cchiù de no centenaro
De punia 'n pietto, e chelle belle trezze
Se stracciaje, scarpesaje comme monnezze.

138. E disse se nne và, benaggia Giove!
E io perdo lo frutto, e ccapetale.
Cossì a lo regno mio ste belle prove
No frostiero farrà senza pedale?
Potta d' oje, e sta gente non se move?
Eilà cacciate da lo Tarcenale
Le Galere: a le sciamme, a la vennetta,
A le bele, a li rimme; e che s' aspetta?

139. Che dico? dove stò? quale pazzia?
Uh sfortunata te, mò te resiente?
Mostrare se dovea sta vezzaria
Quanno faciste Rrè ss' ommo de niente.
Chesta è la fede data 'ncasa mia?
Cheste sò le prommesse, e ghiuramiente?
Se porta 'n compagnia li Deie Penate:
Ah cuollo stuorto! e fa ste ccanetate?

140. Lo patre viecchio pe piatà sarvaje
Co le ssòje spalle: acciso chi lo crede!
Pecchè sso perro io non taccariaje?
Nè a mmare jettaie ss' ommo senza fede?
Pecchè tutte li suoje no sfecataje?
E lo figlio porzì, lo grann' arede
De lo regno de Talia? e a no commito
Dare nce lo dovea cuotto a no spito.

141.

Verum anceps pugnæ fuerat fortuna : fuisset.
Quem metui moritura? faces in castra tulissem,
Implessemque foros flammis, natumque, patremq;
Cum genere exstinxē, memet super ipsa dedissem.

142.

Sol, qui terrarum flammis opera omnia lustras,
Tuque harum interpres curarum, & conscia Juno,
Nocturnisque Hecate triviis ululata per urbes;
Et diræ ultrices, & dii morientis Elisæ :
Accipite hæc,

143.

Meritumque malis advertite numen,
Et nostras audite preces : si tangere portus
Infandum caput, ac terris adnare necesse est :
Et si fata Jovis poscunt; hic terminus hæret :

144.

At bello audacis populi vexatus, & armis,
Finibus extorris, complexu avulsus Iüli,
Auxilium imploret, videatque indigna suorum
Funera :

N

141.Gran riseco io correa: che mme 'mportava?
Chi morire già vò, de chi ha paura?
Ss' alarbe a fierro, e fuoco annabbissava,
Semmenanno d' accise sta chianura:
Isso, e lo figlio, e tutta nne sporchiava
Ssa mala razza, e sazia 'n sebetura
Jeva, e morenno, 'n cuollo a ssi guittune
Jettata io mme sarria a muzzecune.

142. Sole, tu, che co ss' uocchio lummenuso
Vide lo ttutto, e tu Gionone amata,
Che ssaje quanto a sto core aggio annascuso,
E quanto st' arma mia stà negrecata.
E tu, che co l' allucco spaventuso,
Treforme Dea, de notte sì chiammata:
Furie d' Abisso, e buie, che ammice site
De Dedone, che more, o Deie sentite.

143. Tutte le fforze vostre scatenate,
Ca ve ne prego, contra de sso guitto;
Si a l' arene de Talia sospirate
Ha da sbarcare maje ss' ommo 'mmarditto
E si a Talia lo chiammano li Fate,
Ca Giove stisso cossì 'n Cielo ha scritto,
'N somma, si chisto termene s' aspetta,
Pacienzia: ma le sia Talia 'mmardetta.

144. Sempe da chella gente marziale
Aggia guerre, aggia guaje: e stia 'ntratanto
Sempe fujenno, o dinto a no spetale,
Ne mmaje lo figlio se lo veca accanto;
O comme no pezzente a no viale
Lemmosena co ssuppreche, e co cchianto,
Che stia cercanno, e le ssoje gente tutte
Veca fellate comme li presutte.

145.

Nec cum se sub leges pacis iniquæ
Tradiderit, regno, aut optata luce fruatur:
Sed cadat ante diem, mediaque inhumatus arena.

146.

Hæc precor: hanc vocẽ extremã cũ sanguine fundo.
Tum vos ô Tyrii stirpem, & genus omne futurum
Exercete odiis, cinerique hæc mittite nostro
Munera: nullus amor populis, nec fœdera sunto.

147.

Exoriare aliquis nostri ex ossibus ultor;
Qui face Dardanios, ferroque sequare colonos.
Nunc olim, quocunque dabunt se tempore vires,
Littora littoribus contraria, fluctibus undas
Imprecor, arma armis, pugnent ipsique nepotes.

148.

Hæc ait, & partes animum versabat in omnes,
Invisam quærens quamprimum abrumpere lucem.
Tum breviter Barcen nutricem affata Sichæi,
(Namque suam patria antiqua cinis ater habebat)

An-

145. E si co chille puopole smargiasse
Pace farrà, da mò nce la 'mmardico.
E si de Talia Rrè se 'ncoronasse,
'N canna le 'ntorze chella bella fico:
Poco nne goda, e borria, che crepasse
'Nnante lo tiempo. O Deie, a quanto dico,
Mettite lo segillo, e maie chell' ossa
Aggiano no recuoncolo de fossa.

146. O Deie st' utema suppreca ve manno;
E co lo sango mio l' azzettarrite:
Sse mmale razze, o Tirie, ve commanno,
Co n' odio aterno perzecotarrite:
E a ll' arma mia da capo a pede ll' anno
Co sango lloro brinnese farrite:
Sempe, sempe sia n' odio furebunno
'Ntra chille, e buie, nfi che lo munno è munno.

147. E spero ca da st' ossa 'nfracetate
Nasca quacche diascheca tremmentio,
Che ssa gente de zappa ad ogn' etate
A ffierro, e ffuoco la jarrà strudenno:
Porzì st' arene contr' a chell' armate,
E chest' onne co chelle commattenno
Sempe sarranno, e sempe 'nveperute
Patre, figlie, nepute, e pronepute.

148. Accossì sbariava arraggiaticcia,
E sbattuta de mante se vedeva:
E de morire priesto se 'ncrapiccia,
Pecchè troppo la vita le feteva;
Dapò Barce se chiamma, che notriccia
De Secheo era stata, e la teneva
Cara comme la soja, che avea lassata
A lo paese antico 'nfracetata.

149.

Annam, chara mihi nutrix, huc siste sororem:
Dic corpus properet fluviali spargere lympha,
Et pecudes secum, & monstrata piacula ducat.
Sic veniat,

150.

Tuque ipsa pia tege tempora vitta:
Sacra Jovi Stygio, quæ rite incepta paravi,
Perficere est animus, finemque imponere curis;
Dardaniique rogum capitis permittere flammæ.
Sic ait;

151.

Illa gradum studio celerabat anili.
At trepida, & cœptis immanibus effera Dido;
Sanguineam volvens aciem, maculisque trementes
Interfusa genas, & pallida morte futura;

152.

Interiora domus irrumpit limina, & altos
Conscendit furibunda rogos; ensemque recludit
Dardanium, non hos quæsitum munus in usus;

Hi

149. E accossì le parlaje: Barce mia cara,
Sorema ccà borria co na langella,
Ma che sia chiena d'acqua de sciomara,
Pecchè lavare io mme vorria co chella.
Dille ca voglio dinto na caudara
N'agniello acciso, o quacche pecorella,
E ll'autre 'mbroglie, ch'essa ha da portare
Pe la fattocchiaria, che s'ha da fare.

150. E tu a lo fronte legate na fascia,
Pecchè volimmo fare a Dio Prutone
Lo sagreficio, e dare a tanta ammascia
Fine, e chiarire chillo caperrone.
Voglio che lo diaschece lo sfascia,
E co brusciare de lo forfantone
Li vestite, la spata, e la feura,
Isso s'arda porzì co sta fattura.

151. Correa comme gallina 'mpastorata
La vecchia, e a ddoje stanfelle s'appojava;
Restaje Dedone tutta spaventata
Pe chello arrasso sia, che mmachenava:
E 'ntuorno 'ntuorno, comme speretata,
Coll'uocchie russe russe se votava;
E lo colore spalleto t'avisa,
Ca la scuressa fete già d'accisa.

152. 'Ncoppa all'astreco saglie de buon passo,
Pe ddare a tanta guaje la medecina,
Co ffare lo streverio, e lo fracasso,
Che s'avea puosto 'ncapo la meschina;
E, comme avesse 'ncuorpo Sautanasso,
Sagliea le llegna, e po da la vaina
D'Anea l'orrenna spata sfodaraje;
Oimmè, pe chesto 'nduono la cercaje?

153.

Hic postquam Iliacas vestes, notumque cubile
Conspexit, paulum lacrymis & mente morata,
Incubuitque toro, dixitque novissima verba:

154.

Dulces exuviæ dum fata deusque sinebant;
Accipite hanc animam, meque his exolvite curis.
Vixi, & quem dederat cursum fortuna, peregi;
Et nunc magna mei sub terras ibit imago.

155.

Urbem præclaram statui; mea mœnia vidi;
Ulta virum, pœnas inimico a fratre recepi.
Felix, heu nimium felix, si littora tantum
Nunquam Dardaniæ tetigissent nostra carinæ.

156.

Dixit: & os impressa toro, moriemur inultæ?
Sed moriamur, ait: sic? sic juvat ire sub umbras.
Hauriat hunc oculis ignem crudelis ab alto
Dardanus, & nostræ secum ferat omnia morti[s]

Di

153. E bedenno de chillo li vestite,
Che stevano llà 'ncoppa arravogliate;
E lo lietto, uh che lietto! addove aunite
Tanta vote a mal'ora erano state:
Ccà pe no poco li penziere ardite,
E le llagreme, ch'erano scappate
'Ntrattenne, e a chillo lietto abbannonata
Spaporaje co chest'utema parlata.

154. Chellete care a mme, quanno la sciorte
Me jeva 'nppoppa, faccio a buie presiento
De st'arma troppo affritta, e co la morte
Date vuie scompetura a sto tormiento.
Sta vita mia, è mme ne sape a fforte,
Troppo è durata, e mo a l'alloggiamiento
Passa d'Abisso la grann'ombra mia,
Già che sto munno è tutto guittaria.

153. Sta cetate de spanfio aggio fonnata;
Le bennette sò fatte de Secheo,
Ca mme sò contra fratemo sfocata,
Ch'aggio trattato comme no chiafeo:
Felice a chisto munno io sarria stata,
Si de st'Arpia 'nzertata a Semedeo
Le ggalere accossì scommonecate
Maje chest'arene avessero toccate.

156. Po de facce a lo lietto se jettaje,
Dicenno, io moro, nè, senza vennetta?
Muore, muore accossì, cossì te ll'aje
Mmeretata sta morte, che t'aspetta.
Anea canazzo, tu lo bedarraje
Sto ffuoco, addove io mm'ardo, e la desdetta,
E malo agurio pe la sciorte mia
Sempe te venga appriesso, o brutta Arpia.

157.

Dixerat, atque illam media inter talia ferro
Collapsam aspiciunt comites, ensemque cruore
Spumantem, sparsasque manus: it clamor ad alta
Atria: concussam bacchatur fama per urbem.

158.

Lamentis, gemituque, & fœmineo ululatu
Tecta fremunt; resonat magnis plangoribus æther:
Non aliter, quam si immissis ruat hostibus omnis
Carthago, aut antiqua Tyros, flammæque furentes
Culmina perque hominum volvantur perque Deorũ.

159.

Audiit exanimis, trepidoque exterrita cursu,
Unguibus ora soror fœdans, & pectora pugnis;
Per medios ruit, ac morientem nomine clamat:
Hoc illud germana fuit? me fraude petebas?

160.

Hoc rogus iste mihi, hoc ignes, araque parabant?
Quid primum deserta querar? comitemne sororem
Sprevisti moriens? eadem me ad fata vocasses,

Idem

157. 'Ntra sto ddire la veddero 'nfilata
La Dammecelle; e, ttaffete, caduta;
E le mmano, e la spata 'mbriacata
Da lo sango, che ascea da la feruta.
Strillano tutte, oimmè la sfortonata
S' è accisa, oimmè, s' è accisa, ajuta, ajuta;
E a no momento fanno, che se scopra
Pe ttutto; e la cetà và sotta sopra.

158. Li sciabacche, li trivole, e sospire,
Lo parapiglia de le ffemmonelle
Pe ogne ccasa se 'ntuvero, e saglire
Lo fracasso ne fanno 'nfi a le stelle.
Comme si già vedessero trasire
A Cartagane, o a Tiro, e già de chelle
Li nnemmice facessero fracasse,
E ccase, e tempie jessero a sconquasse.

159. Anna lo 'ntese, e comme 'nzallanuta
Corre, e coll' ogne se stracciaje la faccia,
Se deze punia 'npietto, e sbagottuta,
Pe mmiezo a lo gran puopolo se caccia.
Sore mia, sore mia, ca mm' aje traduta,
Và strillanno co sbattere le braccia;
Chesto era chello nè? mme la calaste,
Sore mia, bene mio, ca mme gabbaste!

160. T'aggio addonca io la morte apparecchiata
Co ste llegna, sto ffuoco, e co st' autare?
De quale, quale cosa io sfortonata
M' aggio primma d' ogn' autra a lamentare.
Comme d' Annuccia toja te si scordata?
Nè, morenno, t' aje fatta accompagnare
Da chella? ah sore, sore mia, mm' avisse
Portata 'ncompagnia sotta l' Abisse.

Gnor-

161.

Idem ambas ferro dolor, atque eadē hora tulisset.
His etiam struxi manibus, patriosque vocavi
Voce deos: se te ut posita crudelis abessem?

162.

Extinxi te, meque, soror, populumque, patresq;
Sidonios, urbemque tuam: date, vulnera lymphis
Abluam, & extremus si quis super halitus errat,
Ore legam.

163.

Sic fata, gradus evaserat altos.
Semianimemque sinu germanam amplexa fovebat
Cum gemitu, atque atros siccabat veste cruores.
Illa graves oculos conata attollere; rursus
Deficit, infixum stridet sub pectore vulnus.

164.

Ter sese attollens, cubitoque innixa levavit:
Ter revoluta toro est, oculisque errantibus alto
Quæsivit cælo lucem, ingemuitque reperta.

161. Gnorsì la spata stessa a la stess' ora
Cacciava tutte doje fora de guaje:
Io co ste mmano (chesto è che mm'accora)
A st' autare li Deje 'mperozzolaje:
E co ssuppreche, ah sore tradetora,
Ll' aggio pe tte stordute, e tu mme faje
Sto trademiento, azzò m' allontanasse,
E st' orrenno spettacolo trovasse?

162. Sore mia, ca mme manca la parola;
Mm' aje accisa co ttico! e già caduta
Tutta sta gente co sta botta sola,
E sta bella cetà tutta è perduta.
Datem' acqua, pòrtateme lenzola,
Pe llavare, e asciuttare la feruta:
E si spireto 'ncuorpo l' è remmaso,
Mme lo voglio zucare co no vaso.

163. A la catasta sagliè, e co la sore
S' abbraccia, e co lo chianto le lavava
La feruta, che accanto era a lo core,
E co lo mantesino l' asciuttava:
Chella auzaje l' uocchie, e pe lo gran dolore
Subbeto le basciaje, ca le siscava
Lo sciato 'npietto, che pe lo connutto
De la feruta se n' asceva tutto.

164. A le goveta soje po s' appojaje,
Pe s' auzare no poco, e non poteva.
Venne manco la forza, e scapezzaje
'Ncoppa a lo stisso lietto, addove steva.
Tre bote aprette ll' uocchie, e po l' auzaje,
Pe bedere la luce, e la vedeva
Co no sospiro, e le sapeva a fforte,
Ca troppo commatteva co la morte.

165.

Tum Juno omnipotens longum miserata dolorem,
Difficilesque obitus, Irim demisit Olympo,
Quæ luctantem animam, nexosque resolveret artus.
Nam, quia nec fato, merita nec morte peribat;
Sed misera ante diem, subitoque accensa furore,

166.

Nondum illi flavum Proserpina vertice crinem
Abstulerat, Stygioque caput damnaverat Orco.
Ergo Iris croceis per cælum roscida pennis,
Mille trahens varios adverso Sole colores,
Devolat,

167.

Et supra caput astitit. Hunc ego Diti
Sacrum jussa fero, teque isto corpore solvo.
Sic ait, & dextra crinem secat: omnis & una
Dilapsus calor, atque in ventos vita recessit.

Finis Libri Quarti Æneidos.

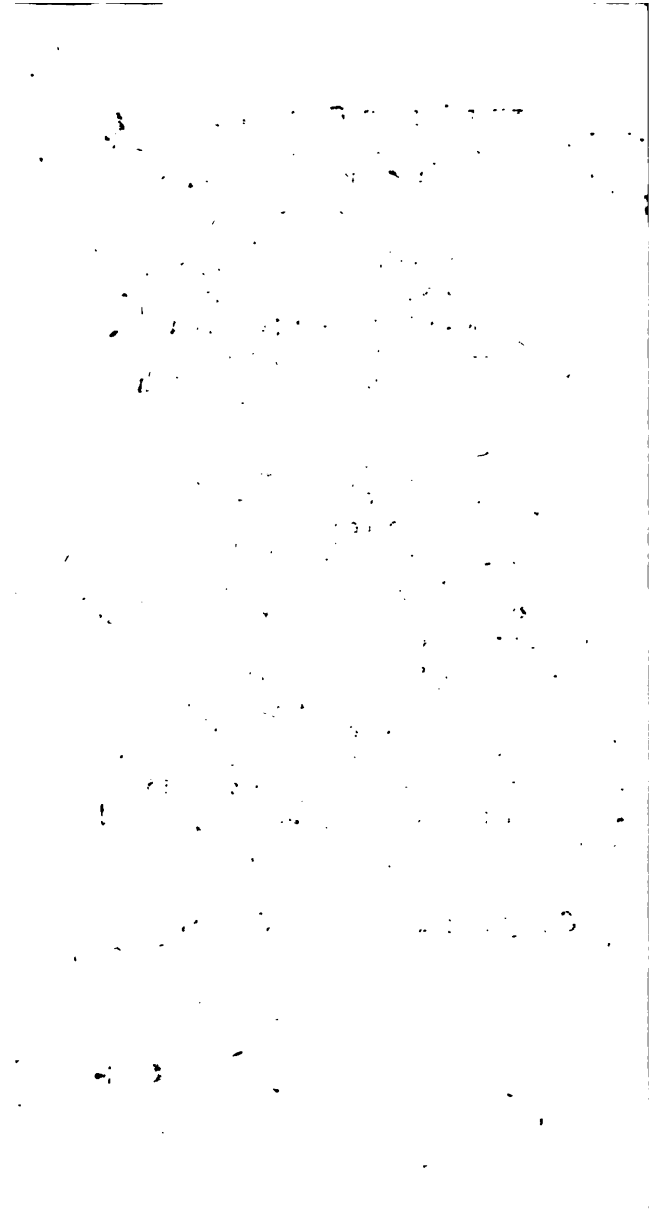
In-

165. Vedennola accossì sparpetiare,
N'appe piatate la gran Dea Gionone;
E l'Irede da Cielo fa calare,
Che la fenesse pe compassione.
Ll'arma non se volea propio scrastare;
E a ddicere lo vero, avea ragione;
Nè chillo era lo tiempo, e pe pazzia
Dedone fatto avea st'arrasso sia.

166. Pe chesto de lo 'nfierno la gran Dea
Tagliato no l'avea chillo capillo,
Che attaccata la vita le teneva,
Nè puosto a la sentenzia lo segillo:
'Ntra tanto la bell'Irede scenneva
Co no bello vestito pentolillo:
E lo Sole, pe ddare a li petture
Schiacco matto, 'nce fa mille colure.

167. 'Ncapo a chella se ferma, e accossì dice:
Io qualemente, o arma benedetta,
Da sti cippe te scioglio, và felice:
A Prutone te dono, isso t'aspetta.
E accossì le scippaje da la radice
Lo pilo de la vita, e fu costretta
Ll'arma a fuire, e spalleto, e ghielato
Restaje lo bello cuorpo, uh che peccato!

Scompetura de lo Canto Quarto.

CAN-

CANTO V.

DE L' ANEIDE

DE VERGILIO MARONE.

Troppo frusciato Anea da na tempesta;
Se jetta a la Secilia a dderettura:
E fece llà n' anneverzaria festa,
Dove steva lo Patre 'nsebetura.
Meza l'armata da lo 'ncennio resta
Arza a lo puorto. Anea co sta sbentura
Se parte, e mentre naveca a l'ascuro,
Và 'ntra ll' onne a zeffunno Palenuro.

1.

INterea medium Æneas jam classe tenebat
Certus iter, fluctusque atros Aquilone secabat,
Mœnia respiciens, quæ jam infelicis Elisæ
Collucent flammis: quæ tantum accenderit ignem
Causa latet:

2.

Duri magno sed amore dolores
Polluto, notumque furens quid fœmina possit;
Triste per augurium Teucrorum pectora ducunt.

3.

Ut pelagus tenuere rates, nec jam amplius ulla
Occurrit tellus, maria undique, & undique cœlum:
Olli cæruleus supra caput astitit imber,
Noctē hyememq; ferens, & inhorruit unda tenebris.

4.

Ipse gubernator puppi Palinurus ab alta:
Heu quianam tanti cinxerunt æthera nimbi?
Quidve pater Neptune paras? Sic deinde locutus,
Colligere arma jubet, validisque incumbere remis:
Obliquatque sinus in ventum, ac talia fatur:
Magnanime Ænea,

Non

LO magnifico Anea già navecava,
E ll'onne, che abbottava l'Aquelone,
Sbottava co li rimme, e se votava
Da quanno 'n quanno dove stea Dedone.
Ecco vede, che all'aria già s'auzava
Auta la sciamma da no torrione
De chella sbentorata, e lo scurisso
Spantato, oimmè, dicea, che fuoco è chisso?

2. S'allecorda l'ammore, che ha traduto;
Sà, che bò dire femmena arraggiata;
Ca quanno lo diaschece trasuto
Ll'è 'n capo, è peo de gatta 'nfuriata:
E pe cchesto a lo core ll'è benuto
Sospetto, che non sia quacche frittata:
Chisto, diceà spantato ogne Trojano,
E mmalo agurio! e sia da nuje lontano.

3. Già s'erano 'ngorfate, e attuorno attuorno
Autro non se vedea, che cielo, e mmare:
Eccote se fa notte a mmiezo juorno,
Ne bide autro che nnuvole addenzare:
Eccote spara pe cchiù gran taluorno
Na chioppeta tremenna, è annegrecare
Se vedde ll'onna, e già la tremmarella
Ogn'uno se sentea 'ntra le bodella.

4. Saglie 'ncoppa a la poppa Palenuro,
E ddice, oimmè, che nnuvole sò cheste!
Che tiempo nigro, oimmè, no stò securo:
Nettunno tu nc accuonce pe le ffeste.
A l'allerta compagne, uh comm'è scuro!
Tutte a le bele, e rimme stiano leste.
'N facce a lo viento po votaje le bele,
E disse, o granne Anea, caso crodele.

Nuie

5.

Non, si mihi Juppiter aucto
Spondeat, hoc sperem Italiam contingere cælo
Mutati transversa fremunt, & vespere ab atr
Consurgunt venti.

6.

Atque in nubem cogitur aër.
Nec nos obniti contra, nec tendere tantum
Sufficimus: superat quoniam fortuna, sequamur:
Quoque vocat, vertamus iter:

7.

Nec littora longe
Fida reor fraterna Erycis, portusque Sicanos:
Si modo rite memor servata remetior astra.
Tum pius Æneas: Equidem sic poscere ventos
Jamdudum, & frustra cerno te tendere contra.

8.

Flecte viam velis, an sit mihi gratior ulla,
Quoque magis fessas optem dimittere naves,
Quam quæ Dardanium tellus mihi servat Acesten,
Et patris Anchisæ gremio complectitur ossa?

Hæc

5. Nuie simmo sfritte affè : si Giove stisso
Sedere se volesse a sto temmone,
Manco mme fidarria, co avere chisso
Pe ttemmoniero, darte sfazione.
A Talia co sto viento, co st' abisso?
Jarrimmo a ffunno co sto galione,
Autro che a Talia; già da lo Ponente
S' auzano troppo contr'a nnuje li viente;

6. Tiemente all'aria comme stà tremenna!
Che nnuvole! che ascuro bestiale!
E nnuje pe contrastare a sta facenna,
Non ce trovammo forza, e ccapetale.
E già che s' auza sta tempesta orrenna;
Jettammonce a lo viento: è manco male,
Si corrimmo tempesta; e addove chessa
Nce jetta, nuje jettammonce de pressa.

7. Pe quant' aggio lo cielo specolato,
La vusciola, e la carta, ccà becina
Sta la Secilia; e Ariciò, gnenetato
Da Mamma toja, fu Rre de ssa marina;
Anea respose affe l' aie 'nnevinato;
Sto viento fete, e portarrà roina,
E, si a chisto resistere volimmo,
Grancefellune a ffunno pigliarrimmo;

8. Tuorce sse bele sù: quale paese
Meglio de chisso nce darrà recietto?
Addove Ariesto mio tanto cortese,
Vedenno a nnuje, se nne jarrà 'nbrodetto;
E addove stanno da cchiù de no mese
Ll' ossa d'Anchiso mio; e te mprommetto,
Si vasare mme faje chell'ossa amate,
Darte pe duono quinnece docate.

E ac-

9.

Hæc ubi dicta, petunt portus, & vela secundi
Intendunt Zephyri: fertur cita gurgite classis,
Et tandem læti notæ advertuntur arenæ.
At procul excelso miratus vertice montis
Adventum, sociasque rates, occurrit Acestes,

. . .

10.

Horridus in jaculis, & pelle Libystidis ursæ
Troïa Criniso conceptum flumine mater
Quem genuit:

. . .

11.

Veterum non immemor ille parentum
Gratatur reduces, & gaza lætus agresti
Excipit, ac fessos opibus solatur amicis.

. . .

12.

Postera cum primo stellas oriente fugarat
Clara dies; socios in cœtum littore ab omni
Advocat Æneas, tumulique ex aggere fatur:
Dardanidæ magni, genus alto a sanguine divûm

. . .

An

E accossì a la Secilia se votaro,
E fitto 'n poppa se pigliaje lo viento:
Volano le galere, e a ghiuorno chiaro
Se trovaro 'n Secilia a ssarvamiento.
Da no monte le bedde, e ll'appe a ccaro
Quanno le ccanoscette, e a no momento
Scese Aciesto lo Rrè da la montagna,
Comme avesse l'ascelle a le ccarcagna.

10. Te metteva spaviento, ca teneva
'N cuollo de pelle d'urzo no tabano,
E de frezze, e lanzuottole stregneva
No sarceniello ll'una, e ll'autra mano:
Fuje Trojana la mamma, e sse diceva
Gnenetato a no muodo troppo strano,
Ca, vevenno a lo sciummo de Creniso
La mamma, ascette prena a l'amproviso.

11. E pe mammoria de li suoie pariente,
Quanno vedde Trojane, accommenzaje
A galoppare a pparo de li viente,
E disse, ben tornate: e l'abbracciaje.
Fece venire llà varie presiente
De caccia, e li Trojane carrecaje:
E stennecchiate pe chell'era fresca
Tutte refocillaro la ventresca.

12. A la primm'arba de l'autra matina
Tutta la gente Anea face aunare,
Che sparpagliata stea pe la marina,
E l'accommenza 'n priegolo a pparlare:
O Jenemma de Dardano devina,
Che pe lo sango nobele puoje stare
A ttuzzo, a ttuzzo co li gran Segnure,
Pozzo dire porzì co 'Mperature.

13.

Annuus exactis completur mensibus orbis,
Ex quo relliquias, divinique ossa parentis
Condidimus terra, mœstasque sacravimus aras.
Jamque dies (ni fallor) adest, quem semper acerbū,
Semper honoratum (sic dii voluistis) habebo.
Hunc ego Getulis agerem si Syrtibus exul,
Argolicove mari deprensus, & urbe Mycenæ:
Annua vota tamen,

14.

Solemnesque ordine pompas
Exequerer, strueremque suis altaria donis.
Nunc ultro ad cineres ipsius & ossa parentis
(Haud equidem sine mente reor, sine numine divûm)
Adsumus, & portus delati intramus amicos.

15.

Ergo agite, & cuncti lætum celebremus honorem
Poscamus ventos, atque hæc mea sacra quotannis
Urbe velit posita templis sibi ferre dicatis

16.

Bina boum vobis Troja generatus Acestes
Dat numero capita in naves, adhibete Penates
Et patrios epulis, quos colit hospes Acestes.
Præterea si nona diem mortalibus almum
Aurora extulerit, radiisque retexerit orbem,

13. Già s'accosta lo juorno, che atterrato
Fu Anchiso mio, e sempe doloruso
(Cossì bonno li Deje) sempe onorato
Mme sarrà chisto juorno lagremuso.
E si bè mme trovasse spatriato
O 'ntra li scuoglie de Getulia 'nchiuso,
O 'mpresone a la Grecia, a ttale juorno
Farria feste pe tutto lo contuorno.

14. Sempe a chella bon'arma aggio da fare
E ffeste, e ssagrefizie a sta jornata,
Carrecanno de mazzeco l' autare
Si mme nc'avesse a beinnere sta spata.
Sto naso,e st'uocchie io nce vorria 'nguaggiare
Ca li Deje a sto fine hanno vottata
L' armata nostra a chisto puorto ammico:
E io nne le rrengrazio, e benedico.

15. Su mettiteve all' ordene, e ffacimmo
E ffeste, e ssagreficie de stopore:
E chell' arma, e lo cielo pregarrimmo;
Che cchiù sso mare non ce dia terrore.
E po no tempio a Talia ll' auzarimmo,
Quanno de chella mme farrà Segnore
Lo cielo, e pe mammoria anneverzaria
Farrimmo ogn' anno festa, e lommenaria.

16. P' ogne galera mannarrà duie vuoje
Lo buono Aciesto, e buie ve l' arrostite;
E a li Deie nuostre po comme a li suoje
A lo banchetto brinnese farrite:
E accommenzanno da lo juorno d' oje,
Da ccà a nnove autre juorne vedarrite
Feste de spamfio, juoche, e merabilia,
E 'mmetarrimmo tutta la Secilia.

17.

Prima citæ Teucris ponam certamina classis:
Quique pedum cursu valet, & qui viribus audax:
Seu crudo fidit pugnam committere cæstu.
Aut jaculo incedit melior, levibusve sagittis;

18.

Cuncti adsint, meritæque expectent præmia palmæ:
Ore favete omnes, & cingite tempora ramis.
Sic fatus, velat materna tempora myrto:

19.

Hoc Helymus facit, hoc ævi maturus Acestes,
Hoc puer Ascanius; sequitur quos cætera pubes.
Ille e concilio multis cum millibus ibat
Ad tumulum, magna medius comitante caterva.

20.

Hic duo rite mero libans carchesia Baccho,
Fundit humi: duo lacte novo, duo sanguine sacro,
Purpureosque jacit flores, ac talia fatur:

17. 'N primmo, e antemonia a ccorrerè farranno
'Nfi a lo termene puosto le galere:
Varie de vuie dapò se provarranno,
Chi è cchiù lieggio de pede a le ccarrere.
Autre coll' arco se desfidarranno
A ccogliere a lo mierco; e po vedere
Ve farraggio dovielle assaje famuse,
Fatte a botte de cieste spaventuse.

18. Tutte ve 'mmito, e stanno apparecchiate
Duone de spamfio pe li vencetture:
A la bon' ora sia: su 'ncoronate
Le ccapo vostre de mortelle, e sciure.
E de chelle a la mamma deddecate,
Co galanielle de varie colure
Se 'ngiorlannaje dicenno: eilà, vedite,
E comme aggio fatt' io, tutte facite.

19. Eleno appriesso 'ngiorlannaje lo fronte,
Lo viecchio Aciesto, e Ascanio sbarvatiello;
E tutte co le cchellete già pronte,
Mutano co giorlanna lo cappiello.
E cammenanno Anea comme no conte
'Ntra na catervia, che le fa rotiello,
Corre addove atterrate steano ll' ossa
D' Anchiso, e dà no vaso a chella fossa.

20. E duie becchiere quanto duie piatte,
Che cchine avea de marvasia perfetta,
Devacaje 'ncoppa de chell' ossa sfatte,
Pe rrenfrisco a chell' arma benedetta:
E dduie de sango caudo, e dduie de latte,
E n' addorosa chioppeta nce jetta
De rose tomaschine, e sospiranno,
E chiagnenno, accossì sbafaje l' affanno.

21.

Salve, sancte parens, iterum salvete, recepti
Nequicquam cineres, animæque, umbræq; paternæ:
Non licuit fines Italos, fataliaque arva,
Nec tecum Ausonium (quicunq; est) quærere Tybrim.

22.

Dixerat hæc: adytis cum lubricus anguis ab imis
Septem ingens gyros, septena volumina traxit,
Amplexus placide tumulum, lapsusque per aras:
Cæruleæ cui terga notæ, maculosus & auro
Squamam incendebat fulgor:

23.

Ceu nubibus arcus
Mille trahit varios adverso sole colores.
Obstupuit visu Æneas: ille agmine longo
Tandem inter pateras, & lævia pocula serpens,
Libavitque dapes, sursusque innoxius imo
Successit tumulo, & depasta altaria liquit.

24.

Hoc magis inceptos genitori instaurat honores,
Incertus, geniumne loci, famulumne parentis
Esse putet.

Ca

21. O arma bella, o care cennerelle;
Che contra voglia mia ccà ve ne state,
Diano benegne a buie tutte le stelle
Buono juorno, repuoso, e ssanetate.
Sento a lo core mio ciento cortielle,
Ca senza te mme portano li Fate,
O Patre, a Talia, e a chillo bello Tevere,
O bene, o male io nn'aggia da recevere.

22. Da la fossa no serpe eccote ascire,
Bello accossì, che non mettea paura:
Tant'era luongo, che co ssette gire
'Ntuorno 'ntuorno abbracciaje la sebetura.
Pe mmaraviglia Anea, n'appe a stordire,
E disse, isce che bella creatura!
'Ntra torchino, e 'ntra verde reluceva
Lo cuorio, e a scaglie d'oro resbranneva.

23. Pe li colure n' Irede sbrannente
'N cuntro a lo Sole te parea vedere,
E stoppafatto Anea co ll'autra gente,
Tutte a chillo avea l'uocchie, e li penziere.
Co llonge giravote lo serpente
Scorrea 'ntra li piatte, e li becchiere;
E scopato che nn'appe lo paese,
Bello bello a la fossa se nne scese.

24. Tanto cchiù Anea secotiaje li duone
A la bon'arma, pecchè non sapeva
Si fosse quacche spireto patrone
De chillo luoco, e 'n guardia lo teneva:
O fosse quacche spireto mangione,
Che a la bon'arma de Laccheo serveva:
O la stess'arma sott'a chillo cuorio
Venuta fosse a lo mazzecatorio.

25.

Cædit quinas de more bidentes,
Totque sues, totidem nigrantes terga juvencos
Vinaque fundebat pateris; animamque vocab
Anchisæ magni, manesque Acheronte remissos
Nec non & socii, quæ cuique est copia, læti
Dona ferunt; onerantque aras,

26.

Mactantque juvencos
Ordine ahena locant alii, fusique per herbam
Subjiciunt verubus prunas, & viscera torrent.

27.

Expectata dies aderat, nonamque serena
Auroram Phaëthontis equi jam luce vehebant
Famaque finitimos, & clari nomen Acestæ
Excierat: læto complerant littora cœtu,
Visuri Æneadas, pars & certare parati.

28.

Munera principio ante oculos, circoque locantur
In medio: sacri tripodes, viridesque coronæ,
Et palmæ, pretium victoribus; armaque, & ostro
Perfusæ vestes; argenti aurique talenta;
Et tuba commissos medio canit aggere ludos.

Pri-

25. Cinco puorce majateche scannaje,
Pecore cinco, e cinco jencarielle,
E 'ncoppa de la fossa devacaje
De vino cchiù de quinnece langelle:
E da treciento vote, e cchiù chiammaje
L' arma d'Anchiso, e co presiente belle
Tutte ll' autre compagne chill' autaro,
Comme potea la vorza, carrecaro.

26. Chi accedeva vetielle, e chi metteva
'Ncoppa a lo ffuoco caccava, e ccaudare,
Chiena chella campagna se vedeva
De chianchiere, de cuoche, e tavernare.
Chi 'nfilava a lo spito, e chi arrosteva,
Fuoco ccà, fuoco llà vedive auzare:
E ttale era lo chiasso, e lo greciglio
Ch' ogne cantone parea no Cerriglio.

27. Era già ll' arba de lo nono juorno,
Tanto aspettato, e tutto a poco a poco
La famma avea tirato lo contuorno,
E lo nomme d' Aciesto a chillo luoco.
La marina era chiena attuorno attuorno;
Chi a tentare la sciorte a quacche ghiuoco
Era venuto, e chi sulo a bedere
De Troja li vezzarre cavaliere.

28. A no steccato tunno apparecchiate
Stanno li duone pe li trionfante
Co ttavole a tre piede, arme 'nnaurate,
E ccorone, e giorlanne assaje galante.
Ncè sò bestite d'oro arragamate,
E saccune de frisole 'n contante:
E de li duone, che già steano a bista
Lo trommettiero sprubecaje la lista.

29.

Prima pares ineunt gravibus certamina remis
Quattuor ex omni delectæ classe carinæ.
Velocem Mnestheus agit acri remige Pistrin;
Mox Italus Mnestheus, genus a quo nomine Memi:

30.

Ingentemque Gyas ingenti mole Chimæram,
Urbis opus; triplici pubes quam Dardana versu
Impellunt, terno consurgunt ordine remi.

31.

Sergestusque, domus tenet a quo Sergia nomen,
Centauro invehitur magna, Scyllaque Cloanthus
Cærulea; genus unde tibi Romane Cluenti.

32.

Est procul in pelago saxum, spumantia contra
Littora, quod tumidis submersum tunditur olim
Fluctibus, hyberni condunt ubi sidera Cori:
Tranquillo silet, immotaque attollitur unda
Campus, & apricis statio gratissima mergis.

Hic

29. Pe la vattaglia a ll' ordene gia stanno,
Ben proviste de rimme, le galere:
E da tutta l' armata sceute nn' hanno
Quatto, le cchiù baliente, e cchiù leggere.
Vallena una se chiamma, e lo commanno
A Menestèo nne fece Anea tenere;
Chisto a Talia chiantaje la grà streppegna
De li Menne, che ha l'Aquela pe 'nzegna.

30. La seconna Chemera se chiammava,
E de chiorma tre urdene teneva;
E pparea na cetà, che cammenava,
Tant' era granne, e leggia se moveva:
Lo Capetanio, che la commannava,
Lo Siò Don Gìa pe nnomme se diceva:
E de spalle, e de vraccia assaie forzute
A li rimme tenea gente tregliute.

31. La terza era Centauro; e nne fu ddato
A lo Siò Don Sergesto lo penziero,
E de la razza Sergia generato
Da chisto cippo fu l' arvolo autiero.
La quarta è Scella, e a chesta fu assegnato
Don Croanto famuso cavaliero,
E da chisto appe Romma li Croviente,
E chi dice de nò, chisso nne mente.

32. Faccefronte a lo puorto corresponne
Miezo miglio no scuoglio spaziuso,
Tutto sotta dell' acqua s' annasconne,
Quanno a lo vierno è mmare tempestuso;
Quanno a la state, po carmano ll' onne,
Isso caccia sopr' acqua lo caruso;
E attuorno attuorno sempe le gavine
Fanno caccia de grance, e guarracine.

33.

Hic viridem Æneas frondenti ex ilice metam
Constituit, signum nautis, pater: unde reverti
Scirent, & longos ubi circumflectere cursus.
Tum loca sorte legunt:

34.

Ipsique in puppibus auro
Ductores longe effulgent, ostroque decori.
Cætera populea velatur fronde juventus,
Nudatosque humeros oleo perfusa nitescit.

35.

Considunt transtris, intentaque brachia remis,
Intenti expectant signum: exultantiaque haurit
Corda pavor pulsans, laudumque arrecta cupido.

36.

Inde ubi clara dedit sonitum tuba, finibus omnes,
Haud mora, prosiluere suis: ferit æthera clamor
Nauticus, adductis spumant freta versa lacertis.
Infindunt pariter sulcos, totumque dehiscit
Convulsum remis, rostrisque stridentibus æquor.

Nec

33. Llà 'ncoppa se 'mpizzaje no gran frascone
Pe ttermene a lo curzo, e ddove avesse
A ppigliare la vota lo temmone,
E ll'autro spazio scorrere potesse.
Quanto a lo puosto pe cchiù sfazione,
Anea voze che a sciorte se mettesse.
E le galere 'n filà s' ordenaro
A li puoste, che a sciorte le toccaro.

34. Stanno li capetanie 'mposemate
'N coppa a la poppa co li casaccune
Tutte d' oro, e d' argiento arragamatè,
E a la capo vezzarre pennacchiune.
Tutte ll'autre de frasche 'ngiorlannate
Stevano nude pe 'nfi a li cauzune.
E ontate d' uoglio luceano le spalle
'N facce a lo Sole a muodo de cristalle.

35. Sta seduta la chiorma, e co le braccia
Stese a li rimme, e co l'arecchie attente
Pe ssentire lo signo, e co la faccia
Chi sbagottuto stà, chi troppo ardente,
Pe ppaura de perdere la caccia
Gran parpeto de core ogn'uno sente:
E lo gran desedderio de l' onore
Mò l'allargava, e mò stregnea lo core.

36. Deze appena lo signo la trommetta,
Che da la fila sfilano, e bolavano:
Strillano tutte, e co na voca stretta
Tutta ll'aria de scumma 'nsaponavano.
Li Capetanie 'n mano la bacchetta
Teneano, e chiste, e chille ammenacciavano;
Ll'onna, che a tanta botte se spetaccia,
Facea tempesta 'n miezo a la bonaccia.

Non

37.

Nec tam præcipites bijugo certamine campum
Corripuere, ruuntque effusi carcere currus:
Nec sic immissis aurigæ undantia lora
Concussere jugis, pronique in verbera pendent.

38.

Tum plausu fremituq; virûm, studiisque faventû
Consonat omne nemus: vocemque inclusa volutant
Littora: pulsati colles clamore resultant.
Effugit ante alios, primusque elabitur undis
Turbam inter, fremitumque Gyas:

39.

Quem deinde Cloanthus
Consequitur, melior remis; sed pondere pinus
Tarda tenet: post hos æquo discrimine Pristis,
Centaurusque locum tendunt superare priorem:

40.

Et nunc Pistris abit, nunc victam præterit ingens
Centaurus: nunc una ambæ, junctisque feruntur
Frontibus, & longæ sulcant vada salsa carinæ.

Jam-

37. Non fanno tale chiasso, e pparapiglia,
Nè mmaje tale carrere hanno pigliate,
Quanno a correre quatto, o cinco miglia
Carre co ccarre se sò desfedate;
E a li cavalle dà tutta la vriglia,
E l'ammenaccia co le schiassiate
Lo carrozziero, e senza avere ascelle
Volano li cavalle comme aucielle.

38. Chi sbatteva le mmano, e chi alluccava,
Chi dicea, viva a cchiste, e biva a cchille:
La marina, e lo vuosco rebommava,
E li munte vecine a tanta strille:
'Ntra tanto 'nnante all'autre già sfilava
La galera de Gìa, e cchiù de mille,
Viva Gìa, viva Gìa, la voce auzaro;
Ma che? tutte comm'asene restaro.

39. Appriesso a Gìa se nne venea Croanto,
Che mmeglio rimme avea, ma la galera
Scella, ch'isso commanna, è grossa tanto
Ch'era no tierzo, e cchiù de la Chemera,
Appriesso a chiste l'uno all'autro accanto
Jevano suocce suocce a la carrera.
Sargesto, e Menestèo, che nne crepavano
De doglia, e li mostacce se scippavano.

40. E strillano a la chiorma a boce chiena:
Avanzate canaglia, ch'è bregogna,
E mò arreto se vede la Vallena,
E Menestèo nn'abbotta, e nne 'ncotogna:
Mò arreto è lo Centauro, e pe la pena
Lo Siò Sargesio se sgraffea coll'ogna
La facce; e p'ordenario de paraggio
Jevano chiste duie senza vantaggio.

Lo

41.

Jamq; propinquabant scopulo, metamq; tenebant,
Cum princeps, medioque Gyas in gurgite victor
Rectorem navis compellat voce Menœten:
Quo tantum mihi dexter abis: huc dirige cursum
Littus ama, & lævas stringat sine palmula cautes:

42.

Altum alii teneant: dixit: sed cæca Menœtes
Saxa timens, proram pelagi detorquet ad undas.
Quo diversus abis? iterum, pete saxa, Menœte,
Cum clamore Gyas revocabat:

43.

Et ecce Cloanthum
Respicit instantem tergo, & propiora tenentem,
Ille inter navemque Gyæ, scopulosque sonantes
Radit iter lævum interior, subitusque priorem
Præterit,

44.

Et metis tenet æquora tuta relictis.
Tum vero exarsit juveni dolor ossibus ingens;
Nec lacrymis caruere genæ:

Se-

41. Lo scuoglio se vedeano già vecino,
E Gla, ch' era lo primmo, se votaje
A Menete, e le disse: ah malantrino,
Temmoniero de 'mmerda addove vaje,
Dove t'allarghe? tuorce lo cammino
A mmano manca, che benaggia craje;
Priesto rade sto scuoglio co li rimme:
Te sguarro, si non simmo nuie li primme.

42. Lassa allargare ss'autre, e tu t'accosta
Stritto a lo scuoglio, ca trionfarrimmo.
Gnornò, disse Menete, ca de costa
A li scuoglie cecate tozzarrimmo:
Tu vuoie, che te dia bona la composta,
Respose Gla, tu vuoie che quacche rrimmo
Te rompa 'n capo: tuorce a mmano manca,
Rade sto scuoglio, che te rumpe n' anca.

43. Po vota facce, e bede ca Croanto
Le stà de costa, e ha lo meglio luoco,
E 'ntra lo scuoglio, e Gla chillo 'ntratanto
Sfila, e sempe s'avanza a poco a poco.
Isso 'n somma è lo primmo, e già lo vanto
Porta 'ntra tutte ll'autre, e comme fuoco
Abbampa Gla vedennose traduto,
E ppareva no gammaro arrostuto.

44. Ma già tutto lo termene ha girato
Croanto, e tanto 'nnante se vedeva,
Che già lo scuoglio arreto avea lassato,
E già vinto lo palio se teneva.
Ma Gla, ch' era no giovene onorato,
Tale vreogna, e collera nn' aveva,
Che lo chianto dall' uocchie le scappaje;
E comm' urzo a Menete se lanzaje.

Spa-

45.

Segnemque Menate

Oblitus decorisque sui, sociûmque salutis,
In mare præcipitem puppi deturbat ab alta.
Ipse gubernaclo rector subit; ipse magister:
Hortaturque viros, clavumque ad littora torque

46.

At gravis ut fundo vix tandem redditus imo es
Jam senior, madidaque fluens in veste Menœtes
Summa petit scopuli, siccaque in rupe resedit

47.

Illum & labentem Teucri, & risere natantem
Et salsos ridet revomentem pectore fluctus;
Hic læta extremis spes est accensa duobus,
Sergesto, Mnestheoque, Gyam superare moramen

48.

Sergestus capit ante locum, scopuloq; propinqua
Nec tota tamen ille prior præeunte carina;
Parte prior, partem rostro premit æmula Pristis
At media socios incedens nave per ipsos
Hortatur Mnestheus: nunc nunc insurgite remi
Hectorei socii,

Tro

45. Sparafonna, frabutto, int'a ss' abisso,
Disse a Menete co na brosca cera,
E schiaffa tale cauce a lo scurisso,
Che lo vrociola a mmare de carrera;
E scordatose Gia po de se stisse,
E a che rriseco mette la galera,
Acciaffaje lo temmone, e lo jocava;
E a la via de lo scuoglio s'accostava.

46. Ma fatto, ch' appe assaje lo papariello
Lo viecchio, ascette vivo da sto 'mbruoglio,
E a la terra s'accosta, e bello, bello
Co le granfe s' arrampeca a lo scuoglio.
E tanto 'nfuso stea lo poveriello,
Che ssorece parea caduto all' uoglio:
E pecchè d' acqua sauza s' abbottaje,
Li stentine porzì nce vommecaje.

47. E quann' isso pigliaje la vrociolata,
E quanno a tterra s' accostaje natanno,
E quanno vommecaje ll' acqua salata,
N'allucco, e n' illaiò tutte le fanno:
Gran speranza 'ntra tanto hanno pigliata
Sargesto, e Menestèo, e puosto s' hanno
'N capo de fare a Gìa no bello trucco,
Ma l'uno, e l' autro nce restaje no cucco.

48. Già Sargesto lo scuoglio guadagnava,
Ma troppo Menestèo le steva a scianco,
E co la sola prora s'avanzava.
Chisto a chillo tre passe, o poco manco.
A la soja chiorma Menestèo gridava,
E sautanno correa da banco a banco:
Compagnune d'Attorre, o brava gente,
Sù, bene mio, vocate allegramente.

Via

49.

Trojæ quos sorte supremâ
Delegi comites: nunc illas promite vires,
Nunc animos, quibus in Gætulis Syrtibus us
Jonioque mari, Maleæque sequacibus undis.

50.

Non jã prima peto Mnestheus, neq; vincere cen
(Quanquã ô) sed superẽt, quibus hoc, Neptune, dedis
Extremo, pudeat rediisse; hoc vincite cives,
Et prohibete nefas.

51.

Olli certamine summo
Procumbunt: vastis tremit ictibus ærea puppi
Subtrahiturque solum, tum creber anhelitus artu
Aridaque ora quatit: sudor fluit undique rivi
Attulit ipse viris optatum casus honorem.

52.

Namq; furens animi, dum proram ad saxa suburge
Interior, spatioque subit Sergestus iniquo;
Infelix saxis in procurrentibus hæsit.
Concussæ cautes, & acuto in murice remĩ
Obnixi crepuere, illisaque prora pependit.

Con

9. Via sù, speranza mia, gente d' onore,
Ca pe chesto da Troja pe ccompagne
V' aggio pigliate, e mò chillo valore
Soleto vuostro, sù, non se sparagne.
Dove sò cchelle fforze, e chillo core,
Che 'ntra Scella, e Carella, e a le sseccagne
De Getulia mostrastevo, e a l' Ionio,
Che mmare non parea, ma no Demmonio?
10. De la vettoria io non sò 'ncrapicciato:
(Ma non saje com'è l'ommo? io bè me 'ntenno)
Sia, chi Nettunno vò sto fortonato,
Ma, si ll' utemo sò, cierto mme 'mpenno.
L' onore mio ve sia recommannato,
De non essere ll' utemo pretenno:
Liberateme vuie da tale scuorno,
Pecchè sarria pe mme peo de no cuorno.
11. E chille a schiatta fecato vocavano;
Lo galione, e a le botte, che ddevano,
Tremmava tutto; e ll'onne, che spaccavano,
Pe ppaura da sotta le sfujevano.
Co labra asciutte appena resciatavano,
Li scianche comme a mantece sbattevano,
Và lo sodore a llave; e na desgrazia
De la vettoria le portaje la grazia.
12. Pecchè, mente a lo scuoglio a la cecata
Corre Sargesto, nce tozzaje da pietto;
E rrestaje la galera sderrenata;
Sargesto mio và t' auza da sto nnietto!
Tremmaje tutto lo scuoglio a la tozzata,
Ma le roppe li rimme pe ddespietto,
E la prora porzì se sgancharaje,
Che appesa comparea no vi-ca-ll' aje.

53.

Consurgunt nautæ, & magno clamore morantur,
Ferratasque sudes, & acuta cuspide contos
Expediunt; fractosque legunt in gurgite remos.
At lætus Mnestheus, successuque acrior ipso
Agmine remorum celeri, ventisque vocatis
Prona petit maria, & pelago decurrit aperto.

54.

Qualis spelunca subito commota columba,
Cui domus, & dulces latebroso in pumice nidi,
Fertur in arva volans, plausumq; exterrita pennis
Dat tecto ingentem: mox aëre lapsa quieto,
Radit iter liquidum, celeres neque commovet alas.

55.

Sic Mnestheus, sic ipsa fuga secat ultima Pristris
Æquora; sic illam fert impetus ipse volantem.
Et primum in scopulo luctantem deserit alto
Sergestum, brevibusq; vadis, frustraque vocantem
Auxilia, & fractis discentem currere remis.

56.

Inde Gyan, ipsamque ingenti mole Chimæram
Consequitur: cedit, quoniam spoliata magistro est.
Solus jamque ipso superest in fine Cloanthus,
Quem petit, & summis adnixus viribus urget.

Tum

3. Li Marenare s'auzano, e strillanno
Deceano, oimmè, ca ll'onna mò nce gliotte.
E li rimme, che ghievano natanno,
Pescavano co cruocche, e co lanzuotte.
Fece bonprode a Menestèo lo danno
De lo compagno, e cchiù gagliarde botte
Dare all' onne facea da prora a ppoppa,
Pe ffare all' autre na varva de stoppa.

4. Comme quaeche palomma spaventata
Da quacche gran remmore strepetuso,
Sbatte l'ascelle, e comme speretata
Pare, che faccia dinto a lo pertuso:
E da chillo cafuorchio scapolata,
Dove tene lo nido a l'annascuso,
Piglia pe ll'aria aperta fitto fitto
Auto lo vuolo, e sfila pe dderitto.

5. Accossì la Vallena se vedeva,
Che non corrèa de furia, ma volava.
E pe ll' acque no furmene pareva,
E già Sargesto arreto le restava;
Ca 'mpastorato ancora se nne steva
A chillo scuoglio, e ajuto addemmannava;
E co li rimme rutte, oh chesta è bella!
Se 'ngegnava de fare quaccosella.

6. E accossì Menestèo se 'ncrapicciaje
De passare de Gìa la gran Chemera,
E co ppoca fatica la passaje,
Ca temmoniero pratteco non c' era.
Sulo Croanto le dà troppo guaje,
Ca sfila 'nnanze assaje co la galera:
E comme cane corzo se le lanza
Appriesso, e bà strillanno, avanza, avanza.

Llo-

57.

Tum vero ingeminat clamor, cunctique sequentem
Instigant studiis: resonat clamoribus æther.
Hi proprium decus, & partum indignantur honorem,
Ni teneant; vitamque volunt pro laude pacisci:

58.

Hos successus alit: possunt, quia posse videntur.
Et fors æquatis cepissent præmia rostris,
Ni palmas ponto tendens utrasque Cloanthus,
Fudissetque preces, divosque in vota vocasset.

59.

Dii, quibus imperium pelagi, quorũ æquora curro,
Vobis lætus ego candentem in littore taurum
Constituam ante aras, voti reus, extaque salsos
Porriciam in fluctus, & vina liquentia fundam.

60.

Dixit: eumque imis sub fluctibus audiit omnis
Nereïdum Phorcique chorus, Panopæaque virgo.
Et pater ipse manu magna Portunus euntem
Impulit: illa Noto citius, volucrique sagitta
Ad terram fugit, & portu sed condidit alto.

Tum

17. Lloco sentiste dicere 'ntratanto,
Viva, viva da tutte a Menestèo:
Isso piglia cchiù ccore, e Don Croanto
Cerca lassare comme no Taddèo,
Ma chillo pe non perdere lo vanto
Che avea già 'n mano, e comme no chiafeo
Avere n' illajò co n alluccata,
Cchiù priesto ll arma s' averria cacciata.

18. Ma la speranza a Menestèo pigliare
Fa core, e tutto alliegro lo mantene;
E chello, che se penza, ca pò fare,
Comme cosa già fatta se la tene.
E arrevavano fuorze pare pare,
Si Croanto, ch er' ommo assaje da bene,
Non facea grazione, e se levaje
Lo cappiello, e li Deie cossì pregaje.

19. Deie de sto mare, dove io tanto stento
Pe la vettoria co sta gente mia,
Mm' obbreco a buie pe buto, e si nne mento,
'Mpenniteme vuie po' pe la buscia,
Dare a l' autaro vuostro pe ppresiento
No toro lo cchiù grasso, che nce sia,
Co ghiettarne 'ntra st' acque le bodella,
E de vino porzì quacche langella.

20. Nfi a lo funno arrivaje sta grazione,
E quanta Ninfe steano a chillo mare,
Se mesero dereto a lo temmone;
E la galera steano a speronare:
Lo Dio Sportunno co no sbottorone
Comme no viento, o furmene volare
La fa pe ll' acque fauze, e co lo vanto
A lo puorto arrivaje lo Don Croanto.

61.

Tum satus Anchisa, cunctis ex more vocatis
Victorem magna praeconis voce Cloanthum
Declarat, viridique advelat tempora lauro:
Muneraque in naves, ternos aptare juvencos,
Vinaque, & argenti magnum dat ferre talentum.
Ipsis praecipuos ductoribus addit honores:

62.

Victori chlamydem auratam, quam plurima circum
Purpura Maeandro duplici Meliboea cucurrit:
Intextusque puer frondosa regius Ida

63.

Veloces jaculo cervos, cursuque fatigat;
Acer, anhelanti similis: quem praepes ab Ida
Sublimem pedibus rapuit Jovis armiger uncis
Longaevi palmas nequicquam ad sidera tendunt
Custodes: saevitque canum latratus in auras.

64.

At qui deinde locum tenuit virtute secundum
Levibus huic hamis consertam, auroque trilicem
Loricam, quam Demoleo detraxerat ipse,
Victor apud rapidum Simoenta, sub Ilio alto,
Donat habere viro, decus, & tutamen in armis.

Anea 'n miezo a lo puopolo commanna,
Che se sprubbecchi a suono de trommetta
Vencetore Croanto, e co giorlanna
De lauro le 'ncoperchia la scazzetta.
Tre betielle dapò subbeto manna
'' ogne galera, e bino, e na sacchetta
De pataccune, e co n'allegra cera
Chiamma li Capetanie de galera.

A Croanto donaje de tela d'oro
No casaccone, e pe l'astremetate
Nce faceano a sconciglie no lavoro
De porpora duie frise arragamate.
Valea cierto sta giubba no trasoro
Pe ll' arragame nobele, e sforgiate;
Fatto ad aco lo vuosco se nce vede
D'Idda, e nce jeva a caccia Ganemede.

Co na lanza li cierve a na campagna
Tutto abbampato 'n facce secoteja:
Nc'era de Giove ll' aquela grefagna,
Che co le granfe ad auto lo carreja.
Co li strille e coll' uocchie l'accompagna
Tutta la gente soja, che nne sbareja,
E li cane porzì vide sautare
All' aria, e contr' all' aquela abbajare.

No giacco a lo secunno realaje
[illegible]tto a tre dduppie, e d'oro avea le mmaglie;
[illegible]bele cosa cierto, e brava assaje
[illegible] guardare la panza a le battaglie.
[illegible] stisso Anea, dapò che smafaraje
[illegible]mmolione sotta le mmuraglie
[illegible] Troja, nne spogliaje lo cuorpo muorto,
[illegible]enno; a tte non serve, io mme lo porto.

65.

Vix illam famuli Phegeus Sagarisque ferebant
Multiplicem, connixi humeris: indutus at olim
Demoleus, cursu palantes Troas agebat.

66.

Tertia dona facit, geminos ex aere lebetas,
Cymbiaque argento perfecta, atque aspera signis:
Jamque adeo donati omnes, opibusque superbi
Puniceis ibant evincti tempora taeniis:

67.

Cum saevo e scopulo multa vix arte revulsus,
Amissis remis, atque ordine debilis uno
Irrisam sine honore ratem Sergestus agebat.

68.

Qualis saepe viae deprehensus in aggere serpens,
Aerea quem obliquum rota transiit, aut gravis ictu
Seminecem liquit saxo lacerumque viator:
Nequicquam longos fugiens dat corpore tortus.
Parte ferox, ardensque oculis, & sibila colla
Arduus attollens: pars vulnere cauda retentat
Nexantem nodis, seque in sua membra plicantem

Tal

65. A spalle a spalle aunite sto giaccone
A mmala ppena Fagio co Zacearro
Portavano, si bè che a no temmone
Poteano stare tutte duie de carro.
E quanno lo tenea Demmolione,
Co sto piso correa lieggio, e bezzarro;
E comme no Ziefierno secotava
Li Trojane, e le squatre spetacciava.

66. A Gìa, che fu lo tierzo, se donaro
Duie caccave d'avrunzo preziuse,
De becchiere d'argiento n'autro paro,
Pe li 'ntaglie, che aveano, assaje famuse:
'N somma contiente tutte tre restaro,
E rricche, e co bestite assaje sforgiuse.
Co le ccapo de porpora 'nfasciate,
Aveano vasamane, e sbarrettate.

67. Co fforza assaje de 'ngiegno, e de fatiche
Sarvata avea Sargesio la galera,
E 'n fine, asciuto fora da li 'ntriche,
Se nne veneva co n' affritta cera.
E cammenanno a ppasso de formiche
La galiazza, che crepata s' era
De malo muodo, jeva moscia, moscia;
E ogn'uno allucca, e dice; mo se scoscia.

68. Comme no serpe quanno è scamazzato
Da na rota de carro, che la spina
Ll' ave rotta pe mmiezo, e sdellommato
Co gira vote fiacche assaje cammina:
Sisca, s' auza, e se 'ngrifa 'nfuriato
Co la parte de nante, e se strascina
La parte de dereto, e meza morta
'Ntra le ssoie giravote se là porta.

69.

Tali remigio navis se tarda movebat:
Vela facit tamen, & plenis subit ostia velis.
Sergestum Æneas promisso munere donat;
Servatam ob navem lætus, sociosque reductos

70.

Olli serva datur, operum haud ignara Minerva
Cressa genus, Pholoë, geminique sub ubere nati
Hoc pius Æneas misso certamine, tendit

71.

Gramineum in campum, quē collibus undiq; curvi
Cingebant sylvæ: mediaque in valle theatri
Circus erat. quo se multis cum millibus hero
Consessu medium tulit, exstructoque resedit.

72.

Hic qui forte velint rapido contendere cursu,
Invitat pretiis animos, & præmia ponit.
Undique conveniunt Teucri, mistique Sicani:
Nisus, & Euryalus primi.
Euryalus forma insignis, viridique juventa:
Nisus, amore pio pueri:

Qui

69. Accossì lo Centauro cammenava
E mò jeva deritto, e mò jea stuorto:
E co le bele tanto s'ajutava,
Che a la fine arrivaje dinto a lo puorto;
A Sargesto, che se le mmazzecava,
Lo buono Anea, pe no le fare tuorto,
Pecchè lo galione avea sarvato,
Voze, che avesse parte a sto pignato.

70. E accossì le donaje na giovenella
Froila Cretese, e d'aco, e de telaro
Brava maiesta, dellecata, e bella,
E a le zzizze de figlie avea no paro:
Chesta nce la donaje pe schiavottella,
E ll' appe assaje lo siò Sargesto a ccaro:
E scomputo accossì lo primmo juoco,
Anea porta la gente a n' autro luoco.

71. Da vuosche, e montagnole 'ntorniato
'N giro s' aprea no spaziuso chiano
Che parea no teatro speccecato,
No miezo miglio, e poco cchiù lontano:
No chilleto retunno fravecato
Nce steva 'n miezo, e ccà l'Aroje Trojano
Porta la gente, e 'n piergolo nce saglie,
E dice nspagnolisco, ogn' uno caglie.

72. Ecco li duone ccà; chi vò jocare
A ccorrere lo pallio? assaje de gente
De Troja, e de Secilia a ddesfidare
Se venne, a chi de pede è cchiù balente:
Aurialo, e Niso Anea fa nuommenare
A primmo luoco: Aurialo resbrannente
Troppo de faccia, e Niso le portava
N' ammore tale, che nne spantecava.

73.

Quos deinde secutus
Regius egregia Priami de stirpe Diores.
[illegible] simul & Patron; quorum alter Acarnā,
Alter ab Arcadia, Tegeæ de sanguine gentis.
Tum duo Trinacrii juvenes, Helymus, Panopesq;
Assueti sylvis, comites senioris Acestæ.

74.

Multi præterea, quos fama obscura recondit.
Æneas quibus in mediis sic deinde locutus:
Accipite hæc animis, lætasque advertite mentes:
Nemo ex hoc numero mihi non donatus abibit.

75.

Gnossia bina dabo levato lucida ferro
Spicula, cælatamque argento ferre bipennem:
Omnibus hic erit unus honos, tres præmia primi
Accipient, flavaque caput nectentur oliva.

76.

Primus equum phaleris insignem victor habeto:
Alter Amazoniam pharetram, plenamque sagittis
Threiciis; lato quam circum amplectitur auro
Balteus, & tereti subnectit fibula gemma.
Tertius Argolica hac galea contentus abito.

Ha

73. Appriesso a chiste se chiammaje Diore,
Nepote a Priamo, e nne tenea la 'nzegna:
Co Sallio d'Acarnania appe l'onore:
Patro d'Arcadia de Tegèa streppegna.
Elemo, e Panopeo pe gran faore
Se scriveno a la lista, e nce se 'mpegna,
Lo stisso Aciesto, e pe ccompagne amate
Tenea sti cacciature prelibate.

74. Lasso chill'autre, che non se ne sanno
Li nomme, ca lo tiempo l'ha sperdute,
Anea 'n piergolo dice da no scanno,
Siate, giuvene mieie, li benvenute.
State attiente, ed alliegre, ecco ve spanno
Ccà 'ncoppa li presiente, azzò vedute
Siano da vuie: ne'è rrobba ccà pe tutte;
Nè rrestarrite co li diente asciutte.

75. Duie lanzuotte ad ogn'uno, e manco Marte
Ll'ha cchiù belle de chiste, co n'accetta
'Nterziata d'argiento, che te sparte
Na cercola a na botta netta, netta.
Chesto pe ttutte, e autre duone a pparte;
Pe chi co gamme a lleparo sgammetta.
E a li tre, che sò primme a la carrera,
Le 'ngiorlanno d'aulive la chiomera.

76. Sia de lo primmo, ch'è lo cchiù balente,
Sto cavallo vezzarro co la sella:
A lo secunno io dono pe ppresiente
Sto carcasso, che bale quaccosella:
E sta tracolla, ch'ave a lo pennente
No diamante, ch'è quanto na nocella;
E de lo tierzo sia sto morrione
Fatto a la greca co sto pennacchione.

77.

Hæc ubi dicta, locum capiunt: signoque repente
Corripiunt spatia audito, limenque relinquunt
Effusi, nimbo similes: simul ultima signant.
Primus abit, longeque ante omnia corpora Nisus
Emicat, & ventis, & fulminis ocyor alis.

78.

Proximus huic, longo sed proximus intervallo,
Insequitur Salius: spatio post deinde relicto
Tertius Euryalus.
Euryalumq; Helymus sequitur: quo deinde sub ipso
Ecce volat, calcemque terit jam calce Diores,
Incumbens humeris: spatia & si plura supersint,
Transeat elapsus prior, ambiguumque relinquat.

79.

Jamque fere spatio extremo, fessique sub ipsam
Finem adventabant; levi cum sanguine Nisus
Labitur infelix: cæsis ut forte juvencis
Fusus humum, viridesq; super madefecerat herbas.
Hic juvenis jam victor ovans, vestigia presso
Haud tenuit titubata solo: sed pronus in ipso
Concidit, immundoque fimo sacroque cruore.

80.

Non tamen Euryali, non ille oblitus amorum:
Nam sese opposuit Salio, per lubrica surgens:
Ille autem spissa jacuit revolutus arena.

Emi-

77. Già steano 'n fila, comme na tropeja
Portata da li viente 'nfuriate,
Dato lo signo, ogn' uno talloneja,
E coll' uocchie a lo termene 'mpizzate:
Già Niso ha lo vantaggio, e nne grelleja,
Ca li compagne arreto s'ha lassate,
E pare sia no furmene, o no lampo,
Tanto allippa de pressa pe lo campo.

78. Assaje dereto Sallio sgammettava,
'N tierzo luoco no daino compareva
Aurialo, Elemo appriesso secotava,
E a le spalle Diore le veneva;
Tanto che a ppontapede tozzolava
Li tallune de chillo; e già le steva
'N cuollo, e si nc' era n'autro centenaro
De passe, o lo passava, o jeano a pparo.

79. Già lo termene a lloro era vecino,
Quanno povero Niso sciuliaje,
E dà de facce 'n terra lo meschino,
E lo naso, e lo musso s'ammaccaje;
De vuoie scannate pe ddesgrazia chino
Chillo luoco de sango se trovaje:
E accossì 'nce pigliaje na sciuliata,
E se fece na brutta magriata.

80. Ma che? non se scordaje d'Aurialo amato,
E pe chisso penzaje na cacoia bella;
Pecchè, a Sallio, che primmo era restato,
A lo ppassare, fece n'ancarella.
Teretuppe fà Sallio sfortonato,
E s' ammaccaje lo fronte, e na mascella;
E allordato restaje de muodo tale,
Che na facce parea de carnevale.

81.

Emicat Euryalus, & munere victor amici,
Prima tenet, plausuque volat, fremituque secundo
Post. Helymus subit, & nunc tertia palma Diores.

82.

Hic totum caveæ consessum ingentis, & ora
Prima patrum magnis Salius clamoribus implet,
Ereptumque dolo reddi sibi poscit honorem.
Tutatur favor Euryalum, lacrymæque decoræ,
Gratior & pulchro veniens in corpore virtus.
Adjuvat,

83.

Et magna proclamat voce Diores;
Qui subiit palmæ, frustraque ad præmia venit
Ultima; si primi Salio reddantur honores.

84.

Tum pater Æneas, Vestra, inquit, munera vobis
Certa manent pueri, & palmam movet ordine nemo:
Me liceat casum miserari insontis amici.

Sic

81. 'N somma Aurialo restaje primmo a la caccia
Pe la grazia accossì caretativa
De l' ammico; ed ogn'uno auzaje le braccia,
Decenno, viva Aurialo, viva, viva;
Se lo mmereta affè, prode le faccia:
Cossì primmo de tutte Aurialo arriva,
Elemo fo secunno, e po Diore
De gamma leggia appe lo tierzo onore.

82. Ma Sallio, a lo gran circolo trasuto,
Strilla, e dice a li Judece assettate:
Niso co n'ancarella m' ha traduto:
Voglio l'onore mio, che ve penzate?
Chiagneva Aurialo, e tenea 'ntenneruto
Lo core a tutte, e tutte 'nnammorate
Avea la soja vertù, che affattorava
Co la bellezza, che l' accompagnava.

83. Ma faceva Diore fuoco, fuoco,
E mostrava pe Aurialo vezzarria,
Azzò dato le sia lo primmo luoco;
Che caretà pelosa, arrasso sia!
Ca si Sallio lo primmo era a lo juoco,
Isso lo tierzo luoco perdarria,
E restarria senz' autro duono 'n sicco:
E se porria pigliare lo palicco.

84. Siano, repiglia Anea, tutte ste llite,
E sti dicome; e dissete scompute:
Li premmie vostre, o giuvene, averrite;
E non voglio, che ll'ordene se mute.
Mò mò v'assoccio tutte ste ppartite,
Vuie lassate 'ntratanto le ddespute:
Voglio supprire io ccà co nnova grazia
De Sallio ammico nuostro a la desgrazia.

85.

Sic fatus, tergum Gætuli immane leonis
Dat Salio, villis onerosum, atque unguibus aureis.
Hic Nisus: Si tanta, inquit, sunt præmia victis,
Et te lapsorum miseret; quæ munera Niso
Digna dabis? primam merui qui laude coronam,
Ni me, quæ Salium, fortuna inimica tulisset?

86.

Et simul his dictis faciem ostentabat, & udo
Turpia membra fimo: risit pater optimus olli,
Et clypeum efferri jussit, Didymaonis artes;
Neptuni sacro Danais de poste refixum.
Hoc juvenem egregium præstanti munere donat.

87.

Post ubi confecti cursus, & dona peregit:
Nunc si cui virtus, animusque in pectore præsens
Adsit, & evinctis attollat brachia palmis.

88.

Sic ait, & geminum pugnæ proponit honorem:
Victori velatum auro vittisque juvencum:
Ensem, atque insignem galeam, solatia victo.
Nec mora, continuo vastis cum viribus effert
Ora Dares, magnoque virûm se murmure tollit:

85. E a Sallio dà na pelle de Lione;
Che tutte ll'ogne avea d'oro lucente.
Ma Niso auzaje la voce: o mio Patrone;
Chesto a li perdeture, e a Niso niente?
E si a cchisto tu daie sti belle duone,
A Niso che darraje, che cchiù balente
S'è mostrato de gamme; e sarria stato
Lo primmo, si non fosse sciuliato?

86. Da pò attuorno se vota, pe mmostrare
La facce, che tenea tutta allordata:
Pe troppo riso Anea nn'appe a ccrepare,
Vedenno chella bella magriata.
E no brocchiero le fa realare,
Opra de Deddemavo assaje prezzata;
E l'avea da li Griece rescattato,
Che a Nettunno l'aveano deddecato.

87. Dato fine a li curze, e a li reale,
Orasù, disse Anea, facimmo priesto;
Nc'è quacch'uno 'ntra vuie, che a fforza tale,
Che commattere voglia co lo ciesto?
Auze le braccia, sù, chi se prevale,
E lassate po a mme fare lo riesto.
Ca lo perdente co lo vencetore
Premmie averranno, cose de stopore.

88. Stà pe lo vencetore sto vetiello,
Che de galane, e scisciole stà chino:
E pe chi và da sotta a lo doviello,
Sto bello morrione, e sto spatino.
Subbeto s'auza mmiezo a lo rotiello,
Treglitto, e forte cchiù che no facchino;
Darete, e a lo bedere st'ommaccione,
Tutte gridaro: vì che torrione!

Su-

89.

Solus qui Paridem solitus contendere contra:
Idemque ad tumulū, quo maximus occubat Hector,
Victorem Buten immani corpore, qui se
Bebrycia veniens Amyci de gente ferebat,
Perculit, & fulva moribundum extendit arena:

90.

Talis prima Dares caput altum in prælia tollit:
Ostenditque humeros latos, alternaque jactat
Brachia protendens, & verberat ictibus auras.

91.

Quæritur huic alius, nec quisquam ex agmine tanto
Audet adire virum, manibusque inducere cæstus.
Ergo alacris, cunctosque putans excedere palma,
Æneæ stetit ante pedes; nec plura moratus,
Tum læva taurum cornu tenet,

92.

Atque ita fatur:
Nate Dea, si nemo audet se credere pugnæ,
Quæ finis standi? quo me decet usque teneri?
Ducere dona jube. Cuncti simul ore fremebant
Dardanidæ, reddique viro promissa jubebant.

Hic

89. Sulo chist'ommo non sentea paura
De venire co Parede a la llotta:
E d'Attorre porzì a la sebetura
Buto giagante se schiaffaje da sotta:
Ca l'afferraje pe mmiezo a la centura;
E 'n terra stese co la capo rotta
Chillo, ch'era a le llotte assaie valente;
Nato a Barrecia, e d'Ammeco parente.

90. Auto de cuorpo, e chino d'arbascia,
Da ccà, e da llà Dareto passiava,
E de spalle tenea, pe ll'arma mia,
Seie parme, e tierzo, e tutte desfidava:
E le braccia sbattea pe bezzarria,
Tiranno botte all'aria, gridacchiava:
Eilà, giuvane mieie, chi se la sente?
Venga, e nn'averrà bone a li morfiente.

91. Ma 'ntra tanta gentaglia non se trova
Manco na mosca, ch'aggia tanto ardire;
Che stare voglia co Dareto a pprova,
Ca nesciuno 'n credenza vò morire.
Cchiù de treciento vote isso renova
La desfida, e dicea; chi vò venire?
Ad Anea po se vota, e lo vetiello
'Ntra tanto acciaffa pe no corneciello.

92. E dice, Patron mio, non s'è trovato
Chi a sto doviello stia co mmico a ffronte:
Ca nesciuno vò ire scamazzato
Da ste mmano a la varca de Caronte.
Che facimmo cchiù ccà? già guadagnato
M'aggio sto jenco, e mò, comme no conte,
Mme lo carrejo; e tutte co no strillo
Dissero, aie vinto, aie vinto, pigliatillo.

Tan-

93.

Hic gravis Entellum dictis castigat Acestes,
Proximus ut viridante toro consederat herba:
Entelle, heroum quondam fortissime frustra,
Tantane tam patiens nullo certamine tolli
Dona sines?

94.

Ubi nunc nobis Deus ille, magister
Nequicquam memoratus Eryx? ubi fama, per omnē
Trinacriam, & spolia illa tuis pendentia tectis?

95.

Ille sub hæc: Non laudis amor, nec gloria cessit
Pulsa metu; sed enim gelidus tardante senecta
Sanguis hebet, frigentque effœtæ in corpore vires.

96.

Si mihi, quæ quondā fuerat, quaq; improbus iste
Exultat fidens, si nunc foret illa juventa:
Haud equidem pretio inductus, pulchroque juvenco
Venissem: nec dona moror.

Sic

93. Tanno Aciesto lo Rrè disse ad Antiello,
Che accanto le sedea, ca ll'era ammico:
E le parlaje no poco arraggiatiello;
Antiello mio, che faje? potta de 'nnico?
Tu, che si stato sempe lo martiello
De li bravazze, e mò sta bella fico
Te se leva da' vocca, e comme n'urzo
Non te lanze, e te staje comme no turzo?

94. Che sserve addonca mò, che te sia stato
Lo Dio Aricio mastro de sto juoco?
Che sserve, ca la famma sprubecato
Ha lo nomme d'Antiello p'ogne luoco;
Chello, che a le bettorie aje guadagnato;
E tiene appiso, jettalo a lo ffuoco,
Già che aie paura de sto varvajanne:
Chiariscelo, co ttutte li malanne.

95. Respose Antiello chino de braura:
Non m'è passata, o Rre, d'onore, e famma
La voglia cannaruta pe ppaura,
Ca lassaje la paura 'n cuorpo a mamma;
Già co no pede stò a la sebetura,
Mme fa jacovo jacovo ogne gamma:
Sò biecchio, e biecchio granceto, e pe cchesto
Non ha cchiù forza 'n mano mia lo ciesto.

96. Potta de lo diaschece cornuto!
Si giovene foss'io, comme è mò chisso;
Che mme fa lo bravazzo, affè scomputo
Sto negozio sarria pe lo scurisso.
Accossì comme stà gruosso, e chiantuto
Lo mannarria de pesole a l'abisso:
Non pe avere pe premmio sto vetiello,
Ma pe cchiarire sto varvajanniello.

Du-

97.

Sic deinde loquutus
In medium geminos immani pondere cæstus
Projecit: quibus acer Eryx in prælia suetus
Ferre manum, duroque intendere brachia tergo.

98.

Obstupuere animi: tantorum ingentia septem
Terga boum, plumbo insuto, ferroque rigebant.
Ante omnes stupet ipse Dares, longeque recusat.

99.

Magnanimusque Anchisiades, & pondus, & ipsa
Huc illuc vinclorum immensa volumina versat.
Tum senior tales referebat pectore voces:
Quid, si quis cæstus ipsius, & Herculis arma
Vidisset, tristemque hoc ipso in littore pugnam?

100.

Hæc germanus Eryx quondam tuus arma gerebat:
Sanguine cernis adhuc sparsoque infecta cerebro.
His magnum Alcidem contra stetit: his ego suetus,
Dum melior vires sanguis dabat, æmula necdum
Temporibus geminis canebat sparsa senectus.

. Duje gran cieste dapò subeto afferra,
Che annascuse l'avea fuorze portate:
E Aricio stisso, quanno facea guerra,
Se nn'armava le breccia spotestate.
Chino de zirria le ghiettaje llà 'n terra;
E po disse coll'uocchie strevellate:
A nnuie, Dareto sù, sta lesto Antiello,
Facimmo co sti cieste lo doviello?

. Gnaffe, ogn'uno gridaje, potta de zanne!
Co che cieste tremenne se nne vene!
Accidarriano n'ommo de cient'anne:
Sette nierve de toro ogn'uno tene.
Otra che luonghe sò cchiù de doie canne,
'Mmottonate de chiummo, ommo da bene,
Disse Dareto, affè non me nce cuoglie;
Stipatelle pe tte ste belle 'nnoglie.

9. Anea da ccà, e da llà va revotanno
Sti chilleie accossì luonghe, e pesante;
E spantato decea, potta d'aguanno,
Ccà nce vole na forza de giagante!
Che derrissevo mò; respose tanno
Antiello, si vedisseve ccà 'nnante
D' Ercole li gran cieste, e la roina
Che facea commattenno a sta marina?

10. Frateto Aricio co sti vorpinielle
Contr' Ercole s'armaje: comme 'nzuppate
Stanno tutte de sango, e cellevrielle
De tanta chierecuoccole sfasciate!
E io all'anne mieie cchiù giovenielle,
Primma d'avè li pile janchiate,
D'autr'arme nò mm'armaje, che de ssi cieste,
E le ccapo spaccaje comme rapeste.

Ma

101.

Sed si nostra Dares hæc Troïus arma recusat,
Idque pio sedet Æneæ, probat auctor Acestes:
Æquemus pugnas. Erycis tibi terga remitto,
Solve metus, & tu Trojanos exue cæstus.

102.

Hæc fatus, duplicem ex humeris rejecit amictum,
Et magnos membrorũ artus, magna ossa, lacertosq;
Exuit, atque ingens media consistit arena.
Tum satus Anchisa cæstus pater extulit æquos,
Et paribus palmas amborum innexuit armis.

103.

Constitit in digitos extemplo arrectus uterque,
Brachiaque ad superas interritus extulit auras.
Abduxere retro longe capita ardua ab ictu:
Immiscentq; manus manibus, pugnamq; lacessunt.

104.

Ille pedum melior motu, fretusque juventa:
Hic membris, & mole valens; sed tarda trementi
Genua labant:

Va-

01. Ma si, Dareto mio, lo sango 'n pietto
Sti cieste meie te fanno 'ntrovolare,
Ad Aciesto, ed Anea mme ne remetto;
E s' isse vonno, le pporraie cagnare:
Ma si chiste non vuoie, io pe ddespietto
Manco voglio li tuoje, e stammo pare.
Chesta mò è na proffidia, bene mio,
E a bencere non l' ha nè tu, nè io.

02. Dapò 'nfi a lo vellico se spogliaje,
E se levaje non sulo lo jeppone,
Ma porzì la cammisa, e spampanaje
Vraccia, e spalle, che avea de gegantone;
Cossì deritto 'n pede se fermaje
'N miezo a la gente comme torrione.
Anea co cieste suocce arma le braccia
All'uno, e all' autro, e dice sù, a la caccia.

03. 'N ponta de pede tutte duie fermate
Se stanno 'n guardia, e pare, ca segliotte
L'uno ll' autro coll' uocchie, e stanno auzate
Le braccia, che ammenacciano le botte.
E tutte duie teneano reterate
Le ccapo arreto, azzò non siano rotte:
Stettero pe no piezzo arvolianno
Da ccà, e da llà le braccia, e ammenaccianno.

04. Po vennero a le strette, e mò nne dava
E mò nne receveva, e chisto, e chillo.
Lieggio de pede, e giovane zompava
Dareto, che parea justo no grillo.
Ma de cuorpo, e de forze l'accoppava
Antiello, e lo tenea pe no verrillo,
Si bè fosse no viecchio sedeticcio,
E a le ddenocchia avea lo tremmoliccio.

E le

105.

Vastos quatit æger anhelitus artus.
Multa viri nequicquam inter se vulnera jactant:
Multa cavo lateri ingeminant, & pectore vastos
Dant sonitus:

106.

Erratque aures & tempora circum
Crebra manus; duro crepitant sub vulnere malæ:
Stat gravis Entellus, nisuque immotus eodem,
Corpore tela modo atque oculis vigilantibus exit.

107.

Ille, velut celsam oppugnat qui molibus urbem,
Aut montana sedet circum castella sub armis:
Nunc hos, nunc illos aditus, omnemque pererrat
Arte locum, & variis assultibus irritus urget.
Ostendit dextram insurgens Entellus, & alte
Extulit: ille ictum venientem a vertice velox
Prævidit, celerique elapsus corpore cessit.

108.

Entellus vires in ventum effudit; & ultro
Ipse gravis, graviterque ad terram pondere vasto
Concidit: ut quondam cava concidit aut Erymantho,
Aut Ida in magna radicibus eruta pinus.
Consurgunt studiis Teucri, & Trinacria pubes:
It clamor cælo,

Pri-

105. E le faceano comme a manteciune,
Pe l' affanno, li sciacche arreto, e 'nnante.
Se tiravano botte a buonne schiune,
Che pe lo cchiù cadevano nvacante.
Cresce lo sdigno, e abbotta li regnune
All'uno, e all'autro, e tanta cuorpe, e ttante
Tirano, che a lo pietto, e a le ccostate
'Ntronavano le botte spotestate.

106. Passano pe le cchiocche rente rente
Li cieste, e sse vedeano schiassiare
'Ntuorno a l'arecchie, e spisso a li morfiente
Se senteano le botte rebommare.
Stà saudo Antiello, e non se move niente
Da la sfessa pedata, e pe scanzare
Le botte, tanto d' uocchie spaparanza,
E de cuorpo chiegannose, le scanza.

107. Ll' autro parea, che stesse assedianno
'Ncoppa de quacche mmonte no castiello.
Tenta tutte le bie, và 'ntornianno
Da ccà, e da llà pe ammatontare Antiello.
Auza chisto lo vraccio, e ffurmenanno
Co lo ciesto, a spaccare lo cerviello
Piglia la mmira, e chillo co no sauto
Scanza la botta, che scennea dall' auto.

108. La gran forza a lo viento scarrecaje
Antiello, e comme a ccercola tagliata,
Quant' era luongo, e gruosso derropaje
De cuorpo 'n terra, e nn'appe n' alluccata.
Ogne Trojano nn' appe gusto assaje,
Ogne Seceliano na stoccata
Nn' appe a lo core, e lo gran parapiglia
Se nne 'ntese pe quatto, o cinco miglia.

109.

Primusque accurrit Acestes,
Æquævumque ab humo miserans attollit amicum.
At non tardatus casu, neque territus heros,
Acrior ad pugnam redit, & vim suscitat ira.
Tum pudor incendit vires, & conscia virtus:
Præcipitemque Daren ardens agit æquore toto;

110.

Nunc dextra ingeminans ictus, nunc ille sinistra.
Nec mora, nec requies. Quã multa grandine nimbi
Culminibus crepitant, sic densis ictibus heros
Creber utraque manu pulsat, versatque Dareta.

111.

Tum pater Æneas procedere longius iras,
Et sævire animis Entellum haud passus acerbis:
Sed finem imposuit pugnæ; fessumque Dareta
Eripuit, mulcens dictis: ac talia fatur:

112.

Infelix, quæ tanta animum dementia cepit?
Non vires alias, conversaque numina sentis?
Cede Deo: dixitque, & prælia voce diremit.

Ast

9. Corre Aciesto, ed auza je lo viecchio amico,
Che cchiù [illegible] pigliaje da la caduta:
E la vregognа, e lo valore antico
Cchiù l'abbampano l'arma 'nveparuta.
Dareto [illegible], da sto brutto 'ntrico,
E Antiello appriesso, e spisso lo saluta,
Dicenno ad ogne zzaffete de ciesto,
Pigliate chesto, e ttorna pe lo riesto.

10. E pecchè ll'una, e ll'autra mano aveva
De ciesto armata, e mò co la mancina,
E mò co la deritta lo vatteva,
Scotolannole buono la farina.
Justo justo na grannene pareva,
Quanno 'ncoppa a li titte fa roina;
De tanta botte lo gran ttuppe ttappe,
Mò 'n capo, mò a le spalle, e mò a le chiappe.

11. Ma pecchè bedde Anea ca lo pignato
Vollеva [illegible] pe lo ssopierchio fuoco;
Pecchè Antiello parea cane arraggiato,
E già sparava a ffieto chillo juoco:
Scumpela, disse a chillo, aje guadagnato,
Messere Antiello mio, chiano no poco;
E da sotta le granfe le levaje
Dareto, e pò accossì lo conzolaje.

12. Comme te siente, amico? e che pazzia;
Commattere co cchisto? e no lo bide:
Che fforza tene? chisso accideria
Porzì lo [illegible] 'nfierno, e che te cride?
Lo cielo t' è travierzo, e mò sarria
Tiempo, che le cedisse: a cche te fide,
Dareto mio? morire vuoie vestuto?
Ciede a Dio, e sto chiaito sia scomputo.

113.

Ast illum fidi æquales, genua ægra trahentem,
Jactantemque utroque caput, crassumque cruorem
Ore rejectantem, mistosque in sanguine dentes,
Ducunt ad naves; galeamque, ensemque vocati
Accipiunt;

114.

Palmam Entello taurumque relinquunt.
Hic victor superans animis, tauroque superbus:
Nate Dea, vosque hæc, inquit, cognoscite Teucri.
Et mihi quæ fuerint juvenili in corpore vires,
Et qua servetis revocatum a morte Dareta.

115.

Dixit, & adversi contra stetit ora juvenci,
Qui donum adstabat pugnæ; durosque reducta
Libravit dextra media inter cornua cæstus,
Arduus, effractoque illisit in ossa cerebro.
Sternitur, exanimisq; tremens procumbit humi bos.

116.

Ille super tales effudit pectore voces;
Hanc tibi Eryx meliorem animã pro morte Daretis
Persolvo; hic victor cæstus artemque repono.

113. Tutte l' ammice jeano seppontanno
Chillo, che ad ogne passo sconocchiava,
E la capo lo jea varcolianno,
E a no musselo, e all' autro se jettava:
Jeze parïecchie diente vommecanno
Co lo sango, che tutto l' allavava:
E pportato 'ngalera lo meschino,
Appe lo morrione, e lo spatino.

114. Pe la vettoria, e pe lo jenco avuto
Se 'ntese Antiello po squarcioniare,
Dicenno, o granne Anea, già s' è beduto,
Chi fosse Antiello primmo de 'nvecchiare.
Si non era pe buie, già lo tavuto
Se poteà pe Dareto apparecchiare;
E sarria stato sso varva d' annecchia,
Sorece tenneriello a gatta vecchia.

115. Dapò se ferma 'ncuntro a lo vetiello,
E co lo ciesto scarreca na botta
'Ntra cuorno, e cuorno, e de lo jencariello
Spaccaje la capo comme na recotta.
Pe mmiezo miglio, e cchiù, lo cellevriello
Sghizzaje da fora da la capo rotta,
Muorto lo jenco, fece tiritaffe
De cuorpo 'n terra, ogn' uno disse, gnaffe!

116. E disse, o santo Aricio, a tte sia dato
Sto jenco, ch' aggio acciso pe no spasso;
Meglio isso, che Dareto sfortonato,
Ca chillo era tutt'uosso, e chisso è grasso.
E pe mammoria, ch' aggio trionfato
Ccà t' appennò sti cieste, e ccà le llasso:
E mò pe ssempe sia pe mme scomputo
Sto juoco, e st' arte, e tte nne faccio vuto.

117.

Protinus Æneas celeri certare sagitta
Invitat, qui forte velint, & præmia ponit:
Ingentique manu malum de nave Seresti
Erigit, & volucrem trajecto in fune columbam,
Quo tendant ferrum, malo suspendit ab alto.

118.

Convenere viri: dejectamque ærea sortem
Accepit galea: primus clamore secundo
Hyrtacidæ ante omnes exit locus Hippocoontis:
Quem modo navali Mnestheus certamine victor
Consequitur; viridi Mnestheus evinctus oliva.

119.

Tertius Eurytion, tuus ô clarissime frater
Pandare: qui quondam jussus confundere fœdus,
In medios telum torsisti primus Achivos.
Extremus galeaque ima subsedit Acestes;

120.

Ausus & ipse manu juvenum tentare laborem:
Tum validis flexos incurvant viribus arcus,
Pro se quisque viri, & depromunt tela pharetris.

17. Orasù, disse Anea, chi vò jocare
A [illegible] n'auciello co na frezza?
Ecco li duone ccà: che ve nne pare?
Sò belle, e l'averrà chi ha cchiù destrezza.
De na galera fece llà chiantare
N'arvolo 'n terra de na granne autezza,
E pe mmierco attaccaje no palummiello
'Ncoppa a la ponta co no funeciello.

18. Da dinto a na celata se cacciaro
Li nomme a sciorte, e primmo da lo funno,
Ascette Trippaconte, e s'allegraro
Tutte quante co st'ommo grasso, e ttunno.
Lo Siò Don Menestèo, che ll'appe a ccaro,
Da la vusciola ascette lo secunno,
E se vedea d'auliva 'ncoronato
Pecchè avea poco primma trionfato.

119. Lo tierzo è Aurizio, e da le storie io sento,
Ch'era frate a tte, Pannaro famuso,
Che rompiste lo patto, e ghiuramiento,
Che Troia co li Griece avea conchiuso;
Co tirare na frezza a ttrademiento
Contra le greche squatre, e restaje 'nchiuso
'N funno a lo morrione Aciesto sulo,
E ll' utemo restaje comme cetrulo.

120. Chisto mostare se volea valente,
E sbessecchiata già tenea la faccia;
E, ssi tenea la vocca senza diente,
Avea forza de giovane a le braccia.
Già l'uno all'autro stava rente rente
Tutte a na fila 'nn ordene a la caccia,
Ogn'uno ll'arco carreca, e sospira
Pe la vettoria, mente stà de mira.

121.

Primaque per cœlum, nervo stridente, sagitta
Hyrtacidæ juvenis volucres diverberat auras:
Et venit, adversique infigitur arbore mali.
Intremuit malus, timuitque exterrita pennis
Ales, & ingenti sonuerunt omnia plausu.

122.

Post acer Mnestheus adducto constitit arcu,
Alta petens; pariterque oculos, telumque tetendit.
Ast ipsam miserandus avem contingere ferro
Non valuit: nodos, & vincula linea rupit;
Queis innexa pedem malo pendebat ab alto.
Illa Notos, atque atra volans in nubila fugit.

123.

Tum rapidus jamdudum arcu contenta parato
Tela tenens, fratrem Eurytion in vota vocavit.
Jam vacuo lætam cælo speculatus, & alis
Plaudentem nigra fixit sub nube columbam.

124.

Decidit exanimis; vitamque reliquit in astris
Aëriis, fixamque refert delapsa sagittam.
Amissa solus palma superabat Acestes;
Qui tamen æthereas telum contorsit in auras,
Ostentans artem pariter, arcumque sonantem.

121. Scarreca primmo lo Siò Trippaconte:
La frezza co lo zziffe se mpizzaje
'Ncimma a lo travo, e ghiastemmaje Caronte
Chillo, ca de nó dito la sgarraje.
Tutto tremmaje, ca non tenea sepponte;
Ll' arvolo pe la botta, e sse spantaje
L'auciello, e se sbattea 'ncoppa a lo travo,
E strellattero tutte, o bravo, o bravo!

122. Don Menestèo piglia la mmira, e scrocca,
E accompagnanno ll'uocchie a la saetta,
Tira a lo palommiello, e no lo tocca,
Ma le tagliaje la funa netta netta:
Sfila chillo pe ll'aria, e co la vocca
Aperta Menestèo pe sta desdetta
Pe no piezzo restaje, e ssecotava
Coll'uocchie lo palummo, che bolava.

123. Aurizio pò, che se solea chiammare
Otta derimo, all'ordene già steva,
E all'arma de lo frate a supprecare
Se mese, ca pe ssanto lo teneva.
E mmentre stea coll'uocchie a ssecotare
Lo palummo, che alliegro se nne jeva,
La saetta scroccaje, ma co ttant'arte,
Che l'auciello 'nfilaje da parte a pparte.

124. Muorto tommolà a bascio, e rretornaje
La frezza a lo patrone, ma vistolo
Aciesto disse, o che benaggia craje!
Co na vranca de mosche sò rrestato;
E accossì la valestra scarrecaje
All'aria co no muodo aggraziato:
E pecchè era squarcione, co la frezza
Sulo volea mostrare arte, e ddestrezza.

125.

Hic oculis subito objicitur, magnoque futurum
Augurio monstrum: docuit post exitus ingens,
Seraque terrifici cecinerunt omina vates.

126.

Namque volans liquidis in nubibus arsit arundo,
Signavitque viam flammis, tenuesque recessit
Consumpta in ventos: cœlo ceu sæpe refixa
Transcurrunt, crinemque volantia sidera ducunt.

127.

Attonitis hæsere animis, superosque precati
Trinacrii, Teucrique viri: nec maximus omen
Abnuit Æneas; sed lætum amplexus Acesten
Muneribus cumulat magnis, ac talia fatur:

128.

Sume, pater (nam te voluit Rex magnus Olympi
Talibus auspiciis exortem ducere honorem)
Ipsius Anchisæ longævi hoc munus habebis:
Cratera impressum signis;

An-

125. Ma che? pe no terribele socciesso
Tutte pe lo spaviento se jelaro;
E fo no male agurio, e ppoco appriesso
Se vedde lo negozio chiaro chiaro.
L'Astrolache nne fecero prociesso,
Si bè tutte la coda se toccaro:
Saie quanno ogn'uno po l'annevinaje?
Quanno appriesso l'armata s'abbrusciaje.

126. Ntra le nnuvole appena fo arrevata
La saetta d'Aciesto, eccote chella
Pigliaje fuoco, e de fuoco semmenata
Dereto se lassaje na stratolella.
'N fummo dapò sparette, e speccecata
Pareva a ttutte d'essere na stella,
De chelle, che la notte sciuliare
Vide pe ll'aria, e subbeto sbafare.

127. Venne a tutte lo jajo: e no fracasso
Stanno p'ogne ccantone, e addenocchiate,
Tutte diceano, o Giove, sia da rasso
Da nuie lo malo agurio pe ppiatate:
Sulo Anea voze fare lo smargiasso,
E disse, alliegre, eilà: che asenetate!
Chisto è no buono agurio, e tutto alliegro
Aciesto abbraccia, e dice io mme rallegro.

128. E già che co sta chelleta lucente
Mostra da cielo a nnuie lo gran Tronante,
Ca tu sulo si digno de presiente,
Trattare te voglio io da trionfante.
Sto becchiero te dono: tiene mente
Che 'ntaglio d'oro nobele, e galante!
'N tavola spisso nne vedea lo funno
Patremo, ch'aggia requie all'autro munno.

129.

Quem Thracius olim
Anchisæ genitori in magno munere Cisseus
Ferre sui dederat monimentum & pignus amoris.
Sic fatus, cingit viridanti tempora lauro;
Et primum ante omnes victorem appellat Acesten.

130.

Nec bonus Eurytion prælato invidit honori;
Quamvis solus avem cœlo dejecit ab alto.
Proximus ingreditur donis, qui vincula rupit:
Extremus, volucri qui fixit arundine malum.

131.

At pater Æneas, nondum certamine misso,
Custodem ad sese, comitemque impubis Iüli,
Epytiden vocat, & fidam sic fatur ad aurem:
Vade age, & Ascanio si jam puerile paratum
Agmen habet secum, cursusque instruxit equorum;

132.

Ducat avo turmas, & sese ostendat in armis.
Dic, ait: ipse omnem longo decedere circo
Infusum populum, & campos jubet esse patentes.
Incedunt pueri,

129. Chisso de Tracia sta galantaria
'Nsigno d'ammore a Patremo donaje;
E [illegible] pe mmammoria mia,
Da ccà a ciento anne te lo gauderraje.
Co sto bell'atto de gran cortesia
Na ghiorlanna de lauro accompagnaje.
E lo scrommettiaje co sti faure
Pe ccapo troppa de li cacciature.

130. Nè a chesto Auriaio fa lo musso stuorto;
Nè de sto tratto se mostraje chisciato:
Si bè fatto isso avea cadere muorto
Lo palummo a mmez'aria sfecagliato.
'N somma restaje secunno, e fu gran tuorto
Chi la coda tagliaje, fu nnommenato
Tierzo a li duone, e quarto Trippaconte;
Che de lo travo sportosaje lo fronte.

131. 'Ntra tanto a Pizio che le stea de costa,
E' [illegible] pe Siò Mastro, e guardiano
D'Ascanio, Anea fa zinno, e se l'accosta
A l'aurecchia, e le dice chiano chiano;
Va vide; và; si all'ordene s'è posta
La squatra de Zembrille a lo pantano
Lloco vecino; e Ascanio, si stà lesto
Co li cavalle suoje, che benga priesto.

132. All'arma isso porzì de lo Vavone,
Venga, pe ffare festa, a sta jornata
Co ghiuoche d'arme: e a ddare sfazione
Venga a sta gente co la cravaccata.
Arvolianno Anea po lo spatone,
Fa fare largo, pecchè stea 'nzeppata
Troppo la gente: e già li sbarvatielle
Veneano linte, e ppinte, e smargiassielle.

Co

133. Co troppo vezzarria crovettianno,
A bista de li patre, e de pariente,
Sbrannore attuorno jevano jettanno,
E da la faccia, e da li guarnemiente.
Tanta bellezzetuddene laudanno.
Viva viva, decea tutta la gente
De Troja, e de Secilia: e pe no miglio
Rebommava lo chiasso, e lo greciglio.

134. A no taglio medesemo attonnate
Socce socce teneano lo cchiomere;
E de sciure addoruse 'ncoronate
Faceano scuorno a cciento primmavere.
Ogn'uno ha duie lanzuotte, e attraverzate
Aveano fasce d'oro, e po cadere
Se faceano a li spalle li carcasse,
E 'mposomate jevano, e smargiasse.

135. Tre squatre de cavalle aveano fatte,
E capetanie sò tre ppeccerille:
E azzò ghiessero tutte parapatte;
Ogne squatra avea dudece de chille.
Priamo, che ancora le fetea de latte
La vocca, isso tenea de sti Zembrille
La primma squatra, e avea de lo Vavone
Lo nomme, e già parea no sordatone.

136. De Priamo Rrè de Troja utemo figlio
Polite gheneraje sto Priamiello:
E d'Aroje de valore, e de consiglio
Fò patre a Talia po sto Signoriello.
No cavallo tenea sto bello giglio,
Che ppentato parea co lo penniello:
De macchie janche, e negre, e tutta janca
Tenea lo fronte, e cossì ancora n'anca.

Co

137.

Alter, Atys, genus unde Atyi duxere Latini:
Parvus Atys, pueroque puer dilectus Jülo.
Extremus, formaque ante omnes pulcher Julus

138.

Sidonio est invectus equo: quem candida Dido
Esse sui dederat monimentum, & pignus amoris.
Cætera Trinacriis pubes senioris Acestæ
Fertur equis.

139.

Excipiunt plausu pavidos, gaudentque tuentes
Dardanidæ, veterumque agnoscunt ora parentum.

140.

Postquam omnem læti consessum, oculosque suorū
Lustravere in equis; signum clamore paratis
Epytides longe dedit, insonuitque flagello.
Olli discurrêre pares,

At

137. Co la seconna squatra Azzio veneva,
Che a l'Ausonia chiantaje l'Azzia casata,
Pe tant' Aroje famosa, è nno teneva
Pe cchisto Ascanio ll'arma spantecata.
Co lo tierzo squatrone compareva
Ascanio bello all' uocchie de na Fata;
E si bè fosse tierzo capetanio,
Pe le bellezze era lo primmo Ascanio.

138. Co gran smargiassaria crovettiava,
E lo cavallo avea Cartagenese:
Quanno pe Anea Dedone spantecava,
'N signo d'ammore nce ne fo ccortese.
Tutta la compagnia, che cravaccava,
Co li cavalle jea de lo paese:
Tutte provedde Aciesto, che a le stalle
Tenevano delluvio de cavalle.

139. Se vedevano tutte paurosielle,
Ma de na certa nobelé paura:
Lo viva viva a ccheste pparte, e a cchelle
Rebommava a li munte, e a la chianura.
D'Anea la gente, che sti sbarvatielle
Simmele assaje de facce, e de braura
Vede à li Vave: o muorze saporite,
Decea, crescite, bene mio, crescite!

140. Fatte, ch'appero quatto passiate,
'Ntuorno de chillo chiano, e ssaziaro
L'uocchie a tutta la gente, squatronate
Tutte 'n miezo a lo campo se fermaro.
Pizio lo signo co tre scotolate
Da de bacchetta, e chille accommenzaro
Stise pe lluongo tutte a na filera
A ffare soccia soccia na carrera.

141. Po s'apreno 'n tre squatre, e se revota
L'una contra dell'autra, e co' llammiote
Fegneano de ferire, e po la rota
Pigliano larga, e tornano a le botte.
Po se danno a sfilare; e n'autra vota
Se vanno 'ncuntro, e po li furbacchiotte
Co barie giravote da lontano
Se jevano 'nchiudenno chiano chiano.

142. E fegnenno accossi commattemiente,
Mò se danno a ffuire, e a mmeza via
Tornano arreto, e mmostano li diente,
E ll'arme 'n mano cò gran vezzarria.
Mò, fatta pace, tutte allegramente
Galoppavano aunite 'n compagnia:
E sta guerra fegneano co ttant'arte,
Che nn'appe gelosia lo stisso Marte.

143. Comme da mille vie lo laberinto
De Creta antica se vedea 'ntrezzato,
Ogne passo de via tutto era cinto
De 'ntriche, e de viozzole 'mbrogliato:
Chi nce traseva, se vedea restrinto
Da tanta, e tanta vie, che 'mpresonato;
Vota, e rrevota, sempe se trovava,
E quanto cchiù facea, cchiù se 'mbrogliava.

144. Justo justo accossì caracollanno
Li zerbenotte aunite s'arravogliano
Squatra co squatra, e attuorno galoppanno
Se 'nchiudeno, se 'ntrezzano, e se 'mbrogliano.
E ll'uno appriesso all'autro po sfilanno,
Comme no filo a lluongo se scarvogliano:
E comme li derfine 'n miezo mare
Mò aggruppare le bide, e mò sfilare.

Ste

145.

Hunc morē, hos cursus, atq; hæc certamina primum
Ascanius, longam muris cum cingeret Albam,
Rettulit, & priscos docuit celebrare Latinos.
Quo puer ipse modo, secum quo Troïa pubes,
Albani docuère suos: hinc maxima porro
Accepit Roma, & patrium servavit honorem.
Trojaque nunc, pueri, Trojanum dicitur agmen.

146.

Hac celebrata tenus sancto certamina patri.
Hic primum fortuna fidem mutata novavit.
Dum variis tumulo referunt solemnia ludis,
Irim de cælo misit Saturnia Iuno
Iliacam ad classem, ventosque aspirat eunti;

147.

Multa movens, necdum antiquum saturata dolorē.
Illa viam celerans per mille coloribus arcum,

148.

Nulli visa, cito decurrit tramite virgo.
Conspicit ingentem concursum, & littora lustrans,
Desertosque videt portus, classemque relictam.
At procul in sola secreta Troades acta
Amissum Anchisen flebant,

Can-

145. Ste guerre fente, e sti commattemiente
A la gran cetà d'Arba rennovaje
Ascanio stisso, e la latina gente
Da li Trojane appriesso le 'mparaje.
L'Arbane le 'mmezzaro a li pariente,
Che steano a Romma, e Romma le ppigliaje,
E 'nfi a lo juorno d'oje l'ha prattecate,
E li juoche Trojane sò chiammate.

146. Accossì se scompìe tutta la festa
Fatta all' arma d'Anchiso a sta jornata:
Ma che? la carma deventaje tempesta,
E la fortuna se portaje da sgrata.
Ca mente Anea faceva sta protesta
D'ammore a la bon' arma trapassata:
Manna Gionone ll'Irede sbrannente
A la marina 'n groppa de li viente.

147. Già n'autra vota ll'erano sautate
Li cherebizze pazze a lo ceruiello,
Ca non s'erano ancora satorate
Li sdigne suoje si non vedea maciello.
Già co l'ascelle soie spaparanzate
L'Irede vola co no sottaniello
De no colore, che pparea scagnante,
E no grann'arco avea pe guardanfante.

148. 'Nvesibile scennea dall'aute sfere,
E bedea tutta chella gran gentaglia;
A lo puorto s'affaccia, e a le galere,
Ma non ce comparea manco na quaglia.
Poco scuosto da llà jeze a bedere
De le ffemmene tutta la marmaglia,
Tutte sedute a bista de lo puorto,
E steano aunite a chiagnere lo muorto.

E vo-

149.

Cunctæque profundum
Pontum aspectabant flentes: Heu, tot vada fessis
Et tantum superesse maris, vox omnibus una:
Urbem orant; tædet pelagi perferre laborem.

150.

Ergo inter medias sese haud ignara nocendi
Conjicit, & faciemque Deæ, vestemque reponit.
Fit Beroë, Ismarii conjux longæva Dorycli,
Cui genus, & quondam nomen, natique fuissent:

151.

At sic Dardanidûm mediam se matribus infert:
O miseræ, quas non manus (inquit) Achaïca bello
Traxerit ad lethum, patriæ sub mœnibus! ô gens
Infelix, cui te exitio fortuna reservat?
Septima post Trojæ excidium jam vertitur æstas,

152.

Cum freta, cum terras omnes, tot inhospita saxa,
Sideraque emensæ ferimur: dum per mare magnū
Italiam sequimur fugientem, & volvimur undis.

Hic

149. E, botate a lo mare, e ssospiranno,
Uh sfonnorate nuje, deceano tutte,
Nce resta mare assaje, [illegible] d'aguanno.
Addove sta ssa Talia? a Calecutte?
Ccà na Cetate, ccà co lo malanno;
Non ne potimmo cchiù; nce simmo strutte,
Simmo fatte vecchiarde pe sso mare:
Ccà na Cetate, ccà: che nnavecare.

150. Bravo, ll' Irede disse, eccote ll'esca
Pe allummare lo ffuoco: o bella caccia!
E ntra de chelle subbeto se mmesca,
Pe mmutare a tempesta la bonaccia:
E azzò meglio la 'mbroglia le riesca,
Se 'nfense essere Bertola a la faccia,
A Doricchio de Tracia mmaretata,
Vecchia sacciuta, e de gran nommenata.

151. E accossì se 'mpizzaje 'nmiezo de chelle,
E chiagnenno decea: fossemo morte
Sotta de Troja nosta: uh poverelle:
Addove, oimmè, nce jettarrà la sciorte?
Partettemo da Troja giovenelle,
Mò simmo vecchie, e mme nne sape a fforte.
Sò sett' anne 'mmarditte, e che ppensate?
Che pe sso mare jammo spatriate.

152. Potta de crapa, e che ffuorze uno, o duje
Sò li mare trascurze? e che ccercammo?
Cercammo Talia, chella, che nce sfuje,
Tanto cchiù, quanto cchiù nce l'accostammo,
E pe sso mare, uh sfortunate nuje!
Jammo spierte, e ddemierte; e maje trovammo
No muorzo de repuoso, o no pertuso
Pe ttenere copierto lo caruso.

Sto

153.

Hic Erycis fines fraterni, atque hospes Acestes:
Quis prohibet muros jacere, & dare civibus urbē?
O patria, & rapti nequicquam ex hoste Penates;
Nullane jam Trojæ dicentur mœnia?

154.

Nusquam
Hectoreos amnes, Xanthum, & Simoënta videbo?
Quin agite, & mecum infaustas exurite puppes.
Nam mihi Cassandræ per somnum vatis imago

155.

Ardentes dare visa faces: hic quærite Trojam:
Hic domus est, inquit, vobis: nunc tempus agi res;
Nec tantis mora prodigiis:

156.

En quattuor aræ
Neptuno: Deus ipse faces animumque ministrat.
Hæc memorans, prima infensum vi corripit ignem;
Sublataque procul dextra connixa coruscat,

Et

53. Sto luoco fo d' Aricio, che fo frate
D' Anea, e mò d' Aciesto, ch' è Trojano.
E pecchè Anea nõ fa ccà na cetate?
Addove meglio, che a sto bello chiano?
O Troja, o Troja mia! o Deie Penate,
E che, state senz' uocchie, e senza mano?
Non vedarrimmo, nò, cchiù Troja auzata;
Sulo 'n capo d' Anea stà fravecata.

54. Aggio addonca a mmorire, e mmaje vedere
Li nuove sciumme Simoenta, e Santo?
Sù figlie sù brusciammo ste galere;
Nè sola io sò, che vi conziglio a ttanto.
Avite addonca tutte da sapere
Ca 'ntra lo suonno m'aggio vista accanto
Cassandra nostra, chella profetessa
D'Apollo, e stea marfosa la scuressa.

55. E mme dicea; tè; piglia chisso fuoco,
E l'armata co chisso 'ncenniate.
Ne v' avite a ppartire da sso luoco;
Lloco la nova Troja fravecate.
Avite 'ntiso? e pe sto bello juoco
Chisto è lo meglio tiempo; e che aspettate?
Parla lo Cielo; e si no l' obbedimmo
Mò mò de pressa, nuie zeffonnarrimmo.

56. Ecco lo ffuoco a chille quatto autare
De lo gran Dio Nettunno; isso la forza,
E lo ffuoco nce dà pe 'ncenniare,
E mannare st' armata pe le ttorza.
E scomputo accossì de tatanare,
Se lanzaje a n' autaro comme a n' orza;
E pigliaje no tezzone, e lo portava
Auto pe ll' aria, e lo cotoliava.

157.

Et jacit : attonitæ mentes, stupefactaque corda
Iliadum. Hic una e multis, quæ maxima natu
Pyrgo, tot Priami natorum regia nutrix :
Non Beroë vobis, non hæc Rhœteïa, matres,
Est Dorycli conjux,

158.

Divini signa decoris,
Ardentesque notate oculos : qui spiritus illi,
Qui vultus, vocisque sonus, vel gressus eunti.

159.

Ipsa egomet dudum Beroën digressa reliqui
Ægram, indignantem tali quod sola careret
Munere, nec meritos Anchisæ inferret honores
Hæc effata :

160.

At matres primo ancipites, oculisque malignis
Ambiguæ, spectare rates, miserum inter amorem
Præsentis terræ, fatisque vocantia regna :

157. Dapò corre a lo puorto, e lo tiraje
Dinto de na galera: e sbagottuta
Ogn'una se vedea, ma l' anemaje
N' autra vecchia scalorcia, ma sacciuta;
E fo maddamma Perchia, che allattaje
Tanta figlie de Priamo, e la verruta,
Figlie, figlie decea, che ve credite
Che sia Bertola chessa che bedite?

158. Non è Bertola nò ssa vecchiarella:
E' na Dea, è na Dea pe ll'arma mia:
Si bè la facce stà sbessecchiatella,
Me nne dà signo, e io nne jurarria:
Le luce ogn' uocchio comme locernella,
Che sciatillo addoruso! che armonia!
Che docezza de voce! che conzierto
Da capo 'nfi a lo pede! è Dea pe ccierto.

159. Bertola meza cionca, e scioffellata
L' aggio lassata la souressa a lietto;
E pecchè steva troppo accatarrata,
L' aggio fatta n' ontata pe lo pietto.
E quanto se dolea la sfortonata,
E comme steva chiena de despietto,
Ca pell' arma d' Anchiso 'n communanza
No signo non facea d' amorosanza!

160. Ma già varcoliavano li core
'Ntra lo sì, 'ntra lo nò de tutte chelle.
Co n' uocchio stuorto, e chino de furore
Ognuna tenea mente a li vascielle.
E da na parte le tirava ammore
A non lassare sti paise belle:
Da n' autra parte le parea peccato
Lassare Talia contra de lo Fato.

161.

Cum Dea se paribus per cœlum sustulit alis;
Ingentemque fuga secuit sub nubibus arcum.
Tum vero attonitæ monstris, actæque furore,
Conclamant, rapiuntque focis penetralibus ignem:
Pars spoliant aras; frondem, ac virgulta, facesque
Conjiciunt:

162.

Furit immissis Vulcanus habenis
Transtra per & remos, & pictas abiete puppes.
Nuncius Anchisæ ad tumulum, cuneosque theatri,
Incensas perfert naves Eumelus: & ipsi
Respiciunt atram in nimbo volitare favillam.

163.

Primus & Ascanius, cursus ut lætus equestres
Ducebat; sic acer equo turbata petivit
Castra: nec exanimes possunt retinere magistri.

164.

Quis furor iste novus? quo nunc, quo tenditis, inquit,
Heu miseræ cives? non hostem, inimicaque castra
Argivûm, vestras spes uritis:

En

61. Tanno la Dea spaparanzaje le ppenne.
E fa n'arco pe ll'aria, e se nne saglie:
Canosciuta la Dea, cchiù non se tenne
Chella perfeta razza de canaglie:
Strillano fuoco, fuoco, e ognuna attenne
A ccarriare sarcenelle, e ppaglie:
E spogliaro l'autare de le ffrasche,
E chi fuoco pigliaje, chi piezze d'asche.

62. Se devora la sciamma cannaruta
E li vanche, e li rimme, e quanto nc'era.
Amelio co na facce sbagottuta
Corre, e porta la nova de carrera.
E strillanno deceva, ajuta, ajuta,
O granne Anea, ca s'arde ogne galera;
E tutte se nn'accorzero vedenno
Lo fummo, e ffuoco, che già jea saglienno.

63. Lassa la cravaccata pe ppotere
Dare quacche remmedio a sta desdetta;
Ascanio, e a tutta vriglia a le galere
Corre, comme corresse la staffetta.
Ne lo siò mastro lo potea tenere,
Che gridava dereto; aspetta, aspetta;
Vuoie, che a botte de zuoccole, e chianielle
Te scafacciano, ne? ste ffemmenelle?

64. A le ffemmene strilla Ascaniuzzo,
Che furie de diaschece so cchesse?
Vuie l'averrite a chiagnere a ssegliuzzo.
Eilà fermate, eilà, facce de sguesse.
Vuie non tenite manco no menuzzo
De sinno: o brave, o brave sordatesse;
Che? le galere greche assassinate?
Vuie le speranze voste 'ncenniate.

165.

En ego vester
Ascanius: galeam ante pedes projecit inanem;
Qua ludo indutus belli simulacra ciebat.
Accelerat simul Æneas, simul agmina Teucrûm.
Ast illæ diversa metu per littora passim
Diffugiunt,

166.

Sylvasque, & sicubi concava furtim
Saxa petunt: piget incepti, lucisque: suosque
Mutatæ agnoscunt, excussaque pectore Juno est.

167.

Sed non idcirco flammæ, atque incendia vires
Indomitas posuere: udo sub robore vivit
Stuppa, vomens tardum fumum: lentusque carinas
Est vapor, & toto descendit corpore pestis.
Nec vires Heroum, infusaque flumina prosunt.

168.

Tum pius Æneas humeris abscindere vestem;
Auxilioque vocare Deos, & tendere palmas:
Juppiter omnipotens, si nondum exosus ad unum
Trojanos, si quid pietas antiqua labores
Respicit humanos: da flammam evadere classi
Nunc, pater,

Et

165. Sò Ascanio vuosto ccà; benaggia aguanno;
Te, veditème tutte, e se levaje
Lo cemmiero da capo, e ghiastemmanno
'Nnante a li piede suoje se lo jettaje.
A gamme 'n cuollo Anea corze volanno,
E tutta llà de pressa se trovaje
Chell'autra gente, e chelle spaventate
Da ccà, e da llà fujeano sparpagliate.

166. 'Ntra li vuosche, e recuoncole se 'mpizza
Chella razza 'mmardetta, e già se pente,
Odia la stessa luce, e arraggiatizza
Pentuta s'addenocchia a li pariente:
E le mmano soie propie pe la stizza
Ogn'una se stracciava co li diente,
Dicenno, oimmene, oimmè, che sbarione!
Che mal'ann'aggia ll'Irede, e Gionone.

167. Ma si bè chelle s'erano mutate,
Saudo però lo ffuoco se nne steva;
E da la stoppa, e tavole 'mpeciate
No fummo grasso grasso nne saglieva:
E da fora, e da dinto appeccecate
Trionfano le sciamme, e s'accedeva
La gente a tirare acqua da lo mare,
Nè chelle sciamme ponno maje stutare.

168. Nn'appe a 'mpazzire Anea, e cchiù arraggiato
De chi va pe li debbete 'mpresone,
Se stracciaje lo cappotto de scarlato,
E sbafa a Giove, co sta grazione:
Giove si già de nuje non si scordato,
Chell'antica pietà, che co li buone
Sempe 'ntra le ddesgrazie ll'aie mostrata,
Mostra co mmico, e sarvame st'armata.

169.

Et tenues Teucrûm res eripe leto.
Vel tu, quod superest, infesto fulmine morti,
Si mereor, demitte: tuaque hic obrue dextra.

170.

Vix hæc ediderat, cum effusis imbribus atra
Tempestas sine more furit, tonitruque tremiscunt
Ardua terrarum, & campi: ruit æthere toto
Turbidus imber aqua, densisq; nigerrimus Austris:

171.

Implenturque super puppes: semiusta madescunt
Robora; restinctus donec vapor omnis, & omnes
Quattuor amissis, servatæ a peste carinæ.

172.

At pater Æneas casu concussus acerbo,
Nunc huc ingentes, nunc illuc pectore curas
Mutabat; versans, Siculisne resideret arvis
Oblitus fatorum, Italasne capesseret oras.

Tum

169. A mmuro a mmuro mò co lo spetale
Tutte le ccose nostre sò arreddotte:
E sì pe ccausa mia vene sto mmale,
Sparafonname 'nnante che sia notte.
Già sò restato senza no pedale,
A la feccia arrivata è già la votte
De la speranza mia; o damme ajuto,
O mm' esca ll' arma mò co no sternuto.

170. Appena disse chesto, eccotte spara
Na chioppeta tremenna, e na roina
D' acqua, e de viento, e ll' aria ch' era chiara,
Se fece negra comme na mappina.
E li truone cadeano a ccentenara
'Ncoppa a li munte, e abbascio a la marina,
Ed era cosa, che mettea spaviento
La gran furia dell' acqua, e de lo viento.

171. Varra, varra s' anchiette a na mez' ora
Da sto delluvio d' acqua ogne galera.
Lo ffuoco, che scorrea da poppa a prora,
Affocato restaje de sta manera.
Se sarvaro accossì da quatto 'n fora
Tutte ll' autre galere: ma che spera
Scurisso Anea? si chelle che ssarvate
Se sò, stanno mez' arze, e stroppiate?

172. Sorriesseto, e spantato se vedeva
Comme si mò se fosse Ilio perduto;
Ll' arma da ccà, e da llà se le sparteva,
E da varie penziere era sbattuto:
De restare a Secilia resorveva
Scordato de li Fate; e mò pentuto,
De navecare a Talia desegnava,
E mò a chesta, e mò a chella se votava.

173.

Tum senior Nautes, unum Tritonia Pallas
Quem docuit, multaque insignem reddit arte:
Hæc responsa dabat, vel quæ portenderet ira
Magna Deûm, vel quæ fatorum posceret ordo.
Isque his Æneam solatus vocibus infit:

174.

Nate Dea, quo fata trahunt, retrahuntq; sequamur;
Quicquid erit, superanda omnis fortuna ferendo est;
Et tibi Dardanius divinæ stirpis Acestes:
Hunc cape consiliis socium, & conjunge volentē:

175.

Huic trade, amissis superant qui navibus, & quos
Pertæsum magni incepti rerumque tuarum est:
Longævosque senes, ac fessas æquore matres;
Et quicquid tecum invalidum, metuensq; pericli est;

176.

Delige: & his habeant terris sine mœnia fessi
Urbem appellabunt permisso nomine Acestam.
Talibus incensus dictis senioris amici:
Tum vero in curas animus deducitur omnes.

173. Ma Nauto, no vecchione addottorato
Da la stessa Menerva, e strolacone,
Le fece no trascurzo 'mposomato
Sopra la cricca, e furia de Gionone:
E addechiararaie l'aracole, e lo Fato,
Azzò Anea se mettesse a la ragione,
E dapò che accossì lo conzolaje,
Se mese 'ngravetate, e repegliaje.

174. Figlio de Cetere, nuie pigliarrimmo
Grance, si co' lo Cielo sconcordammo:
Dove chiamma lo Cielo, e nuie corrimmo.
E si da ccà nce caccia appalorciammo.
Sotta coscia li guaje nce mettarrimmo,
Si de bona pacienzia nce 'nforrammo;
Aciesto è de li nuoste, e a sto scompiglio
Te servarrà d'ajuto, e de consiglio.

175. Mò che quatto galere sò perdute,
A chisso puoie lassare la marmaglia,
Che t'è soperchia, e tutte li cornute
Che le grannizze toie hanno pe ppaglia;
E tutte li cetrule 'nsemmentute,
Che buone cchiù non sò pe la vattaglia;
Viecchie co biecchie, co li grattapanza
Lassale lloco; aie gente che t'avanza.

176. A chisse na cetà puoie fravecare
A sta campagna rasa, e sia chiammata
Co lo nomme d'Aciesto, e lassa stare
Lloco tutta la feccia de l'armata.
Anea pigliaje de caudo a sto pparlare,
Pecchè primma tenea l'arma jelata,
Le piacea lo conziglio, e l'approvava:
Ma che? da palo 'nperteca sautava.

177.

Et nox atra polum bigis subvecta tenebat:
Visa dehinc cœlo facies delapsa parentis
Anchisæ, subito tales effundere voces:
Nate, mihi vita quondam, dum vita manebat,
Chare magis, nate Iliacis exercite fatis;

178.

Imperio Jovis huc venio; qui classibus ignem
Depulit, & cœlo tandem miseratus ab alto est.
Consiliis pare, quæ nunc pulcherrima Nautes
Dat senior: lectos juvenes, fortissima corda,
Defer in Italiam:

179.

Gens dura atque aspera cultu,
Debellanda tibi Latio est. Ditis tamen ante
Infernas accede domos & Averna per alta
Congressus pete, nate, meos:

180.

Non me impia namque
Tartara habent, tristesq; umbræ: sed amœna piorū
Concilia, Elysiumque colo: huc casta Sibylla
Nigrarum multo pecudum te sanguine ducet.

Tunc

177. Era già notte chiena, eccote Anea
La bon'arma d' Anchiso se trovaje
Accanto a la lettèra, e le decea:
Uocchio deritto mio, e bè che ffaje?
Tu lo ssaje, ca cchiù caro io te tenea
De la vita mia stessa, e cchiù che mmajé
Mò mme sì caro, o figlio straziato
Tanto da li mal'anne, e da lo Fato!

179. Pecchè bene te vole, a te mme manna
Giove, che co la chioppeta tremenna
Te sarvaje le galere, e te commanna
Che siente Nauto 'ntuorno a sta facenna:
Li mammalucche lassale da banna
'N Secilia, co lo chiappo che le 'mpenna,
Li giuvene cchiù brave a le battaglie
Porta co ttico, e lassa li fragaglie.

179. A Talia gente forte aie da portare,
Pe rompere le ccorna a li Latine,
Anemuse, e gagliarde: e non penzare,
Che chille siano quaglie, o pollecine.
Ma tu primma a lo 'nfierno aie da calare,
Accossì bò lo cielo, e li destine:
Vieneme trovà, e nce conzolarrimmo
Co na chiacchiariata, che ffarrimmo.

180. Nè penzare, ch'io stia sparafonnato
Coll'autre arme dannate a lo zeffunno;
Ma coll' uommene buone arrecettato
Stò 'ntra li campe Alisie all'autro munno.
E llà da la Sebilla accompagnato,
Scennarraje sottaterra affunno, affunno:
Ma farraje primma sacrefizie, e duone
De pecorielle nigre a Dio Prutone.

De

181.

Tunc genus omne tuũ, & quæ dentur mœnia, disces.
Jamque vale: torquet medios nox humida cursus:
Et me sævus equis Oriens afflavit anhelis.

182.

Dixerat, & tenues fugit, ceu fumus in auras.
Æneas, quo deinde ruis? quo proripis? inquit;
Quẽ fugis? aut quis te nostris complexibus arcet?
Hæc memorans, cinerem & sopitos suscitat ignes,
Pergameumque larem, & canæ penetralia Vestæ
Farre pio, & plena supplex veneratur acerra.

183.

Extemplo socios, primumque accersit Acesten:
Et Jovis imperium, & chari præcepta parentis
Edocet, & quæ nunc animo sententia constet.
Haud mora consiliis: nec jussa recusat Acestes.

184.

Transcribunt urbi matres, populumque volentem
Deponunt, animos nil magnæ laudis egentes.
Ipsi transtra novant, flammisque ambesa reponunt
Robora navigiis; aptant remosque, rudentesque,
Exigui numero, sed bello vivida virtus.

In-

181. De le streppegne toie, c' hanno d'ascire
Da ssi humme, le grolie io te dirraggio:
E de la gran cetà, che ha da venire
Da la Jenimma toia, te parlarraggio.
Vasta chesto pe mò: voglio partire,
Pecchè la luce mme farria dammaggio
All' uocchie; e sento già reto a le spalle
Annetrire dell' Arba li cavalle.

182. Cossì sparette, sì bè Anea strillasse
Dove vaje? dove fuie? che cosa è chessa?
Aspetta, bene mio, chiano li passe,
Abbracciame no poco: oimmè che pressa!
Da lo lietto sautaje, azzò trovasse
Fuoco a lo focolaro, e all' ora stessa
A la dea Vesta, e all' autre Deie Penate
Fece a l' autaro cinco, o seie 'ncenzate.

183. Li suoie compagne, e cchiù de tutte Aciesto,
'Nformaje de quanto ll' era 'ntravenuto,
Dell' ordene de Giove, e de lo riesto,
Che 'n suonno da lo Patre avea sentuto.
Chillo a tutto acconzente, e priesto priesto
'N pede 'n pede lo chiaito fo scomputo.
Senza despute, nè se mostraje tuosto
Lo Rrè a quanto da Anea le fo propuosto.

184. Le ffemmene vecchiarde, e li vecchiune
Pe la nova cetate se scartaro,
Co li scanza-fatiche sarchiapune,
E ll' autre a le galere se lanzaro.
E d' arvole, e de rimme, e tavolune
A na semmana, e mmeza l' acconciaro;
Poca gente, ma chiena d' ardemiento,
Ca potea stare ogn' uno contr' a ciento.

Già

185.

Interea Æneas urbem designat aratro,
Sortiturque domos: hoc, Ilium, & hæc loca Troj
Esse jubet: gaudet regno Trojanus Acestes:
Indicitque forum, & patribus dat jura vocatis.

186.

Tum vicina astris Erycino in vertice sedes
Fundatur Veneri Idaliæ, tumuloque sacerdos,
Et lucus late facer additur Anchisæo.

187.

Jamque dies epulata novem gens omnis, & aris
Factus honos: placidi straverunt æquora venti;
Creber & aspirans rursus vocat Auster in altum,
Exoritur procurva ingens per littora fletus:

188.

Complexi inter se noctemque diemque morantur.
Ipsæ jam matres, ipsi, quibus aspera quondam
Visa maris facies, & non tolerabile Numen,
Ire volunt, omnemque fugæ perferre laborem.

Quos

185. Già la nova cetate Anea desegna
Co no surco d' arato, e nne scomparte
Le ccase a chisto, e a chillo, e po nce segna
Ilio ccà, Troja llà da n' autra parte.
Aciesto nne grelleja, e chisto assegna
Li Judece, e li Cuonzole dell' arte,
L' Alliette, e Consegliere, e non ce lassa
Lo Sinneco, e lo capo de la grassa.

186. 'Ncoppa a lo monte Arico fravecaje
Anea no bello tempio a Cetarea:
E de cchiù tanto ll'anno l'assegnaje,
Pe ffare sacreficie a Mamma Ddea.
E no voschetto nobele chiantaje
'Ntuorno a la sebetura, che chiudea
Ll' ossa d' Anchiso, azzò s' addecreiasse
Ll' arma, e pe chillo frisco scaureiasse.

187. Erano state tutte allegramente
'Ntra juoche, e sacrefizie, e 'ntra commite
Na semmana, e duie juorne; e già li viente
Diceano co lo sisco, sù benite.
Anea già steva all' ordene, e la gente
Deceva, a Talia sù giuvene ardite.
Pe tutta la marina fo sentuto
Dà tanno 'n po no trivolo vattuto.

188. Chi restava a Secilia, e chi parteva
Chiagnenno l' uno all'autro s'abbracciava;
E chi lo juorno 'nnante 'mmardiceva
Lo mare, e Talia, mò le ssospirava:
De restare a Secilia, rencresceva
Porzì a le becchie, e ogn' una supprecava
De navecare a Talia, e de patire
Quanta mal' anne pozzano venire.

Jét-

189.

Quos bonus Æneas dictis solatur amicis;
Et consanguineo lacrymans commendat Acestæ.
Tres Eryci vitulos, & tempestatibus agnam
Cædere deinde jubet, solvique ex ordine funes.

190.

Ipse caput tonsæ foliis evinctus olivæ,
Stans procul in prora, pateram tenet, extaq; falsos
Porricit in fluctus, ac vina liquentia fundit.
Prosequitur surgens a puppi ventus euntes:
Certatim socii feriunt mare, & æquora verrunt.

191.

Ac Venus interea Neptunum exercita curis
Alloquitur, talesque effundit pectore questus:
Junonis gravis ira; & inexsaturabile pectus
Cogunt me, Neptune, preces descendere in omnes:

192.

Quam nec longa dies, pietas nec mitigat ulla:
Nec Jovis imperio, fatisve, infracta, quiescit.

Non

189. Jetta lo stisso Anea cchiù lagremuccie,
Conzolanno la gente che se resta:
E ad Aciesto co belle paroluccie
Le arrecommanna, azzò le ccauze, e besta:
E ad Ariolo scannaje tre biteluccie,
E na pecora negra a la tempesta:
E assarpanno da llà dissero tutte:
A dio, a dio, buon viente, e tiempe ascutte.

190. 'Ngiorlannato de' aulive all' auta prora
Teneva Anea no gran becchiero chino,
Jetta fecato a mmare, e a la stess' ora
Sguazzareja lo mare co lo vino.
E co sta bella zeremonia adora
Lo Dio Nettunno, e ogn'autro Dio marino:
Lo viento da la poppa le sciosciava;
La chiorma a schiatta fecato vocava.

191. Ma Cocetregna, che tenea lo core
Da no vuosco de spine spertosato,
Và de pressa a Nettunno, e lo dolore
Le sbafaje de lo pietto ammarecato:
Gran pacienzia nce vò! lo gran forore,
Nettunno mio, che maie s'è ssatorato,
De chella gran Janara de Gionone,
Me fa 'nnozzare 'n canna ogne boccone.

192. Dapò tant' anne de forore, e sdigno
Sempe fuorfece, fuorfece ammenaccia,
E chillo core perfeto, e maligno
Sempe cerca tempesta, e maie bonaccia:
Sempe verde comm' aglio, a ttale signo
Che porzì a Giove fa na fico 'n faccia:
L'è ccontrario lo fato, e no l'apprenne;
E dice, ca lo tene a tu mme ntienne.

Nè

193.

Non media de gente Phrygum exedisse nefandis
Urbem odiis, satis est, pœnam traxisse per omnem
Relliquias Trojæ: cineres atque ossa peremptæ
Insequitur: causas tanti sciat illa furoris.

194.

Ipse mihi nuper Libycis, tu testis, in undis
Quam molem subito excierit. Maria omnia cœlo
Miscuit, Æoliis nequicquam freta procellis:
In regnis hoc ausa tuis.

195.

Proh scelus! ecce etiam Trojanis matribus actis
Exussit fœde puppes, & classe subegit
Amissa socios ignotæ linquere terræ.

196.

Quod superest, oro: liceat dare tuta per undas
Vela tibi, liceat Laurentem attingere Tybrim:
Si concessa peto, si dant ea mœnia Parcæ.

93. Nè le vasta l' avere zeffonnata
Troja, chillo giojello de lo munno;
E chella poca gente, ch' è avanzata,
Ammatonta co n' odio forebunno.
'Nfi a le pprete de Troja scarropata
Mozzeca co li diente; e tu, Nettunno,
Quanto dico, lo ssaje; e pecchè faccia
Tanto chiasso, essa sola se lo ssaccia.

94. La vediste tu stisso, che rroina
A lo mare de Libbia scatenare
Fece contra d'Anea la marranchina,
Sotta sopra mettenno e cielo, e mmare.
E sotta ll' uocchie tuoje, cana assassina!
Dinto li regne tuoje assassenare
No figlio mio; e si non era lesta
La mano toja, già nne facea la festa.

95. E mò l'armata da le ffemmenelle,
(Bella jonta de ruotolo a sto ccaso!)
L'ha fatta 'ncenniare; e tutte chelle
Nce l'ha tirate a fforza pe lo naso.
E pecchè non capeano a li vascielle,
'N Secilia tanto puopolo è remmaso,
Che furia? che le venga l'antecore:
Perdoname Nettunno, ca t'è sore.

96. Sta grazia mò vorria, che mme facisse,
Nettunno mio, che tu l' accompagnasse
Co buono viento, e 'n pace le mmettisse
Chest' onne, azzò securo navecasse.
Obrecata nn' aterno mm' averrisse,
Si sano, e ssarvo a Talia lo portasse,
Si chesta da lo cielo l'è concesssa,
E de li Fate è bera la prommessa.

197.

Tum Saturnius hæc domitor maris edidit alti:
Fas omne est, Cytherea, meis te fidere regnis,
Unde genus ducis: merui quoque: sæpe furores
Compressi, & rabiem tantam cœlique marisque.

198.

Nec minor in terris (Xanthum, Simoëntaq; testor)
Æneæ mihi cura tui: cum Troïa Achilles
Exanimata sequens impingeret agmina muris,
Millia multa daret letho, gemerentque repleti
Amnes: nec reperire viam, atque evolvere posset
In mare se Xanthus:

199.

Pelidæ tunc ego forti
Congressum Æneam: nec Diis, nec viribus æquis,
Nube cava eripui; cuperem cum vertere ab imo
Structa meis manibus perjuræ mœnia Trojæ.

200.

Nunc quoq; mens eadē perstat mihi: pelle timores:
Tutus, quos optas, portus accedet Averni.
Unus erit tantum, amissum quem gurgite quæret:
Unum pro multis dabitur caput.

His

97. Tu lo ssaje, Cetarea, chillo responne,
Ca de lo regno mio puoie fare, e sfare:
Comme figlia te tengo, ca da st' onne
T' ha boluto lo cielo gnenetare:
Mme so ccatene sse ttoje trezze jonne,
E a barda, e ssella m'aje da commanpare:
Tu lo ssaje, ca pe Anea aggio ammaccate,
Cchiù bote st' onne meie 'ncherebizzate.

98. E 'n terra nientemanco; e bè lo ssanno
Li duie sciumme de Troja, quanno Achille
Li Trojane accedenno, e spetaccianno,
Le scamazzava comme sorecille:
E l' accise a li sciumme derropanno.
L' anchiette de manera, che da chille
Restaje ll' acqua corrente appantanata,
Da montagne de muorte attaverzata.

99. Tanno a ffronte d' Achille se trovaje
Figlieto, e muorto nce sarria restato,
Pecchè spare le fforze erano assaje,
E ccontrario porzì ll' era lo Fato:
Co na nuvola tanno io lo sarvaje;
Si bè ca stea marfuso, e 'nfuriato
Contra de Troja, e la volea sfonnata;
Quantonca io stisso l' avea fravecata.

100. Chi sò stato nfi a mò, sempe sarraggio,
Non dobbetare, nò, duorme secura.
E ssano, e ssarvo te lo portarraggio
A li puorte de Talia a ddderettura.
Uno pe tutte paterrà dammaggio,
Restanno muorto, o senza sebetura:
Ma muorto uno, che sia 'ntra tanta gente,
Tanto mme pare chesso, quanto niente.

Così

201.

His ubi læta Dea permulsit pectora dictis;
Jungit equos curru genitor, spumantiaque addit
Fræna feris, manibusque omnes effundit habenas.
Cæruleo per summa levis volat æquora curru.
Subsidunt undæ, tumidumque sub axe tonanti
Sternitur æquor aquis: fugiunt vasto æthere nimbi.

202.

Tum variæ comitum facies: immania cete,
Et senior Glauci chorus, Inousque Palæmon,
Tritonesque citi, Phorcique exercitus omnis.
Læva tenet Thetis, & Melite, Panopæaque virgo,
Nisæe, Spioque, Taliaque, Cymodoceque.

203.

Hic patris Æneæ suspensam blanda vicissim
Gaudia pertentant mentem: jubet ocyus omnes
Attolli malos, intendi brachia velis.
Una omnes fecere pedem,

204.

Pariterque sinistros,
Nunc dextros solvêre sinus: una ardua torquent
Cornua, detorquentque: ferunt sua flamina classê.

Prin-

. Cossì 'n core a la Dea mutaje le spine
lettunno a rrose, e co lo capezzone
. lo carro attaccaje quatto derfine,
:he ghieano de pareglia a lo temmone.
a tutta vriglia pe ll'onne marine
ummo summo scorrea lo carrettone,
e schianaiero ll'onne, e se quagliaje
o mare, e tutta ll'aria se schiaraje.
. 'Ntuorno a lo carro tutte li pesciune
aceano scurrebanne, e ghiacovelle:
:vano da no lato li Tretune,
Grauco, e li compagne vecchiarielle.
Palamone, e tutte li squatrune
'e Fuorco; e all'autro lato le cchiù belle
infe dell'onne, Teta, e Panopèa,
leleta, Spio, Cemmodoca, e Nassea.
. Co lo core sospiso se trovava
nea scurisso, ma s'allegraje tutto,
ecchè lo mare già s'abbonacciava,
avea 'n poppa lo viento, e tiempo asciutto:
riesto, ad auto l'antenne, commannava
:iesto, già che nce dà sarvo connutto
o bello viento frisco; e ogn'uno stenne
: braccia, e ad auto tirano l'antenne.
Mò a manca, e mò a deritta s'allentavano
cape de l'antenne, e sse scioglievano
a ccà, e da llà le bele, e mò s'auzavano
:hiù ad auto, e mò cchiù basce se tenevano.
ò a no lato, e mò a n'auto se votavano
cuorne de le bele, e le venevano
ossì 'n poppa li viente, e pe dderitto,
ie pparea le ttenessero ad affitto.

205.

Princeps ante omnes densum Palinurus agebat
Agmen: ad hunc alii cursum contendere jussi
Jamque fere media cœli nox humida metam
Contigerat, placida laxarant membra quiete
Sub remis fusi per dura sedilia nautæ:

206.

Cum levis æthereis delapsus Somnus ab astr
Aëra dimovit tenebrosum, & dispulit umbras
Te, Palinure, petens: tibi tristia somnia porta
Insonti:

207.

Puppique Deus consedit in alta,
Phorbanti similis, funditque has ore loquelas
Iaside Palinure, ferunt ipsa æquora classem:
Æquatæ spirant auræ;

208.

Datur hora quieti:
Pone caput, fessosque oculos furare labori:
Ipse ego paulisper pro te tua munera inibo
Cui vix attollens Palinurus lumina fatur:

15. Era la capetania la galera,
Che avea pe temmoniero Palenuro,
Secutavano ll' aute la bannera
De chella, azzò che ghiessero 'n securo:
Avea già fatta meza la carrera
Lo carro de la notte, e pe l' ascuro
Jeva l' armata, e 'n coppa a li vancune
Dormea tutta la chiorma a buonne-cchiune.

16. Ecco lieggio pe ll' aria se nne scenne
Zitto zitto lo suonno, reschiaranno
Ll'aria, che 'ntuorno aveva, e che pretenne?
Palenuro, a tte sulo và cercanno:
Co sta viseta mò và piglia, e spienne,
Poveriello de te! ca machenanno
Te và la morte: e co no sonnariello
Mò mò a mmare farraje lo papariello.

17. A la poppa se ferma, e de Forbante,
Ch' era no marenaro assaje famuso,
Pigliaje la faccia; e po lo lesto fante,
A lo viecchio parlaje tutto piatuso:
O Palenuro mio, che tante, e ttante
Fatiche, e guaje? sì biecchio catarruso,
E ppiglie st' aria cruda? già li viente
Sò 'n poppa, e nce nne porta la corrente.

18. Duorme no quarteciello: e che gran cosa
Si arrobasse mez' ora a la fatica?
Dallo a mme sso temmone, e tu reposa:
Te voglio bene assaje, che buoie, che dica?
La vocca se stojaje tutta vavosa
Lo viecchio, e l' uocchie comme na vessica
Abbottate de suonno appena auzaje,
Pe responnere a chillo: co chi ll' aje?

209.

Mene salis placidi vultum, fluctusque quietos
Ignorare jubes? Mene huic confidere monstro!
Æneam credam quid enim fallacibus Austris,
Et cœli toties deceptus fraude sereni?

210.

Talia dicta dabat, clavumque affixus, & hærens
Nusquam amittebat, oculosque sub astra tenebat.
Ecce Deus ramum Lethæo rore madentem,
Vique soporatum Stygia, super utraque quassat
Tempora:

211.

Cunctantique natantia lumina solvit.
Vix primos inopina quies laxaverat artus;
Et super incumbens, cum puppis parte revulsa,
Cumque gubernaclo liquidas projecit in undas
Præcipitem,

212.

Ac socios nequicquam sæpe vocantem.
Ipse volans, tenues se sustulit ales in auras.
Currit iter tutum non secius æquore classis:
Promissisque patris Neptuni interrita fertur.

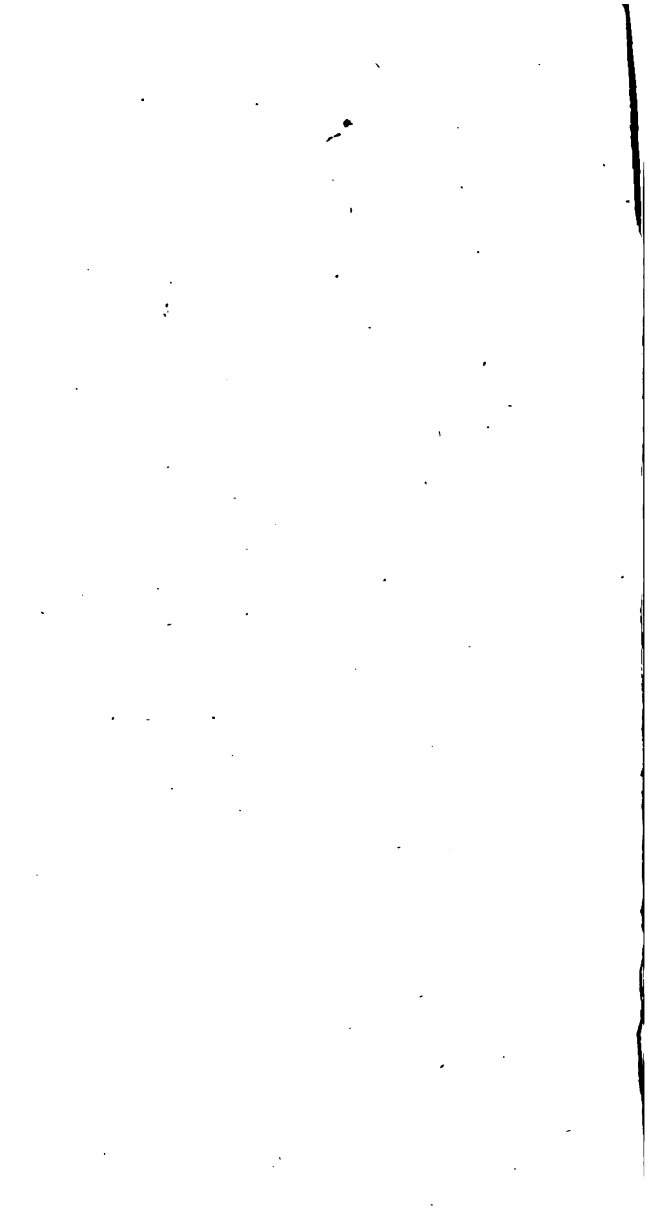
209. Te cride, bene mio, che no lo ssaccia,
Ca lo mare, che rride, è tradetore?
Spisso cova tempeste la bonaccia,
Decea lo vavo mio, ch'era Dottore.
Vi ca sò Palenuro, e buoie che ffaccia
Co lo patrone mio sto gruosso arrore,
Fidannolo a sto mostro, che traduto
M' ha tanta, e ttanta vote lo cornuto?

210. E coll'uocchie a le stelle se ne steva,
Cosuto a ffilo duppio a lo temmone.
Ma repigliaje lo Suonno: io lo ssapeva;
Ca nne vuoie de la quaglia, o Sarchiapone.
E na frasca pigliaje, che 'nfosa aveva
All'acqua d'Acaronte, e a lo vecchione;
Ziffe zaffe a le chiocche nce la sbatte,
Dicenno, aie da dormire o criepe, o schiatte.

211. Subbeto Palenuro appapagnaje,
E no suonno pigliaje troppo profunno.
Tanno lo marranchino s'accostaje,
E le schiaffaje no cauce tunno tunno:
Chillo na capotommola pigliaje,
Pe mmesurare quanto avea de funno
Lo mare, e sse portaje no tavolone
De la poppa, cadenno, e lo temmone.

212. Strilla lo buono viecchio, ajuto, ajuto,
Ma che? ronfano tutte, e no lo sente
Manco na mosca; e chillo gran cornuto
Se nne volaje cchiù lieggio de li viente.
Ma si bè Palenuro s'è pperduto,
Nettunno stisso co lo gran tredente
Vottava la galera, pecchè avea
Cossì ddata parola a Cetarea.

à l' armata a le ccòste era vecina,
a no cierto tiempo le Sserene
ano de ll' uommene tonnina,
d' ossa de muorte erano chiene:
na vervesianno a sta marina,
, che ghiastemmasse chell' arene.
no Anea s'addonaje ca le mancava
Mastro, e la galera zoppecava.
s' acciaffa co ll' arma sbagottuta
temmone, e dice, uh sfortunato!
muorto Palenuro? e chi mm' ajuta?
ppo a la carma, oimmè, te sì fidato!
pò a quacche mmarina scanosciuta
cuorpo muorto restarrà jettato:
mmanco trovarraje no cornutiello,
e te dia fossa co no zappetiello.

Scompetura de lo Canto Quinto.

CANTO VI.

DE L' ANEIDE

DE VERGILIO MARONE.

Le ssoie fortune Anea sente, e li guajè
Da la Sebilla dinto a lo grottone.
Meseno atterra, che lo vrociolaje
A mmare co no punio no Tretone.
E co lo rammo d'oro, che trovaje,
Scenne a lo Regno de lo Dio Prutone:
Vede lo Patre, e le streppegne soje,
Che a gnenetare avea, tutte d'Aroje.

1.

SIc fatur lacrymans, classique immittit habenas,
Et tandem Euboicis Cumarum allabitur oris.
Obvertunt pelago proras: tum dente tenaci
Anchora fundabat naves: & littora curvæ
Prætexunt puppes.

2.

Juvenum manus emicat ardens
Littus in Hesperium: quærit pars semina flammæ
Abstrusa in venis silicis: pars, densa ferarum
Tecta rapit, sylvas, inventaque flumina monstrat.

3.

At pius Æneas arces, quibus altus Apollo
Præsidet, horrendæque procul secreta Sibyllæ,
Antrũ immane, petit, magnã cui mentẽ animumq;
Delius inspirat vates, aperitque futura.
Jam subeunt Triviæ lucos, atque aurea tecta.

4.

Dædalus, ut fama est, fugiens Minoïa regna,
Præpetibus pennis ausus se credere cælo,
Insuetum per iter gelidas enavit ad Arctos,
Chalcidicaque levis tandem superadstitit arce.
Redditus his primum terris, tibi, Phœbe, sacravit
Remigium alarum, posuitque immania templa.

COssì chiagnea la sciorte sgraziata
Anea de Palenuro, e co lo viento
Sempe da poppa se trovaje l'armata
A lo puorto de Cumma a ssarvamiento.
Co la prora a lo mare revotata
Tutte jettaro, a lo commannamiento
D'Anea, ll'ancore a ffunno; e s'attaccaro
Tutte a tterra, e lo puorto attorniaro.

2. Li giovenotte cchiù freccecarielle
Sautavano cchiù lieggie de le ggatte:
E co l'esca, focile, e zorfarielle
Fecero fuoco 'n miezo a chelle ffratte:
E ttagliavano a botte de cortelle
Le ffrasche secche: e tutte stoppafatte
Diceano, o belli vuosche! o che sciomare!
Sciacquammo, bene mio, co st'acque chiare!

3. Anea piglia la via pe besetare
Lo gran tempio d'Apollo, e lo grottone
De la Sebilla. A chesta 'nfrocecare
Sole Apollo l'agurie o triste, o buone.
Ma de la Dea treforme ha da passare
Primma lo vuosco, e lo gran fravecone
Tutto 'nnaurato, e lo piatuso Anea
Fece na lleverenzia a chella Dea.

4. La Famma vò, che Dedalo fujenno
Da Creta, co l'ascelle se fidaje
Pe ll'aria a buolo, e co n' ardire orrenno
Pe 'nfi all'onne jelate appalorciaje.
Pò venne a Cumma, e ccà lo reverenno
Fece a Febo no tempio, e nce lassaje
L'ascelle soie pe buto, pecchè Apollo
Non l'avea fatto rompere lo cuollo.

5.

In foribus, lethum Androgeo: tum pendere pœnæ
Cecropidæ jussi (miserum) septena quotannis
Corpora natorum : stat ductis sortibus urna.

6.

Contra elata mari respondet Gnossia tellus.
Hic crudelis amor Tauri, suppostaque furto
Pasiphaë, mistumque genus, prolesque biformis,
Minotaurus inest, Veneris monumenta nefandæ.

7.

Hic labor ille domus, & inextricabilis error.
Magnum reginæ sed enim miseratus amorem
Dædalus, ipse dolos tecti ambagesque resolvit;
Cæca regens filo vestigia.

8.

Tu quoque magnam
Partem opere in tanto (sineret dolor) Icare haberes.
Bis conatus erat casus effingere in auro:
Bis patriæ cecidere manus:

Qui

5. 'N facce a la porta se vedea pintato
Androgio acciso a botte de cortielle:
E ddeva Atene pe sto gran peccato,
Scuressa! ogn' anno sette giovenielle.
E a sciorte da la vusciola cacciato
Era lo nomme de sti poverielle;
E chi de chille se cacciava a sciorte,
'N canna a lo Minotauro avea la morte.

6. Ccà l' Isola de Creta compareva,
E a na vacca de ligno se 'nzerrava
Pazife, pe l' ammore, che l'ardeva,
Puh, de no toro, e se ne scrapicciava.
Lo Menotauro, ch' essa partoreva,
Miezo voje, e miez' ommo se mostrava:
E de l' ammure de chella Janara
Era mammoria assaje fetente, e chiara.

7. Lo laberinto se vedea 'ntessuto
De catapecchie, e bie chiene de 'nganne.
Dedalo stà de core 'ntenneruto
De la Regina a l' ammoruse affanne.
E no filo le dà chill' ommo astuto,
Azzò le serva a ffare contrabanne;
Pe trovare accossì la via secura
De chella presonia 'mbrogliata, e scura.

8. Icaro, a tte porzì 'ntra ste sbenture
Pentare ad oro Patreto cercava
Co la desgrazia toia, ma li colure
Lo gran chianto guastaje, che l' allavava,
Doie vote accommenzaje co chiare scure
A ffare lo designo, che penzava;
E ddoie vote le venne l' antecore,
E ghiettaje li pennielle, e lo colore.

Tut-

9.

Quin protinus omnia
Perlegerent oculis, ni jam præmissus Achates
Afforet; atque una Phœbi, Triviæque sacerdos
Deiphobe Glauci,

10.

Fatur quæ talia regi:
Non hoc ista sibi tempus spectacula poscit.
Nunc grege de intacto septem mactare juvencos
Præstiterit, totidem lectas de more bidentes.

11.

Talibus affata Ænean (nec sacra morantur
Jussa viri) Teucros vocat alta in templa sacerdos.
Excisum Euboïcæ latus ingens rupis in antrum;
Quo lati ducunt aditus centum, ostia centum:

12.

Unde ruunt totidem voces, responsa Sibyllæ.
Ventum erat ad limen, cum virgo, poscere fata
Tempus, ait: deus ecce, deus.

Cui

9. Tutte ste belle storie Anea voleva
Vedere, e nce mettea meza jornata:
Ma torna Acate, che portata aveva
A la Sapia Sebilla l'ammasciata:
E co Acate porzì chella veneva
Figlia de Grauco; e becchia 'mpresottata;
De la Treforme Dea Sacerdotessa,
E de lo junno Dio gran Profetessa.

10. Parla, e dice ad Anea chella vecchiarda:
Co sse sfeure te mme vaie 'n brodetto?
Lloco pierde lo tiempo, e ll'ora è ttarda?
E pe lo sacrefizio io già t'aspetto.
Scanna mò sette pecore, ma guarda,
Che tutte siano senza no defietto:
Sette jenche a le ppecore accompagna,
Che non ce sia no pilo de magagna.

11. Accossì ddisse, e subeto venire
Anea fece li jenche, e ppecorielle.
Li Trojane a lo tempio fa trasire
Chella, a bedere cose assaie cchiù belle;
Nc'era na grotta, cosa da stordire!
Tutta scavata a botte de scarpielle
A na costa de monte, e nce se 'ntrava
Pe cciento porte, che spaparanzava.

12. Comme pe cciento vucche all'ora stessa
Da chelle pporte asceva lo pparlare
De la Sebilla; e ccà la Profetessa
Disse ad Anea, orsù, puoie sparporare!
Sbrigate, figlio mio, pecchè aggio pressa;
Quale aracole t'aggio a 'nfrocecare?
Apollo è già benuto, e già lo sento
Ca mme parla a l'arecchia lento lento.

'Nnan-

13.

Cui talia fanti,
Ante fores subito, non vultus, non color unus,
Non comptæ mansere comæ; sed pectus anhelum,
Et rabie fera corda tument: majorque videri,
Nec mortale sonans.

14.

Afflata est numine quando
Jam propiore dei: Cessas in vota, precesque
Tros, ait, Ænea? cessas? nec enim ante dehiscent
Attonitæ magna ora domus: & talia fata
Conticuit, gelidus Teucris per dura cucurrit
Ossa tremor,

15.

Fuditque preces rex pectore ab imo:
Phœbe, graves Trojæ semper miserate labores,
Dardana qui Paridis direxti tela, manusque
Corpus in Æacidæ:

16.

Magnas obeuntia terras
Tot maria intravi, duce te: penitusque repostas
Massylum gentes, prætentaque Syrtibus arva:
Jam tandem Italiæ fugientis prendimus oras.
Hac Trojana tenus fuerit fortuna secuta.

Vos

13. 'Nnanze a la porta de lo stisso luoco
Po se mutaje de facce, e dde colore;
Se strezza li capille, e comme fuoco
Jettano ll'uocchie lampe de terrore.
Le shatteano li scianche, e a ppoco a ppoco
Lo pietto abbotta pe lo gran forore,
'N somma se vedde tanto trasformata,
Che Ddea pareva, o quacche speretata.

14. Quanno cchiù da vecino le parlaje
Febo a l'arecchia comme no vespone,
Essa gridanno disse, Anea che ffaje?
Non t'addenucchie, nè? fa grazione.
Sbrigate, ca si nò, te vederraje
Sempe serrato 'n facce sto portone.
Accossì disse, e chille pe ppaura
Pareano asciute da la sebetura.

15. Anea de facce 'n terra stennecchiato,
Supprecanno deceva: o granne Apollo,
Che piatuso co nnuje te sì mostrato
Da che Troja pigliaje chillo tracuollo:
Si da Parede nuosto smafarato
Cadette Achille, e nce lassaje lo cuollo;
Tu la mano, e la botta addderezzaste,
Si nò, toccare chi potea sti taste?

16. 'Ntra ssi guorfe accossì 'ndiavolate,
'Ntra li mare Massilie cchiù lontane,
'Ntra seccagne accossì scommonecate,
Mancare maje nc'aie fatto o vino, o pane.
A l'arene de Talia sospirate
Simmo venute, e ttanta caravane
Già sò scompute, e ffa che sia scomputa
Porzì la sciorte perfeta, e ccornuta.

E buie

17.

Vos quoque Pergameæ jam fas est parcere genti,
Diique, Deæq; omnes, quibus obstitit Iliũ, & ingens
Gloria Dardaniæ: tuque, ô sanctissima vates,
Præscia venturi, da (non indebita posco
Regna meis fatis)

18.

Latio considere Teucros,
Errantesque deos, agitataque numina Trojæ.
Tum Phœbo, & Triviæ solido de marmore templa
Instituam, festosque dies de nomine Phœbi.
Te quoq; magna manent regnis penetralia nostris.

19.

Hic ego namque tuas sortes, arcanaque fata
Dicta meæ genti ponam: lectosque sacrabo
Alma viros: foliis tantum ne carmina manda,
Ne turbata volent rapidis ludibria ventis:
Ipsa canas, oro. Finem dedit ore loquendi.

20.

At Phœbi nondum patiens immanis in antro
Bacchatur vates, magnum si pectore possit
Excussisse deum: tanto magis ille fatigat
Os rabidũ, fera corda domans, fingitq; premendo.

Ostia

7. E buie Deie, e buie Dee, si maje v'affese
De Troja la soperba Monarchia,
Mò che chesta non vale no tornese,
Perdonatele vuie pe ccortesia.
E tu Santa Sebilla a nnuie cortese,
Che ssaje lo ttutto de la sciorte mia,
Dimmello, bene mio, si non te 'ncresce,
Sto regno, che mm'aspetta, è ccarne, o pesce.

18. Dimme, sta gente mia, sti Deie Penate,
Che ffujeticcie pe 'nfi a mò sò ghiute
Co nnuie autre sbannite, e spatriate,
Sarranno a Talia mò li benvenute?
Ad Apollo, e Diana fravecate
(Si a sta facenna mme darranno ajute)
Tempie sarranno, e arche trionfale,
E a tte porzì no tempio prencepale.

19. E l' aracole tuoje nce scrivarrimmo
A Ilastre d' oro, e se consegnarranno
A Saciardote, che nc'assegnarrimmo,
E ssacrefizie a tte sempe farranno.
Ma, vì, le ttoie resposte non bolimmo
Scritte a le ffrunne, ca se nne jarranno
Juoco de viente, e ssulo le borria
Da ssa vocca addorosa, o Vava mia.

20. Ma chella, che già 'n cuollo se senteva
Apollo grasso, e gruosso, e nne sudava,
Pe ghiettare lo piso, se storceva,
Correva pe la grotta, e s' affannava.
Ma Febbo tanto cchiù se le stregneva
Adduosso, e lo forore l' ammaccava:
La vocca le 'mbrigliaje mozzecatara,
E addomaje sta polletra caucetara.

Tut-

21.

*Ostia jamque domus paruere ingentia centum
Sponte sua, vatisque ferunt responsa per auras:
O tandem magnis pelagi defuncte periclis:
Sed terra graviora manent:*

21.

*In regna Lavini
Dardanidæ venient (mitte hanc de pectore curam)
Sed non & venisse volent: bella, horrida bella,
Et Tybrim multo spumantem sanguine cerno.*

23.

*Non Simoïs tibi, nec Xanthus, nec Dorica castra
Defuerint: alius Latio jam partus Achilles,
Natus & ipse dea: nec Teucris addita Juno
Usquam aberit, cum tu supplex in rebus egenis,
Quas gentes Italûm, aut quas non oraveris urbes!*

24.

*Causa mali tanti conjux iterum hospita Teucris,
Externique iterum thalami.
Tu ne cede malis, sed contra audentior ito,
Qua tua te fortuna sinet: via prima salutis,
(Quod minime reris) Graja pandetur ab urbe.*

Ta-

21. Tutte a na botta se spaparanzaro
Le ciciento porte de lo gran grottone;
E de la Profetessa strommettaro
Ste buce orrenne, che ppareano truone.
Anea, Anea già de lo mare amaro
Sò scompute li strazie, ma Gionone
T' aspetta 'n terra, e tte farrà trovare
Autre uosse, figlio mio, da rosecare.

22. Non dubbetare nò, nc'arrivarrite
A li regnè de Talia sospirate:
Ma che? pe ttanta guaje jastemmarrite
Ll'ora, e lo punto, e chi ve nc'ha portate.
Guerre, tremenne guerre, trovarrite,
E ll'acque soie lo Tevere allavate
De sango portarrà pe la campagna:
Che te credisse, che? ca vaie 'n Coccagna?

23. Llà n'autro sciummo Santo, e Simoente
T' aspetta, e autre Griece cchiù smargiasse:
N'autro Achille terribele, e balente,
Porzì figlio a na Dea: che te penzasse?
La Dea Gionone po, non dico niente,
Quanta guaje te darrà, ntra sti sconquasse:
Tu, figlio mio, jarraje pezzenno ajuto
Pe Talia tutta, comme no falluto.

24. N'autra femmena strania de sti danne
Sarrà la fonte amara, e tu de chesta
Sarraje marito: ma 'ntra tanta affanne
Stà saudo, e fforte, e 'ncricca cchiù la cresta;
'Nfi che passate tutte li mal'anne
Te riesca a bonaccia la tempesta.
Na Cetà greca, e chi lo ccrederria?
A le speranze toie t'apre la via.

Cossì

25.

Talibus ex adyto dictis. Cumæa Sibylla
Horrendas canit ambages, antroque remugit;
Obscuris vera involvens: ea fræna furenti
Concutit, & stimulos sub pectore vertit Apollo.

26.

Ut primum cessit furor, & rabida ora quierunt,
Incipit Æneas heros: Non ulla laborum,
O virgo, nova mi facies, inopinave surgit:
Omnia præcepi, atque animo mecum ante peregi.

27.

Unum oro (quando hic inferni janua regis
Dicitur, & tenebrosa palus Acheronte refuso)
Ire ad conspectum cari genitoris, & ora
Contingat: doceas iter, & sacra ostia pandas.

28.

Illum ego per flammas, & mille sequentia tela,
Eripui his humeris, medioque ex hoste recepi:
Ille meum comitatus iter, maria omnia mecum,
Atque omnes pelagique minas, cælique ferebat
Invalidus, vires ultra, sortemque senectæ.

Quin,

25. Cossì chella le ffurie spaporanno,
Co na voce de truono te stordeva:
E ste ddoglie de capo sprubecanno,
Cose chiare co ascure responneva:
Comme le jeva Apollene allascanno
La mordacchia a la vocca, o la stregneva;
O comme allummenaje la mente à chella
O co la 'ntorcia, o co la cannelella.

26. Scomputo ch' appe de tataniare,
E le passaje la furia, e stette zitto:
Anea le repigliaje, non te penzare
Che mme sia nuovo, quanto mò m' aie ditto.
Ca quanto t' aggio 'ntiso annevinare,
Tutto lo ttengo a la mammoria scritto
Uh da quant'anne! e già mm' è 'nfracetato
'N capo, quanto t'ha Febbo 'nfrocecato.

27. Sulo vorria (giachè da sto grottone,
Comme pe ffamma prubeca aggio 'ntiso,
A lo Regno se scenne de Prutone)
Vedere, Vava mia, lo Patre Anchiso:
Dammella, bene mio, sta sfazione,
Dimme de sì, ma co na facce a rriso.
Apre ssa porta, e mostame la via,
E tu viene co mmico 'n compagnia.

28. 'Ntra le sciamme, e le spate io lo sarvaje,
E 'n cuollo io lo portaje pe amorosanza;
E da vocca a la morte io lo scippaje,
E nc'aggio puosto a rriseco la panza.
Pe mmare, e tterra po m' accompagnaje,
E renceva li guaje co la speranza,
Si bè a la fonnariglia se trovava
Dell' anne, e già la forza le mancava.

Essa

29.

Quin, ut te supplex peterem, & tua limina adirem,
Idem orans mandata dabat: natique, patrisque
Alma, precor, miserere: potes namq; omnia: nec te

30.

Nequicquam lucis Hecate præfecit Avernis.
Si potuit manes arcessere conjugis Orpheus,
Threïcia fretus cithara, fidibusque canoris:
Si fratrem Pollux alterna morte redemit;
Itque, reditque viam toties:

31.

Quid Thesea? magnum
Quid memorem Alciden? & mi genus ab Jove summo.
Talibus orabat dictis, arasque tenebat:

32.

Tunc sic orsa loqui vates: Sate sanguine divûm
Tros Anchisiade, facilis descensus Averni:
Noctes, atque dies patet atri janua Ditis:
Sed revocare gradū, superasque evadere ad auras,
Hoc opus, hic labor est: pauci, quos æquus amavit
Juppiter, aut ardens evexit ad æthera virtus,
Diis geniti, potuere:

Te-

9. Essa stessa accossì mm' ha commannato
La bon'arma, che a Cumma io navecasse,
Pe pparlare co ttico ; e mm' ha pregato,
Che de sta grazia sola io te pregasse:
De no patre, e no figlio addolorato
Agge piatate, e pe sti male passe
Mostrame tu la via, ca tutto puoje,
Fallo pe ll' arma de li muorte tuoje.

0. Ca pe cchesto a sti vuosche, e a sta campagna
Pe fac-toto, Proserpena te tene.
Orfeo porzì nce scese, e la compagna
Co lo suono cacciaje da chelle ppene.
Polluce co lo frate cagna, e scagna
La vita, e morte, e fa lo vacaviene
Da lo cielo a lo 'nfierno, e trase, e nn'esce,
E sta facenna sempe le riesce.

1. 'Nce scese, tu lo ssaje, lo gran Tifeo,
Pe arrobbare Proserpena a Prutone.
Ercole ancora lo gran Semedeo,
Che Cerbero trattaje da pecorone.
A la fine io non sò quacche chiafeo;
Sò nepote, a ddespietto de Gionone,
De Giove stisso, accossì disse Anea,
E appojato a l' autaro se tenea.

2. Anea, chella respose, pe ttrasire
A chillo funno, ogn' uno lo pò ffare:
Sempe aperta è la porta: ma l' ascire,
E n' uosso tuosto assaje da rosecare.
Quacch' uno, a chi l' ha dato tanto ardire
Lo stisso Giove, o le bertute rare;
Quacche gran Semedeo fece ste 'mprese,
Ma po a li Deie cchiù de no vuto appese.

33.

Tenent media omnia sylvæ,
Cocytusque sinu labens circumfluit atro.
Quod si tantus amor menti; si tanta cupido est,
Bis Stygios innare lacus, bis nigra videre
Tartara, & insano juvat indulgere labori;
Accipe, quæ peragenda prius:

34.

Latet arbore opaca
Aureus & foliis, & lento vimine ramus,
Junoni infernæ dictus sacer: hunc tegit omnis
Lucus, & obscuris claudunt convallibus umbræ.

35.

Sed non ante datur, telluris operta subire,
Auricomos quam quis decerpserit arbore fœtus.
Hoc sibi pulchra suum ferri Proserpina munus
Instituit: primo avulso non deficit alter
Aureus, & simili frondescit virga metallo.

36.

Ergo alte vestiga oculis, & rite repertum
Carpe manu: namque ipse volens facilisque sequetur,
Si te fata vocant: aliter non viribus ullis
Vincere, nec duro poteris convellere ferro.

Præ

13. Uh che buosche nne mbrogliano la via!
E ll'acqua de Cocito vermenosa
Sso naso, figlio mio, te 'mpestarria
'Mmottonato de musco, e d' acqua rosa.
Ma già che t'è sautata sta pazzia
De passare chell'acqua schefenzosa,
E sta fatica jettare a lo viento,
Spaparanza ss' arecchie, e stamme attiento.

14. Saccia, Usceria, ca nc'è no rammo d'oro
Tra li ramme de n' arvolo 'nzerrato,
E a la gran Dea Treforme sto tresoro,
Che nne stà spantecata, è deddecato;
Chille vallune llà coll' ombra lloro,
E tutto chillo vuosco 'mpeccecato,
Azzò che da le granfe stia securo,
Le fanno sarvaguardia co l' ascuro.

15. A lo 'nfierno maie trase ommo vevente,
Si pe dduono a Proserpena non porta
Sto rammo d' oro; e tanto allegramente
Lo trase, e jesce faie pe cchella porta.
Stà legge è 'ndespensabele, ma siente,
Ll' anno tagliato varie, ma no 'mporta,
Ca, tagliato sto rammo, a la stess' ora
N' autro simmele a chillo sguiglia fora.

16. Co ddelegenzia tu lo cercarraje,
E abbistato che ll' aje, co lo rampino
De ssa mano lo tira, e ll' averraje
Subbeto, si t' ajuta lo destino.
Ma, si chisto è contrario, perdarraje
Ll' uoglio, e lo suonno, e manco no facchino
Tagliare lo porria co n' accettone,
Penza mò si porraje co sso spatone.

37.

Præterea jacet exanimum tibi corpus amici,
(Heu nescis!) totamque incestat funere classem,
Dum consulta petis, nostroque in limine pendes.
Sedibus hunc refer ante suis, & conde sepulcro.

38.

Duc nigras pecudes; ea prima piacula sunto.
Sic demum lucos Stygios, regna invia vivis
Aspicies: dixit, pressoque obmutuit ore.
Æneas mœsto defixus lumina vultu
Ingreditur, linquens antrum,

39.

Cæcosque volutat
Eventus animo secum: cui fidus Achates
It comes, & paribus curis vestigia figit.
Multa inter sese vario sermone serebant;
Quem sociũ exanimũ vates, quod corpus humandũ
Diceret:

40.

Atque illi Misenum in littore sicco,
Ut venêre, vident indigna morte peremptum:
Misenum Æoliden; quo non præstantior alter
Ære ciêre viros, Martemque accendere cantu.

7. Sta jettato de cchiù pe ssa marina
N'ammico de li tuoie muorto affocato;
E te porta a l'armata gran roina,
Comme fosse no cuorpo de 'mpestato.
E lo scurisso è muorto stammatina,
E tu niente nne saje; pecchè si stato
Ccà pe ppigliare aracole: procura
Ch'aggia sso muorto la soia sebetura.

8. Po de pecore negre aie da portare
O quatto, o cinco pe lo sacrefizio:
Sta primma zeremonia s' ha da fare,
Si vuoie che te sia fatto lo servizio.
Sotta terra accossì porraie calare
Senza trovare 'ntuppo, o malefizio.
Accossì chella, e eo na granne ammascia
Anea se parte co la capo vascia.

9. Avea lo jajo, e comme n' argatella
Le votava la capo, e ghiea penzanno
Tutto spantato a chesta cosa, e chella;
E porzì Acate jeva sbarianno:
E ddecevano, oimmè, sta vecchiarella
Nc' ha chine de spaviento! e che malanno!
Chi s'è affocato, chi, dinto a lo puorto?
A chi farrimmo, a chi, lo schiattamuorto.

10. Eccote 'n miezo a ccerte ppretecaglie,
Jettato da lo mare se nne steva,
Muorto Meseno, e tutto da fragaglie,
Scurisso! rosecato se vedeva.
Non se trovava paro a le battaglie
A chisso de trommetta, e te metteva
Lo diaschece 'n cuorpo co lo suono,
E fare te facea cose de truono.

41.

Hectoris hic magni fuerat comes, Hectora circum
Et lituo pugnas insignis obibat, & hasta.
Postquam illum victor vita spoliavit Achilles,
Dardanio Æneæ sese fortissimus heros
Addiderat socium, non inferiora secutus.

42.

Sed tum forte cava dum personat æquora concha
Demens, & cantu vocat in certamina Divos;
Æmulus exceptum Triton (si credere dignum est)
Inter saxa virum spumosa immerserat unda.

43.

Ergo omnes magno circum clamore fremebant,
Præcipue pius Æneas, tum jussa Sibyllæ,
Haud mora, festinant flentes; aramque sepulcri
Congerere arboribus, cæloque educere certant.

44.

Itur in antiquam sylvam, stabula alta ferarum:
Procumbunt piceæ, sonat icta securibus ilex,
Fraxineæque trabes: cuneis & fissile robur
Scinditur: advolvunt ingentes montibus ornos.

Ne

11. Fu compagno d' Attorre, e sempe a llato
Le steva a le battaglie, e le serveva
De smargiassone, e co na lanza armato
Sonava de trommetta, e commatteva:
Ma muorto Attore, se trovaje 'mpegnato
Pe compagno d' Anea, ca le pareva
A le guerre Anea sulo ommo de ciappa,
E tutte ll' autre tanta magna-pappa.

12. Ma che? mente vò fare lo sbafone,
E li marine Deie chiamma a ddoviello
A ssuono de trommetta, no Tretone
Le carcaje co no punio lo cappiello:
E co no cauce, e co no sbortorone
A mmare derropaje lo poveriello,
(Si tale cosa è bera) e addove ll' onna
Rompe 'ntra cierte scuoglie, lo zeffonna.

13. Li Trojane faceano uh che sciabacco!
'Ntuorno a lo muorto, e cchiù de tutte Anea
Chiagneva, e ghiastemmava Parasacco,
Ca la perdeta troppo le dolea.
Lo cuorpo muorto 'nforchiano a no sacco,
Pe ffare quanto commannato avea
La vecchia; e pe abrusciarlo, na montagna
Fanno de legna 'n miezo a la campagna.

14. Vanno tutte a na serva vecchia vecchia,
Recuoncolo de tigre, urze, e liune;
Chi co l' accetta, e chi co la serrecchia
Ll' arvole taglia da li pedecune.
E lo fracasso te stordea l' arecchia,
Che faceano cadenno a li vallune
Da coppa a chelle coste de montagne
Frassene, pigne, cercole, e ccastagne.

45.

Neç non Æneas opera inter talia primus
Hortatur socios, paribusque accingitur armis:
Atque hæc ipse suo tristi cum corde volutat,
Adspectans sylvam immensam, & sic ore precatur;

46.

Si nunc se nobis ille aureus arbore ramus
Ostendat nemore in tanto; quando omnia vere
Heu nimium de te vates, Misene, locuta est.

47.

Vix ea fatus erat, geminæ cum forte columbæ
Ipsa sub ora viri cælo venêre volantes:
Et viridi sedêre solo: tum maximus heros
Maternas agnoscit aves, lætusque precatur:

48.

Este duces, ô si qua via est, cursumque per auras
Dirigite in lucos, ubi pinguem dives opocat
Ramus humum: tuque ô dubiis ne defice rebus
Diva parens.

45. Anea ll'autre compagne a sta facenna
Co la voce, e l' asempio speronava;
Tenea 'n mano n'accetta assaje tremenna;
E 'n tre botte na cercola tagliava:
E cammenanno chella serva orrenna,
L'uocchie pe tutte ll'arvole 'mpizzava:
Tanta penziere ha 'ncapo, che sbareja,
E accossì sotta voce verveseja.

46. Affè, ca pagarria ll'uocchio deritto,
E porzì sto cappotto de scarlato,
Si chillo rammo d'oro benedittο
Trovasse pe sto vuosco spotestato.
Meseno mio, quanto de te mm' ha ditto
La Sebilla, arcevero aggio trovato;
Essa porzì m' ha ditto de sto rammo:
Chi sà, fuorze lo trovo; camminammo.

47. Deze appena no passo, eccote vede
Scennere doie palomme de conserva.
Le passano pe ll' uocchie, e po lo pede
L'una, e ll'autra fermaje 'ncoppa dell'erva,
Che siano chelle subeto s' abbede
Da Cetarea mannate a chella serva:
E disse tutto alliegro, o bravo, o bravo!
Siate li benvenute; io ve sò schiavo.

48. O belle rucche mie, pe ccortesia
Jateme 'nnante, ch' io ve secotejo,
Addove stà, mostrateme la via,
Lo rammo, pe lo quale io sparpetejo.
Famma sta grazia bella mamma mia;
Ca sò miezo 'mpazzuto, e già sbarejo.
'Ntra sti guaje, (te sò figlio) damme ajuto;
Ca si nò moro ciesso, e 'ntesecuto.

49.

Sic effatus vestigia pressit;
Observans, quæ signa ferant, quo tendere pergant:
Pascentes illæ tantum prodire volando,
Quantum acie possent oculi servare sequentum.

50.

Inde ubi venere ad fauces graveolentis Averni;
Tollunt se celeres, liquidumque per aëra lapsæ,
Sedibus optatis gemine super arbore sidunt:
Discolor unde auri per ramos aura refulsit.

51.

Quale solet sylvis brumali frigore viscum
Fronde virere nova, quod non sua seminat arbos,
Et croceo fœtu teretes circumdare truncos:
Talis erat species auri frondentis opaca
Ilice; sic leni crepitabat bractea vento.

52.

Corripit extemplo Æneas, avidusque refringit
Cunctantem, & vatis portat sub tecta Sibyllæ.
Nec minus interea Misenum in littore Teucri
Flebant, & cineri ingrato suprema ferebant.

Pri

49. Dapò se ferma, e fà la guattarella,
E che signo le diano, stà guardanno,
Pascenno pe chell' erva frescolella,
E quale via pigliassero volanno.
Chelle co na volata vasciolella
Sfilano sempe à bista, e secotanno
Anea vedenno chello, che soccede,
Le và sempe coll' uocchie, e co lo pede.

50. Ma d' Avierno a lo lago abbecenate,
Annasato che nn' appero lo fieto,
Pigliano auto lo vuolo spaventate,
'Nfi che lo lago se lassaro arreto.
Tornano abbascio, ed eccole fermate
A n' arvolo, che steva assaje 'n secreto:
Anea nce vedde, e ghiette 'n secoloro,
Na luce sfreccecare, e parea d' oro.

51. Comme lo vierno all' arvole varvute
Da la scorza non sola nasce lo bisco,
E co li sguiglie suoje junne, e menute
'Nfascia lo trunco, e luce quanno è ffrisco.
Accossì Anea coll' uocchie cannarute
Vedde lo rammo, e nne sentie lo sisco;
Ca faceano a lo viento tricche tricche,
Le ffrunne d'oro, e disse; simmo ricche.

52. Dapò piglia no sauto, e co ddoie mano
A la frasca s' acciaffa, e se 'nc' appenne:
E ttira, e ttira, e chella chiano chiano
Scrastata da lo trunco se nne venne.
Cossì corre a la vecchià, e da lontano
Gridava, eccolo ccà: 'ntratanto attenne
Tutta la gente a chiagnere lo muorto;
E faceano lo trivolo a lo puorto.

...e nnuvole vecina
...gna accommenzaro,
...utta na matina;
...attuorno la 'nfasciaro;
...de sivo, e tremmentina
...o cchiù de no cantaro;
...a catasta è la celata
...e lo giacco, e la soia spata.

...già stea no caudarone,
...da ll'acqua se mostraje,
...tto ontato de sapone
...a lo pede se lavaje.
...pa de no tavolone
...stisso s' aparaje
...o accossì ricco, e bello;
...rto parea zito noviello.

...date de li cchiù baliente
...muorto fecero, portanno
...o, e tutta ll'autra gente
...a chillo và sciabacchianno.
...ra l' aosanza, ogne pparente,
...a la catasta revotanno,
...fuoco, e fatta na calata,
...a le fa co n' appozata.

...uoglio a le sciamme cannarute,
..., e rrobba de mazzeco famosa.
...le sciamme veddero scompute,
...gn' uno lo chianto, e s' arreposa.
...o dapò ll' ossa arrostute
...ce, e Corineo le pposa
...cierto chilleto 'ncavato,
...nzo a mmuodo de pignato.

E tre

53.

Principio pinguem tædis, & robore secto
Ingentem struxere pyram: cui frondibus atris
Intexunt latera, & ferales ante cupressos
Constituunt, decorantque super fulgentibus armis.

54.

Pars calidos latices, & ahena undantia flammis
Expediunt, corpusq; lavant frigentis, & ungunt.
Fit gemitus: tum membra toro defleta reponunt,
Purpureasque super vestes, velamina nota,
Conjiciunt:

55.

Pars ingenti subiere pheretro,
Triste ministerium, & subjectam more parentum
Aversi tenuere facem.

56.

Congesta cremantur
Thurea dona, dapes, fuso cratêres olivo.
Postquam collapsi cineres, & flamma quievit;
Relliquias vino, & bibulam lavere favillam:
Ossaque lecta cado texit Chorineus aheno,

Idem

53. Poco manco a le nnuvole vecina
Na catasta de legna accommenzaro,
E 'nce spesero tutta na matina;
E de cepriesse attuorno la 'nfasciaro:
E de pece, e de sivo, e tremmentina
'Nce ne mesero cchiù de no cantaro;
'N cimma de la catasta è la celata
De lo muorto, e lo giacco, e la soia spata.

54. A lo ffuoco già stea no caudarone,
E comme cauda ll'acqua se mostraje,
Lo muorto tutto ontato de sapone
Da la capo a lo pede se lavaje.
E dapò 'ncoppa de no tavolone
Lo catavero stisso s' aparaje
Co no vestito accossì ricco, e bello;
Che lo muorto parea zito noviello.

55. Quatto sordate de li cchiù baliente
Lo schiattamuorto fecero, portanno
Lo cataletto, e tutta ll'autra gente
Appriesso a chillo và sciabacchianno.
E comm'era l' aosanza, ogne pparente,
Le spalle a la catasta revotanno,
Nce mette fuoco, e fatta na calata,
Leverenzia le fa co n' appozata.

56. Jettano uoglio a le sciamme cannarute;
'Ncienzo, e rrobba de mazzeco famosa.
Quanno le sciamme veddero scompute,
Lassa ogn' uno lo chianto, e s' arreposa.
E lavano dapò ll' ossa arrostute
Co bino doce, e Corinneo le pposa
Dinto a no cierto chilleto 'ncavato,
Fatto d' avrunzo a mmuodo de pignato.

E tre

57.

Idem ter socios pura circumtulit unda,
Spargens rore levi, & ramo felicis olivæ:
Lustravitque viros, dixitque novissima verba.
At pius Æneas ingenti mole sepulchrum
Imponit,

58.

Suaque arma viro, remumque, tubamque,
Monte sub aërio, qui nunc Misenus ab illo
Dicitur, æternumque tenet per sæcula nomen.

59.

His actis, propere exequitur præcepta Sibyllæ.
Spelunca alta fuit, vastoque immanis hiatu,
Scrupea, tuta lacu nigro, nemorumque tenebris:
Quam super haud ullæ poterant impune volantes
Tendere iter pennis: talis sese halitus atris
Faucibus effundens supra ad convexa ferebat;

60.

Unde locum Graji dixerunt, nomine Aornon.
Quattuor hic primum nigrantes terga juvencos
Constituit, frontique invergit vina sacerdos;
Et summas carpens media inter cornua setas,
Ignibus imponit sacris libamina prima,

57. E tre bòte de cchiù sguazzariaje
Co ll'acqua fresca tutte li compagne
Co na frasca d'aulive: e le spurgaje
De sto muodo da tutte le magagne.
E da lo muorto se lecenziaje
Decenno, a tte repuoso, a nnuie guadagne;
E na gran sebetura fravecare
Anea le fece a bista de lo mare.

58. E steva fatta a muodo de torretta
A na costa de monte, e nce lassaro
Spata, e rimmo de chillo, e la trommetta;
E a tutte tre Meseno era ommo raro.
E sto monte pe ll'ossa, che arrecetta,
Da tanno 'n pò Meseno lo chiammaro:
Nomme, che durarrà 'nfi che lo munno
Jarrà l' utemo juorno a sparafunno.

59. Anea fece, scomputa sta facenna,
Quanto ordenato avea la Profetessa.
Nc' era na grotta co na vocca orrenna,
E no vuosco, e no lago accanto a chessa:
Na mofeta sagliea cossì tremenna
Da st'acqua morta, che si bè de pressa
Pe coppa quarche auciello nce volava
Storduto, ttuppe, a bascio derropava.

60. E pe cchesso sto lago se chiammaje
Avierno da li Griece; e chella vecchia
Quatto vetielle ccà sacrefecaje,
Che tutta negra aveano la pellecchia.
Ntra cuorno, e cuorno primmo le llavaje
Co bino, e nne tagliaje co na sferrecchia
Li pile, e l'abbrusciaje (che fieto!) e chisso
Era lo 'ncienzo a li gran Deie d'Abisso.

Ecate

61.

Voce vocans Hecaten, cæloque, Ereboque potentem.
Supponunt alii cultros, tepidumque cruorem
Suspiciunt pateris: ipse atri velleris agnam
Æneas, matri Eumenidum, magnæque sorori
Ense ferit; sterilemque tibi, Proserpina, vaccam.

62.

Tum Stygio regi nocturnas inchoat aras,
Et solida imponit taurorum viscera flammis,
Pingue superque oleum fundens ardentibus extis;
Ecce autem primi sub lumina Solis & ortus,
Sub pedibus mugire solum,

63.

Et juga cœpta moveri
Sylvarum, visæque canes ululare per umbram,
Adventante dea. Procul, ô procul este profani,
Conclamat vates, totoque absistite luco.
Tuque invade viam, vaginaque eripe ferrum:

64.

Nunc animis opus Ænea, nunc pectore firmo.
Tantum effata, furens antro se immisit aperto.
Ille ducem haud timidis vadentem passibus æquat.

Dii,

61. Ecate ad auta voce nnommenava,
Dea potente a l' Abisso, e 'ntra le Stelle:
Uno scannaje li jenche, e nne scolava
Lo sango caudo dinto a ccaudarelle.
Pecore negre Anea sacrefecava
A la Notte, e a la Terra; e appriesso a chelle
A te gran Dea Proserpena scamazza
Na vacca vecchia, che non facea razza.

62. Quanno fo notte, a lo gran Dio Protone
Apparecchia l autaro, e nce carreja,
Pe l'arrostire, no gran voje marrone,
E l'arrusto co ll' uoglio sguazzareja.
Appena da lo lietto de Tetone
Ll'Arba s auzaje, che Anea, mente passeja;
Sotta li piede se sentea abballare
La terra, e nn'appe propio a speretare.

63. Vede, ca la montagna, e la voscaglia
Fanno tubba catubba, e a la stess'ora
Sente abbajare, (e ll'arma se la squaglia)
L'Àrpie d abbisso, mente ascea l' aurora.
Fora da ccà li guitte, e la canaglia,
La Sebilla gridaje, sù fora fora
Da tutto chisto vuosco: e chiano chiano
Abbiammonce Anea: ma miette mano.

64. Miette mano a ssa spata, e stamme attiento
Core 'nce vole ccà, forza, e bravura.
Fatto sto banno, e sto commannamiento,
Essa se 'mpizza a chella grotta scura.
Cammina appriesso Anea senza spaviento,
E de chella s' acciaffa a la centura.
De buono passo và la Profetessa,
Le gamme isso porzì stenne de pressa.

Ora

65.

Dii, quibus imperium est animarũ, umbræq; silentes,
Et Chaos, & Phlegethon, loca nocte silentia late;
Sic mihi fas audita loqui; sit numine vestro
Pandere res alta terra, & caligine mersas.

66.

Ibant obscuri sola sub nocte per umbras,
Perque domos Ditis vacuas, & inania regna.
Quale per incertam Lunam sub luce maligna
Est iter in sylvis, ubi cœlum condidit umbra
Juppiter, & rebus nox abstulit atra colorem.

67.

Vestibulum ante ipsum, primisque in faucibus Orci
Luctus, & ultrices posuere cubilia Curæ:
Pallentesque habitant Morbi, tristisque Senectus,
Et Metus, & malesuada Fames, & turpis Egestas;

68.

Terribiles visu formæ, Lethumque, Laborque:
Tum consanguineus Lethi Sopor, & mala mentis
Gaudia, mortiferumque adverso in limine Bellum,

Fer-

55. Ora mò ccà te voglio! O Deie, che avite
De 'll' ombre, e da l' Abisso lo commanno,
Caosse, Fregetonte, ombre, sentite,
No muorzo de lecienzia v' addemmanno:
Ch' io pozza dire, e buie mm' ajutarrite,
Quanto li vave mieie contato mm' hanno;
Che stà sotta la terra: e s' io mme scordo,
'Nfrucecate mme vuie, ca mm' allecordo.

56. Camminano a l' ascuro, e a la cecata
Dinto a chille recuoncole d' Abisso:
Comme quanno la luna è annuvolata,
E quacch' uno viaggia lo scurisso;
E 'n miezo de no vuosco la nottata
Lo coglie pe ddesgrazia, e spisso spisso
Penza vedere n' Urzo, o no Lione,
Che po sarrà na preta, o no cippone.

57. 'Nnante a la porta nc' abbeta lo Chianto,
La Vennetta, lo Sdigno, e l' Antecore,
Le Mmalatie gialloteche, e lo Schianto,
La Vecchiezza moccosa, e lo Terrore.
A cheste brutte Scirpie vanno accanto
La Povertà, e la Famme, che l' onore
Mannano co conziglie bestiale
A lo vordiello, e appriesso a lo spetale.

58. Che facce, arrasso sia! nce passiava
La Morte, e la Fatica, e lo parente
De la Morte, lo Suonno che ronfava,
E lo Runfo a no miglio se nne sente.
De le mmale coscienzie nc' abbetava
L' Allegrez a fauzaria, e tutta ardente
Stà la Guerra, e coll' uocchie strevellate
Sempe dice: accedite, sfecatate.

A na

69.

FerreiqueEumenidum thalami & Discordia demens,
Vipereum crinem vittis innexa cruentis.
In medio ramos, annosaque brachia pandit
Ulmus opaca, ingens: quam sedem somnia vulgo
Vana tenere ferunt, foliisque sub omnibus hærent.

70.

Multaque præterea variarum monstra ferarum:
Centauri in foribus stabulant, Scyllæque biformes,
Et centumgeminus Briareus, ac bellua Lernæ;
Horrendum stridens, flammisque armata Chimæra;

71.

Gorgones, Harpyiæque, & forma tricorporis umbræ.
Corripit hîc subitâ trepidus formidine ferrum
Æneas, strictamque aciem venientibus offert.
Et, ni docta comes tenues sine corpore vitas
Admoneat volitare cava sub imagine formæ,
Irruat, & frustra ferro diverberet umbras.

72.

Hinc via Tartarei quæ fert Acherontis ad undas:
Turbidus hic cœno, vastaque voragine gurges
Æstuat, atque omnem Cocyto eructat arenam.
Portitor has horrendus aquas, & flumina servat
Terribili squalore Charon:

Cui

9. A na tana de fierro se vedeva
Tezifone co Aletto, e co Megera:
Compagnia la Descordia le teneva,
Che de vipere avea la capellera.
Da ccà, e da llà li ramme suoje stenneva
N'urmo assaje gruosso; e llà (si è ccosa vera)
Tutte li suonne cchiù sproposetate
Stanno sotta le ffrunne ammasonate.

10. Pigliare te farria la semmentella
De tanta mostre chella orrenna faccia:
Nce sò Centaure, e Scella co Carella,
E lo gran Briareo co ciento vraccia.
Sbruffa venino a chesta parte, e a chella
Lo Dragone de Lerna, che ammenaccia
Co ssette capo, e comme a cemmenera
Vommeca fummo, e fuoco la Chemera.

11. Nce stevano l' Arpie co li Gorgune,
E chillo, ch'ha tre cuorpe, Gerione;
Contra de tanta brutte mascarune
Apponta Anea spantato lo spatone.
Disse la vecchia: co ssì Babiune
Te vuoie pigliare 'mpaccio, o mio Patrone!
Vuoie ferire na meuza? io ll' aggio ditto,
St'ombre sò senza cuorpo; passa, e zitto.

12. Arrivano a la via pe ddove passa
Acaronte co ll'acqua assaje fetente.
Dinto a Cocito po trovola, e grassa
Pe la lotamma, sbocca la corrente.
Co la varchetta soia passa, e repassa,
Ca nc' ha fatto lo naso, e non ne sente
Lo gran fiero, Caronte spanta-Ciaole,
Che ha na facce cchiù berde de li caole.

Sco-

73.

Cui plurima mento
Canicies inculta jacet: stant lumina flammâ:
Sordidus ex humeris nodo dependet amictus.
Ipse ratem conto subigit, velisque ministrat,
Et ferruginea subvectat corpora cymba,
Jam senior: sed cruda deo viridisque senectus.

74.

Huc omnis turba ad ripas effusa ruebat;
Matres, atque viri, defunctaque corpora vitâ
Magnanimûm heroum; pueri, innuptæque puellæ,
Impositique rogis juvenes ante ora parentum;

75.

Quam multa in sylvis autumni frigore primo
Lapsa cadunt folia; aut ad terram gurgite ab alto
Quam multæ glomerantur aves, ubi frigidus annus
Trans pontum fugat, & terris immittit apricis.
Stabant orantes primi transmittere cursum,
Tendebantque manus ripæ ulterioris amore.

76.

Navita sed tristis, nunc hos, nunc accipit illos:
Ast alios longe summotos arcet arena.
Æneas (miratus enim, motusque tumultu)
Dic, ait, ô virgo.

Quid

3. Scopa de vrusco pe le rragnatele
Pare, che ssia la varva 'mpeccecata.
Ll'uocchie ha de fuoco, comme doie cannele,
E 'n cuollo ha na mappina arravogliata.
Isso passa li muorte a rrimme, e bele,
Co na varca arroggiuta, e carolata.
Isso tene la guardia de sto puosto:
E biecchio muffo, ma sta vispo, e tuosto.

4. Lloco vide li muorte a mmeliune
Correre a chelle rripe sgraziate,
Peccerille co giuvene, e becchiune,
Vedole, Zitelluccie, e Mmaretate,
L'Aroje valiente co li vozzacchiune
Se nne stevano llà tutte 'mmescate;
E da Caronte aspettano lo passo,
E fanno, uh che greciglio! uh che fracasso!

5. Tanta frunne non cadeno a l'Autunno,
Nè tanta aucielle passano volanno
A quacch' autro paese de lo munno,
Dove è cchiù caudo, quanno è friddo ll'anno.
Tutte chille, che arrivano à sto funno,
Spantecate de voglia se nne stanno
De passare chell' acqua d'Acaronte,
E a braccia stese pregano Caronte.

6. Ma piglia lo marvaso o chisto, o chille,
Comme le vene sboria, e ll'autre caccia
A ccauce, e sbottorune a mmille a mmille,
E co no palo 'n mano l'ammenaccia.
Stoppafatto sta Anea pe ttanta strille,
E pe ttanto concurzo, e co la faccia
Spantata disse a la Sacerdotessa,
Mettimmo mano ccà? che cosa e chessa?

Sta

77.

Quid vult concursus ad amnem?
Quidve petunt animæ? vel quo discrimine ripas
Hæ linquunt, illæ remis vada livida verrunt?
Olli sic breviter fata est longæva sacerdos:
Anchisa generate, deûm certissima proles,

78.

Cocyti stagna alta vides, Stygiamque paludem,
Dii cujus jurare timent, & fallere numen.
Hæc omnis, quã cernis, inops, inhumataq; turba est:
Portitor ille, Charon:

79.

Hi, quos vehit unda, sepulti.
Nec ripas datur horrendas, nec rauca fluenta
Transportare prius, quam sedibus ossa quierunt.
Centum errant annos, volitantq; hæc littora circum:
Tum demum admissi stagna exoptata revisunt.

80.

Constitit Anchisa satus, & vestigia pressit;
Multa putans, sortemque animo miseratus iniquam.
Cernit ibi mœstos, & mortis honore carentes,
Leucaspim, & Lyciæ ductorem classis Orontem.

Quos

7. Sta frattaria de gente a sta sciomara
Che cerca? e pecchè strilla comme a pazza?
Pecchè lo viecchio co na cera amara
Tanta, e tanta nne caccia co na mazza?
E tant'autre co chella pormonara
Passa a chell'autra ripa? e la vecchiazza,
Siente lloco, respose, o granne Anea,
Digno figlio d' Anchiso, e Cetarea.

8. Chessa è ll' acqua de Stige, e de Cocito:
Non nè siente lo fieto, ca te 'mpesta?
Manco nc' è tra li Deie, chi tanto ardito
Voglia jurare maje 'n fauzo pe cohesta.
Caronte è chillo llà tanto attrevito,
Che co na faccia de chi magna agresta.
Caccia a scoppole ll' arme, quanno ll' ossa
Stanno all' aria scoperta, e senza fossa.

9. L' atterrate le ppassa all' autra banna,
E si primmo lo cuorpo non s' atterra,
Ll' arma se schiaffarrà no chiappo 'ncanna;
Ca non passa da chesta a chella terra:
Pe cient' anne jarrà (cosė commanna,
Nè se despenza maje sta legge perra)
Attuorno de ste rripe vagabonna,
E, scompute che sò, passa chess' onna.

10. Anea se ferma, e chiagne lo destino
De chelle ppovere arme, e la sbentura;
E bà vedenno tutte da vecino,
Si canosce quacch' uno a la fegura.
Ecco vede 'ntra chelle Alleccaspino,
E Aronte, che nn' aveano sebetura,
E chisto Aronte de la Licia gente
Avea de Capetanio la patente.

81.

Quos simul a Troja ventosa per æquora vectos
Obruit Auster, aquâ involvens navemq; virosque.
Ecce gubernator sese Palinurus agebat,
Qui Libyco nuper cursu, dum sidera servat,
Exciderat puppi, mediis effusus in undis.

82.

Hunc ubi vix multa mœstum cognovit in umbra,
Sic prior alloquitur: Quis te, Palinure, deorum
Eripuit nobis, medioquè sub æquore mersit?
Dic age: namque mihi fallax haud ante repertus,
Hoc uno responso animum delusit Apollo:

83.

Qui fore te ponto incolumem, finesque canebat
Venturum Ausonios: en hæc promissa fides est?
Ille autem: Neque te Phœbi cortina fefellit,
Dux Anchisiade,

84.

Nec me deus æquore mersit.
Namque gubernaclum multa vi forte revulsum,
Cui datus hærebam custos, cursusque regebam,
Præcipitans traxi mecum: maria aspera juro,
Non ullum pro me tantum cepisse timorem,

Qu

1. Ll'uno, e ll'auto da Troja scarropata
S'era partuto a tiempo de li guaje:
Ma da tempesta fo sparafonnata
La galera, e la gente zeffonnaje.
Eccote tutta d'ombre arravogliata
Ll'arma dè Palenuro s'accostaje,
Che squatranno le stelle d'Orione
A mmare derropaje co lo temmone.

2. Da Anea fo a mmalla pena canosciuto,
Tanto steva dall'ombre accappucciato:
Anea le disse tutto sbagottuto;
Palenuro che nc'è? dove si stato?
Dimme, quale diaschece cornuto
Da le galera mia t'ha derropato?
Comme, benaggia aguanno, a cchesto sulo
Apollo mm'ha trattato da cetrulo?

3. Mme penzava, che a Talia arrivarrisse,
Comme Apollo mme disse, a sarvamiento:
Potta de craje, che oracole so chisse?
Chesta è la fede? ccà nc'è trademiento.
Ma Palenuro le respose, e disse,
Tu parle 'nn aria, e senza fonnamiento:
Apollo, o granne Anea, non t'hà gabbato:
Tu piglie grance, e staie male 'nformato.

4. Nè sò muorto affocato, ma tenenno
Lo temmone, che a forza se strascaje,
Pigliaje na capotrommola, e cadenno
Lo temmone co mmico vrociolaje.
Affè da servetore, ca vedenno
Lo pericolo mio, 'ntra tanta guaje,
Non de me, ma de te mme sappe a fforte,
Se bè ca me vedea 'n canna a la morte.

85.

Quam tua ne spoliata armis, excussa magistr
Deficeret tantis navis surgentibus undis.
Tres Notus hybernas immensa per æquora noct
Vexit me violentus aqua:

86.

Vix lumine quarto
Prospexi Italiam, summa sublimis ab unda.
Paulatim adnabam terræ; & jam tuta tenebam

87.

Ni gens crudelis madida cum veste gravatum,
Prensantemq; uncis manibus capita aspera monti
Ferro invasisset, prædamque ignara putasset.
Nunc me fluctus habet, versantque in littore vent

88.

Quod te per cæli jucundum lumen, & auras;
Per genitorem oro, per spem surgentis Iuli;
Eripe me his invicte malis: aut tu mihi terram
Injice, (namque potes) portusque require Velinos

85. Mme rosecava ll'arma sto penziero,
[illegible]a la galera toia, si maje s'auzava.
[illegible]acchè tempesta, senza temmoniero,
[illegible] senza lo temmone s' annegava.
[illegible] accossì, pe te dicere lo vero,
Summo co lo temmone mme portava
Lo viento, e pe tre ghiuorne, e pe tre notte
M'abbottaje d'acqua, che parea na votte.

86. Summo summo pe ll'onne io me nne jeva,
Quanno a lo quarto juorno da lontano
'Ntra chiaro, e scuro Talía mme pareva,
Comme neglia, che s'auza a no pantano.
Tanto che già securo io mme teneva,
E a tterra mm'accostava chiano chiano;
E tre ghiuorne accossì stato annammuollo,
'N terra mme venne a rompere lo cuollo.

87. Io, che lo sciato mme sentea mancare,
A no scuoglio mme jeva arrampecanno:
'Ntra chillo ascuro cierte marenare
Pesce gruosso mme cresero; e che fanno?
Co lanzuotte, co foscene, e borpare
Mme sfecataro, oimmè, co lo mal'anno.
Mo co lo cuorpo mio ll' onna, e lo viento
Jocano a mmazza, e piuzo: uh che tormiento!

88. Pe chiss'uocchie te prego, e pe lo sciato
Che t'esce da ssa vocca, Anea mio bello,
Pe chillo Patre, che t' ha generato,
Pe le speranze, ch'aje d'Ascaniello,
Levame da sti guaje: fa che atterrato
Mme sia lo cuorpo, e te sò schiavottiello;
Saccio ca lo ppuoie fare, e lo ffarraje;
Lo cuorpo mio a Belia trovarraje.

89.

Aut tu, si qua via est, si quam tibi diva creatrix
Ostendit (neque enim, credo, sine numine divum
Flumina tanta paras, Stygiamque innare paludem)
Da dextram misero, & tecum me tolle per undas;
Sedibus ut saltem placidis in morte quiescam.

90.

Talia fatus erat, cœpit cum talia vates:
Unde hæc, ô Palinure, tibi tam dira cupido?
Tu Stygias inhumatus aquas, amnemque severum
Eumenidum aspicies? ripamve injussus adibis?
Desine fata deûm flecti sperare precando.

91.

Sed cape dicta memor duri solatia casus.
Nam tua finitimi longe, lateque per urbes
Prodigiis acti cœlestibus, ossa piabunt;
Et statuent tumulum, & tumulo solemnia mittent:

92.

Æternumque locus Palinuri nomen habebit.
His dictis curæ emotæ, pulsusque parumper
Corde dolor tristi: gaudet cognomine terra.

Er-

9. O s' autro muodo saje da Cetarea,
(Chella, penzo, ca ll'ordene, e l'ajuto
[illegible] dato pe ppassare, o granne Anea,
[illegible] cammino errenno, dove sì benuto.)
[illegible], si vuoie bene a mmamma Dea,
E dimme a che varcone arreggenuto,
Passammo all'autra ripa, pe trovare
Quacche pertuso, dove arreposare.

90. Ma la vecchia Sebbilla repigliaje,
Tu staie 'mbriaco, sì, pe ll'arma mia:
Tu, che staie senza fossa, passarraje
Sta sciomara d'Abisso? e che pazzia!
Tu contra la prammatica jarraje
All' autra ripa? o figlio, arrasso sia;
Suppreca quanto vuoie, ca lo destino,
Ch'è acito forte, maja se farrà bino.

91. Ma sacce pe cconfuorto, ca la gente
Che te sbentraje, e le Cotrà vecine,
Jarranno sbagottute da spaviento,
Cercanno ll'ossa toie pe le mmarine;
La sebetura, non ne dico niente,
Sarrà de prete marmole cchiù ffine,
E 'ntuorno a chella 'nfi a li vastasielle
Faranno festa co li siscarielle.

92. E pe aterna mammoria Palenuro
Chillo scuoglio sarrà sempe chiammato;
E, da chella che sò te n'assecuro,
Ca sarrà da chi passa sbarrettato.
E chillo le respose; affè te juro,
Ca mm' aie sto core afflitto conzolato;
E si lo nomme mio resta a no scuoglio,
Sarrà chisso pe mme no campeduoglio.

93.

Ergo iter inceptum peragunt fluvioq; propinquant.
Navita quos jam inde ut Stygia prospexit ab unda
Per tacitum nemus ire, pedemque advertere ripæ:
Sic prior aggreditur dictis, atque increpat ultro:
Quisquis es, armatus qui nostra ad flumina tendis,
Fare age, quid venias; jā istinc & comprime gressus.

94.

Umbrarum hic locus est, Somni, Noctisque soporæ:
Corpora viva nefas Stygia vectare carina.
Nec vero Alciden me sum lætatus euntem
Accepisse lacu; nec Thesea, Pirithoumque;
Diis quanquam geniti, atque invicti viribus essent.

95.

Tartareum ille manu custodem in vincla petivit,
Ipsius a solio regis, traxitque trementem:
Hi dominam Ditis thalamo deducere adorti.

96.

Quæ contra breviter fata est Amphrysia vates.
Nullæ hic insidiæ tales: absiste moveri:
Nec vim tela ferunt: licet ingens janitor antro
Æternum latrans exangues terreat umbras:
Casta licet patrui servet Proserpina limen.

Troius

93. S' accostavano già chiano chianillo
Tutte duie a lo sciummo, ma Caronte,
Comme vedde accostare e chella, e chillo
[illegible] la voscaglia, che stea faccefronte:
[illegible] a la corte, disse co no strillo:
Chi è lloco? chi si tu, che d'Acaronte
Armato passarraje st' acqua fetente?
Chiano li passe eilà? v'accorre niente?

94. De ll'Ombre, de lo Suonno, e de la Notte
Sò sti luoche de ccà: nè a sto varcone
Maie nce trase chi è bivo: ah furbacchiotte
Vuie mme facite troppo 'nsemprecone!
Contaje sta spalla mia treciento botte,
Perch' Ercole, e Tiseo, cu Peretone,
Aroje valiente, e Semedeie de razza
Passare io fece co sta capo pazza.

95. Ercole strascenaje (che attrevemiento!)
Lo gran cane trefauce 'ncatenato,
Che de Prutone, pe lo gran spaviento,
S'era sotta la seggia ammasonato.
E l'autre duie voleano (che ardemiento!)
Arrobbare Proserpena da lato
A lo stisso Prutone: e pe ste 'mbroglie
Nn'appe io le botte, e cchiù non me nce cuoglie.

96. Duorme de nuie securo, e non penzare,
Disse la Vecchia, che a lo Rrè d'Avierno
Venimmo a ffare guerra, o pe sturbare
A Prutone lo scettro, e lo covierno.
Cerbero se nne stia co spaventare
Ll'ombre co l'abbajate 'n sempeterno:
Proserpena se stia co lo marito,
Ca non simmo mercante de Cornito.

 Chi-

97.

Troïus Æneas pietate insignis, & armis,
Ad genitorem, imas Erebi descendit ad umbras.
Si te nulla movet tantæ pietatis imago,
At ramum hunc (aperit ramum, qui veste latebat)
Agnoscas:

98.

Tumida ex ira tum corda residunt.
Nec plura his: ille admirans venerabile donum
Fatalis virgæ, longo post tempore visum,
Cæruleam advertit puppim, ripaq; propinquat.
Inde alias animas, quæ per juga longa sedebant,
Deturbat,

99.

Laxatque foros: simul accipit alveo
Ingentem Æneam: gemuit sub pondere cymba
Sutilis, & multam accepit rimosa paludem.

100.

Tandem trans fluvium incolumes vatemque virumq;
Informi limo glaucaque exponit in ulva.
Cerberus hæc ingens latratu regna trifauci
Personat; adverso recubans immanis in antro.

Cui

7. Chisto è lo granne Anea tanto famuso
Pe ppietate, e balore, e a sti paise
Non vene a ffare, nò, lo presentuso,
Ma vedere vò lo patre Anchise,
Si trattare non vuoie st'ommo piatuso
Co pparole, e co ttermene cortise,
Vi ccà sta frasca (e scommogliaje lo rammo)
Che dice, viecchjo muffo? 'nce 'nvarcammo?

8. Pecora a ttale vista deventaje
Chillo, che parea n'urzo scatenato:
La coppola da capo se levaje
E adoraje chella frasca addenocchiato:
E lo varcone subbeto accostaje
Che già steva d'autre arme carrecato:
E s'erano assettate a li vancune:
Ma scennere le ffece a scoppolune.

9. E sfrattata che fo la frattaria,
Anea, ch'era no giovene tregliuto,
E de buon piso, co la compagnia
Nce trase dinto, e nn' ha lo benvenuto:
Tracche, fice a lo piso, e pe la via
Lo varcone che stea miezo scosuto,
Pigliaje grann'acqua. Anea nne jastemmava,
Pecchè le stivalette s'allordava.

10. All'autra ripa chiena de lotamma
'Sbarcano a ssarvamiento, e chillo, e chella:
Anea se nc'azzancaje 'nfi a mmeza gamma,
Se nc'allordaje chell'autra la gonnella.
Cerbero, che resciata e fummo, e sciamma,
A na grotta facea la sentenella;
E abbajanno a tre bucche e notte, e ghiuorno,
Se fa sentire pe sseie miglia attuorno.

101.

Cui vates horrere videns jam colla [illegible]
Melle soporatam, & medicatis frugibus [illegible]
Objicit: ille fame rabida tria g[illegible]
Corripit objectam:

102.

Atque immania terga resolvit
Fusus humi, totoque ingens extenditur antro.
Occupat Æneas aditum, custode sepulto,
Evaditque celer ripam irremeabilis undæ.

103.

Continuo auditæ voces, vagitus & ingens,
Infantumque animæ flentes in limine primo:
Quos dulcis vitæ exortes, & ab ubere raptos,
Abstulit atra dies, & funere mersit acerbo.
Hos juxta falso damnati crimine mortis.

104.

Nec vero hæ sine sorte datæ, sine judice sedes.
Quæsitor Minos urnam movet: ille silentum
Conciliumque vocat, vitasque, & crimina discit.

91. Comme vedde sti duie, co n'uocchio ardente
[illegible], se 'ngriffa, e co tre cuolle auzate,
[illegible] storcenno a manuodo de serpente,
[illegible] tre bucche spotestate.
Ma le jettaje la vecchia, 'atra li diette
De mele, e de papegne tre frittate.
Chillo, ch' era allopato, de carrera
Se le 'nnorcaje comm' ova 'n-faldacchera.

102. E pecchè già lo suonno le veneva,
[illegible] se stennecchiaje tutto a na botta,
E [illegible] a mmala ppena nce capeva,
Si [illegible] larga, e fora era la grotta.
Ancora che già ronfare lo senteva
A gamme 'ncuollo pe la via de sotta
S' abbia, e ll' acqua se lassaje dereto,
Ma co lo naso nne portaje lo fieto.

103. Eccote a primma vista na caterva,
Che chiagne, mamma, e tata, de zembrille
Muorte dinto le ffasce, e pe chell' erva
Jevano attuorno comme sorecille.
Appriesso a chiste auchievano na serva
Ll' arme de tutte chelle, e tutte chille,
Che pe ffauze dellitte connannate,
Erano muorte 'mpise, o sfecatate.

104. E a chisto o chillo luoco st'arme affritte
Lo Jodece Menuosso mette a sciorte;
E 'n na vusciola nn' ha li nomme scritte,
Quanno jodeca ll' arme de li muorte.
Isso le cchiamma, e bede si deritte
Sò de la vita lloro, o si sè muorte
Li fatte, le pparole, e li penziere,
Nè guarda a portarrobbe, o cavaliere.

Sta-

105.

Proxima deinde tenent mæsti loca, qui sibi lethum
Insontes peperère manu, lucemque perosi
Projecêre animas: quam vellent æthere in alto
Nunc & pauperiem, & duros perferre labores!

106.

Fata obstant, tristique palus inamabilis unda
Alligat, & novies Styx interfusa coërcet.
Nec procul hinc partem fusi monstrantur in omnē
Lugentes campi: sic illos nomine dicunt.

107.

Hic, quos durus amor crudeli tabe peredit,
Secreti celant calles, & myrtea circum
Sylva tegit; curæ non ipsa in morte relinquunt.
His Phædrā, Procrinq; locis, mæstamq; Eriphylen,
Crudelis nati monstrantem vulnera cernit,
Evadnenque, & Pasiphaën:

108.

His Laodamia
It comes, & juvenis quondā, nunc femina, Cæneus,
Rursus & in veterem fato revoluta figuram:
Inter quas Phœnissa recens a vulnere Dido
Errabat sylva in magna;

Quam

105. Stevano appriesso co no grugno amaro
Chille, che pe despietto, o pe pazzia,
Ll'arme a ffuria da cuerpo se cacciaro,
Ma llà chiagnenno mò sta frenesia.
Mò pe campare pagarria no paro
Ognuno d' uocchie, e non se curarria
Non mangiare autro che pane, e ccepolle,
E ssudare a la zappa le mmedolle.

106. Ma li sospire jettano a li viente,
Ca contrarie le sò tutte li Fate;
E de Stige le tene la corrente
Co nnove girevote 'mpresonate.
E chillo truono llà sempe se sente,
Ascite de speranza, o vuie, ch'entrate.
Le ccampagne a sto luoco erano accanto,
Che pigliano lo nomme da lo Chianto.

106. Quanta nn'accise chillo perro Ammore,
'Ntra vuosche de mortelle se nne stanno
Lloco annascuse; e chillo tradetore,
Si bè sò muorte, le bà tormentanno.
Nc'è Fedra, e Procri; Erifela lo core
'N chiajato da lo figlio va mostranno:
Nce steva Evadna, e Pazife marvasa,
Che co no toro 'ncornacchiaje la casa,

108. Steva aunita co chesse Laodamia,
E Ceneo, ch'era primmo gioveniello,
Pò femmena se fece pe la via;
Pò tornaje n'autra vota sbarvatiello.
Eccote chiena de malenconia
Jeva pe tutto chillo voscariello,
Dedone attuorno co la soa feruta
Fresca, comme si mò l'avesse avuta.

S'ac-

Proxima
Insontes
Projecêre
Nunc &

Fata obst.
Alligat, c
Nec proc.
Lugentes

Hic, quo
Secreti c.
Sylva teg
His Phæd
Crudelis
Evadnen

113.

Talibus Æneas ardentem, & torva tuentem
Lenibat dictis animum, lacrymasque ciebat:
Illa solo fixos oculos aversa tenebat:

114.

Nec magis incepto vultum sermone movetur,
Quam si dura silex, aut stet Marpesia caute
Tandem proripuit sese, atque inimica refugit
In nemus umbriferum: conjux ubi pristinus il
Respondet curis, æquatque Sichæus amorem;
Nec minus Æneas casu percussus iniquo,

115.

Prosequitur lacrymans longe, & miseratur euntẽ es
Inde datum molitur iter: jamque arva tenebau
Ultima, quæ bello clari secreta frequentant.

116.

Hic illi occurrit Tydeus, hic inclytus armis
Parthenopæus, & Adrasti pallentis imago.
Hic multum fleti ad superos, belloque caduci
Dardanidæ:

Qu

3. Co ste belle parole, e co lo chianto
La conzolava, e chella lo senteva
Co n'uocchio ardente, e strevellato tanto,
Che na gatta foresteca pareva.
E comme lo scorzone a lo percanto,
S'appilava l'arecchie, e se ne steva
Co la capo vasciata, e co na cera
Comme chi và a la forca, o và 'ngalera.

4. Nè se move no jota a sta parlata,
Tosta comme no scuoglio 'n miezo a ll'onne:
Pò dè spalle le fa na revotata,
E dinto de lo vuosco s'annasconne.
Co l'amato Secheo la sfortonata
Llà, se conzola, e chillo corresponne
A l'ammore co ammore, e pe la doglia
Lo buono Anea restaje comme na 'nnoglia.

5. Pe 'nfi che ll'ave a bista l'accompagna
Coll'uocchie, e co lo chianto, e addolorato
La compatesce; e po co la compagna
Repiglia lo viaggio accommenzato.
Eccote ca se trova a na campagna,
Che ppareva de guerre no steccato,
E non c'erano llà guitte, o marmaglie;
Ma la gente cchiù brava a le battaglie.

6. Vede lo gran Tideo a no viale,
Vede Partenopeo tanto valente,
E Adrasto co na facce de spetale
Tanto spalleta stea ll'ombra dolente.
Pigliava frisco accanto a no sepale
Na gran catervia de Trojana gente
Muorte a le guerre, e sospirate assaje
Da chi scappato avea da chille guaje.

Quan-

117.

Quos ille omnes longo ordine cernens
Ingemuit, Glaucumque, Medontaque, Thersilochumque,
Tres Antenoridas, Cereríque sacrum Polyboeten,
Idaeumque, etiam currus, etiam arma tenentem.

118.

Circumstant animae dextra, laevaque frequentes.
Nec vidisse semel satis est; juvat usque morari,
Et conferre gradum, & veniendi discere causas.
At Danaûm proceres, Agamemnoniaeque phalanges
Ut videre virum, fulgentiaque arma per umbras,
Ingenti trepidare metu: pars vertere terga,
Ceu quondam petiere rates:

119.

Pars tollere vocem
Exiguam: inceptus clamor frustratur hiantes.
Atque hic Priamiden laniatum corpore toto
Deiphobum vidit, lacerum crudeliter ora:
Ora, manusque ambas, populataq; tempora raptis
Auribus, & truncas inhonesto vulnere nares.

120.

Vix adeo agnovit pavitantem, & dira tegentem
Supplicia; & notis compellat vocibus ultro:
Deiphobe armipotens, genus alto a sanguine Teucri,

Qu

117. Quanno Anea se le bedde faccefronte,
Jettaje dall'uocchie suoie doie grosse lave;
Vedde Glauco, Tersiloco, e Medonte,
E de Antenorre li tre figlie brave:
La fascia avea de Cerere a lo fronte,
E de lo Tempio ancora avea le cchiave;
Ll' arme, e lo carro lo gran Polibote
Bravo Sordato, e meglio Saciardote.

118. Lo vanno a ttroppe a ttroppe a 'ntorniare
E chi lo vede, cchiù lo vò vedere,
E 'ntrattenerse pe chiacchiariare,
E perchè sciso llà, vonno sapere.
Canoscennolo all'arme, oh che tremmare
Fanno li Griece: e comme a le galere
Fujeano a Troja pe trovare scampo,
Cossì affuffano mò pe chillo campo.

119. Volevano strillare; e lo spaviento
L' affoca le pparole a mmeza via.
Ccà bedde Anea, e nn' appe gran tormiento;
Daifobo co gran malantonia.
De stellettate, ch' appe a trademiento,
Tanta nn' avea, che non se credarria.
Muzzo lo naso avea, sfrise a la faccia,
Mozze l'arecchie, e tutte doie le braccia:

120. A mmala ppena Anea lo canosceva,
Accossì stravisato era rommaso:
Isso co li mognune se copreva
La facce tutta sfrise, e senza naso.
Anea, che spertosato lo vedeva
Da capo a ppede comme grattacaso,
Le disse, oimmè, Daifobo valente,
O gran jenimma de la Teucra gente.

Dim-

121.

Quis tam crudeles optavit sumere pœnas?
Cui tantum de te licuit? mihi fama suprema
Nocte tulit, fessum vasta te cæde Pelasgûm
Procubuisse super confusæ stragis acervum.

122.

Tunc egomet tumulum Rhœteo in littore inanem
Constitui, & magna manes ter voce vocavi.
Nomen, & arma locum servant: te, amice, nequivi
Conspicere, & patria decedens ponere terra.

123.

Atque hic Priamides: Nihil ô tibi, amice, relictum est:
Omnia Deiphobo solvisti, & funeris umbris.
Sed me fata mea, & scelus exitiale Lacænæ
His mersêre malis; illa hæc monumenta reliquit.

124.

Namque ut supremam falsa inter gaudia noctem
Egerimus, nosti: & nimium meminisse necesse est:
Cum fatalis equus saltu super ardua venit
Pergama, & armatum peditem gravis attulit alvo:

Illa

121. Dimme, chi è chillo guitto sbregognato,
Che t' ha fellato comme no mellone?
Dimme, chi tanto ardire s' ha pigliato?
Ca lo sbentro pe ll'arma de vavone.
Chella notte se disse, ca stracquato
Pe tanta accise, 'ncoppa a no montone
De Griece sbodellate te jettaste,
E 'ntra l' accise ll'arma vommecaste.

122. A la Retea marina io po t' auzaje
No sebburco de marmola galante,
E ll'ombra toia tre bote nce chiammaje,
Co tutte ll'autre zeremonie sante.
Nc' appese ll'arme toje, e nce 'ntagliaje
Lo nomme a lettre d' oro, ma vacante
Restaje, pecch' io fujenno da lo puorto,
Trova, e atterra, si puoie, lo cuorpo muorto.

123. Daifobo respose, io benedico
Quanto aie fatto pe mme; non c'aie lassato
Manca no pilo; e sbisceriato ammico
Dapò la morte mia te si mostrato.
Ma lo Fato, e mmogliérema, te dico,
A sto mare de guaje m' hanno affocato;
Alena, chella sì, ch' è tutta vizio,
Chella, chella mm' ha fatto sto servizio.

124. Chella notte, già saje, ca steamo tutte
(Scordare non te puoie de tanto male)
Sbrennesiammo, e sficcagliammo vutte,
Che lo tiempo parea de carnevale.
Quanno prieno d' alarbe, e de frabutte
Chillo gran cavallone bestiale,
Trasuto pe le mmura scarropate,
Figliaje no miezo aserzeto d'armate.

E tan-

125.

Illa chorum simulans, evantes Orgia circum
Ducebat Phrygias: flammam media ipsa tene[illegible]
Ingentem, & summa Danaos ex arce vocaba[illegible]

126.

Tum me confectum curis, somnoque gravatum
Infelix habuit thalamus, pressitque jacentem
Dulcis, & alta quies, placidæque simillima morti.
Egregia interea conjux arma omnia tectis
Emovet, & fidum capiti subduxerat ensem:

127.

Intra tecta vocat Menelaum, & limina pandit:
Scilicet id magnum sperans fore munus amanti,
Et famam exstingui veterum sic posse malorum.
Quid moror? irrumpunt thalamo:

128.

Comes additur una
Hortator scelerum Æolides. Dii talia Graiis
Instaurate, pio si pœnas ore reposco.
Sed te qui vivum casus, age, fare vicissim,
Attulerint; pelagine venis erroribus actus?
An monitu divûm?

25. E ttanno Alena varie Dammecelle
Portaje da la Cetà p' ogne ccantone
Fegnenno feste a Bacco, e 'n miezo a cchelle
Allummato tenea no gra 'ntorcione:
Essa co chillo fuoco a li vascielle
Deva lo signo, e da no torrione
Le cchiammava accossì: ca li sordate
Tutte steano addormute, o 'mbriacate.

26. Stracquo pe lo gran suonno, e pe li guaje
A lietto io mme jettaje miezo vestuto:
E tale suonno chino m' afferraje,
Che pareva cchiù muorto, che addormuto
Tanno la bona femmena levaje
Tutte ll' arme de casa, che pe ajuto
Acciaffare io potea, 'nsi a no pognale;
Ch' io tenea sotta de lo capezzale.

27. A Mennelao dapò primmo marito
Spaparanza la porta de la casa,
Penzanno co sto duono saporito,
De le tornare 'n grazia la marvasa:
E che de lo negozio de Cornito
Cossì restasse ogne mammoria rasa:
Che pparlo cchiù? de furia mm' assautaro
E piezze piezze mme taccariaro.

28. Aulisse era co chisse frabuttune,
E ll' anemava a sta gran canetate.
De la stessa moneta ssi guittune,
Si ve cerco lo ghiusto, o Deie, pagate:
Ma tu comme sì sciso a sti vallune,
Che ancora aie vita, e bona sanetate?
Fuorze aie curzo tempesta? o te nce manna
Ll' ordene de li Deie, che lo ccommanna?

129.

An quæ te fortuna fatigat,
Ut tristes sine Sole domos, loca turbida, adires?
Hac vice sermonum roseis auroræ quadrigis
Jam medium æthereo cursu trajecerat axem;
Et fors omne datum traherent per talia tempus:
Sed comes admonuit, breviterq; affata Sibylla est:

130.

Nox ruit, Ænea; nos flendo ducimus horas.
Hic locus est, partes ubi se via findit in ambas:
Dextera, quæ Ditis magni sub mœnia tendit;
Hac iter Elysium nobis:

131.

At læva malorum
Exercet pœnas, & ad impia Tartara mittit.
Deiphobus contra: Ne sævi magna sacerdos:
Discedam, explebo numerum, reddarque tenebris:

132.

I decus, i nostrum: melioribus utere fatis.
Tantum effatus, & in verbo vestigia torsit.
Respicit Æneas subito, & sub rupe sinistra,
Mœnia lata videt triplici circumdata muro;

29. Quaccosa nc'è, dimmello, Anea mio caro;
Che desgrazia te mette a sto partito,
De scennere a sto regno tanto amaro,
Dove sempe lo Sole è forascito?
Co sti dicome, e dissete passaro
Meza matina, e ghievano 'nfenito,
Si la Sebilla no le sconcecava,
Ca già lo miezo juorno s' accostava.

30. Essa fice ad Anea no miezo scuorno;
E le disse, mò si, ch' è frusciamento!
S' abbecina la notte, e nnuje lo juorno
Perdimmo co sto trivolo, e lamiento.
Non ne sia cchiù, scompimmo sto taluorno.
Eccote ccà doie strate, e stamme attiento;
Chesta a li Campe Alisie, e de Prutone
Va pe dderitto a lo gran Cetatone.

31. Chest' autra a mmano manca pe dderitto
Porta a l' abisso de la gran canaglia,
Dove chi 'n vita soia sempe fo guitto,
'N sempeterno s'abbruscja, e mmaje se squaglia.
Daifobo respose, oimmè, stà zitto,
Signora chella mia, e non te saglia
Cossì priesto a lo naso la mostarda:
Me nn' allippo mò mò, si ll' ora è tarda.

32. Và, grolja nosta, và: giacchè li Fate
Stanno tutte pe tte: de sta ventura
Saccetenne servire: e revotate
Le spalle, appalorciaje pe ll' aria scura:
Subbeto Anea co ll' uocchie strevellate
Se vota a mmano manca, e 'a ddarettura
Vede na gran Cetà tutta anteccaglie,
Che tre urdene tene de muraglie.

133.

Quæ rapidus flammis ambit torrentibus amnis
Tartareus Phlegethon, torquetque sonantia saxa
Porta adversa ingens, solidoq; adamante columnæ

134.

Vis ut nulla virûm, non ipsi excindere ferro
Cælicolæ valeant, stat ferrea turris ad auras:
Tisiphoneque sedens, palla succincta cruenta,
Vestibulum insomnis servat noctesque diesque.

135.

Hinc exaudiri gemitus, & sæva sonare
Verbera: tum stridor ferri, tractæque catenæ.
Constitit Æneas, strepitumque exterritus hausit.

136.

Quæ scelerum facies? ô virgo, effare: quibusve
Urgentur pœnis? quis tantus plangor ad auras?
Tum vates sic orsa loqui: Dux inclyte Teucrûm,
Nulli fas casto sceleratum insistere limen.
Sed me, cum lucis Hecate præfecit Avernis,
Ipsa deûm pœnas docuit, perque omnia duxit,

Gnos-

133. Fregetonte co ll'acqua soia vollente
'Ntuorno 'ntuorno le scorre; e la roina,
E fracasso no miglio se nne sente;
Ca gran piezze de munte se strascina.
No portone nce stà tanto lucente,
Che ceca ll' uocchie a chi se ll' abbecina;
Pecch' isso, e le colonne, ch' ave 'nnante,
Sò tutte de no piezzo de diamante.

134. Ommo non c'è de forza accossì granne,
Manco nc' è tra li Deie chi sto portone
Rompere pozza maje, si bè mill' anne
Nce fatecasse a botte d'accettone.
S' auza all' aira duciento, e trenta canne
Na gran torre de fierro, e Tezefone,
Che a ccolore de sango ha la gonnella,
Juorno, e notte nce fa la sentenella.

135. Ccà se senteano all'aira rebommare
Mazzate, e strille; e fanno gran remmore
Fierre, e ccatene. S' appe a speretare
Anea, e s' agghiajaje pe lo terrore,
Se ferma, e 'nnante non potea passare,
Ca gnevolire se sentea lo core,
E disse a la Sebilla: oimmè che sento?
Io mme moro de jajo, e de spaviento!

136 Che tormiente, e che chiasso accossì strano
De mazzate, de strille, e de catene?
La Sebilla respose: Aroje Trojano,
Maje nce trase a sto luoco ommo da bene.
Ma quanno Ecate a mme la chiava 'n mano
Mme consegnaje d' Avierno, essa le ppene
Mme mostraje de sto regno doloruso,
E mme portaie vedenno ogne ppertuso.

137.

Gnossius hæc Rhadamanthus habet durissima regna:
Castigatque, auditque dolos, subigitque fateri,
Quæ quis apud superos, furto lætatus inani,
Distulit in seram commissa piacula mortem.

138.

Continuò sontes ultrix accincta flagello
Tisiphone quatit insultans, torvosque sinistra
Intentans angues, vocat agmina sæva sororum.

139.

Tum demum horrisono stridentes cardine sacræ
Panduntur portæ: cernis custodia qualis
Vestibulo sedeat? facies quæ limina servet?
Quinquaginta atris immanis hiatibus Hydra
Sævior intus habet sedem:

140.

Tum Tartarus ipse
Bis patet in præceps tantum, tenditque sub umbras,
Quantus ad æthereum cæli suspectus Olympum.
Hic genus antiquum terræ, Titania pubes,
Fulmine dejecti fundo volvuntur in imo.

Hic

137. Radamanto a sto regno sgraziato
De lei [illegible] l'arme è Giodece, e Fescale;
Isso [illegible] fa d' ogne peccato,
E nn' assegna la pena tale, e quale;
E sforza a [illegible] ogne sciaurato
Quanto a la vita soia fatto ha de male,
E annascuso tenennolo 'n coscienzia,
Pell' utemo stipaje la penetenzia.

138. E Tezefone a botte de vorpino
Fa pe le spalle a chisse na [illegible],
E co sserpe, che sbruffano venino,
Co ll' autra mano fa na schiassiata;
E co sto signo, contra lo meschino,
Ch' è connannato, chiamma a boce auzata
De ll' autre ssore Arpie la squatra orrenna,
Azzò ch' aggia compagne a sta facenna.

139. Tanno se spaparanza sso portone,
Vi' che facce terribele, che stanno
'N guardia de chessa porta, o mio Patrone!
Cchiù dinto penza mò che guaje sarranno!
Lo primmo, che se 'ncontra, è no dragone,
Cosa tremenna assaje, che spalancanno
Cinquanta vucche orrenne, e spotestate,
Comme fraole se gliotte li dannate.

140. De li dannate sta l' alloggiamento
Ammabissato pe ddoie vote tanto,
Quant' è da cielo 'n terra, e a no momento
A sto regno se và d' aterno chianto.
A li Titane, ch' appero ardemiento
Contra lo cielo, e se nne deano vanto,
Giove a botte de truone sfracassaje
Le ccapo; e affunno ccà le dderropaje.

141.

Hic & Aloïdas geminos, immania vidi
Corpora, qui manibus magnum rescindere cælum
Aggressi, superisque Jovem detrudere regnis.
Vidi & crudeles dantem Salmonea pœnas,
Dum flammas Jovis, & sonitus imitatur Olympi.

142.

Quattuor hic invectus equis, & lampada quassans,
Per Grajûm populos, mediæque per Elidis urbem
Ibat ovans, divûmque sibi poscebat honorem:

143.

Demens, qui nimbos, & non imitabile fulmen
Ære, & cornipedum cursu simularat equorum.
At pater omnipotens densa inter nubila telum
Contorsit (non ille faces, nec fumea tædis
Lumina) præcipitemque immani turbine adegit.

144.

Nec non & Tityon, terræ omnipotentis alumnum,
Cernere erat: per tota novem cui jugera corpus
Porrigitur: rostroque immanis vultur obunco
Immortale jecur tondens, fœcundaque pœnis
Viscera,

Ri-

141. Stanno co chisse li duie Gegantune
Figlie d'Aloje; che co la capo pazza
'N cielo assautaro Giove, e a scoppolune
Cacciare lo voleano, o co na mazza.
Lloco porzì co chisse guittagliune
S'arrobbe Sarmonèo, la mala rrazza,
Ch' essere se credea Giove secunno,
Truone, e lampe jettanno pe lo munno.

142. Co quatto cavallune se nne jeva
Pe le Greche Cetà sbafonianno;
E de fuoco na chelleta teneva,
Comme si jesse furmene jettanno.
'Nfi ad Elede arrivaje, addove steva
No gran Tempio de Giove, e passianno
Comme fosse no Giove pe le strate,
Voleva lleverenzie co 'ncenzate.

143. Pazzo! a fforza de fuoco, e de metalle
Fegnere se credea lo Sarchiapone,
E co na bona corza de cavalle,
Turbene, e lampe, e furmene, co truone!
Ma Giove lo schiaffaje, ttaffe, a le spalle
Autro che tricche tracche, o no tezzone,
No furmene, che avea, lo cchiù majateco,
E lloco zeffonnaje chill'ommo 'nzateco.

144. Tizio pe nnove moja de campagna
Se vede stiso co lo gran corpaccio,
E, o sia no niglio, o n'aquela grefagna
Lo sfosseca lo pietto, e fa scafaccio.
E notte, e gliuorno roseca, e se magna
Lo fecato de chillo a straccio, a straccio;
E quanto se devora, a no momento
Nasce, e rrenasce, e sempe a lo tormiento.

145.

Rimaturque epulis, habitatque sub alt
Pectore: nec fibris requies datur ulla renatis.
Quid memorem Lapithas, Ixiona, Pirithoumque
Quos super atra silex jam jam lapsura, cadentiq
Imminet adsimilis: lucent genialibus altis
Aurea fulcra toris, epulæque ante ora paratæ
Regifico luxu:

146.

Furiarum maxima juxta
Accubat, & manibus prohibet contingere mensas
Exurgitque facem attollens, atque intonat ore.

147.

Hic quibus invisi fratres, dum vita manebat,
Pulsatusve parens, & fraus innexa clienti:
Aut qui divitiis soli incubuere repertis,
Nec partem posuere suis (quæ maxima turba est

148.

Quique ob adulterium cæsi, quique arma se
Impia, nec veriti dominorum fallere dextras
Inclusi pœnam expectant: ne quære doceri,
Quam pœnam, aut quæ forma viros fortunave me

145. Straccia, e restraccia ncapo a ppede ll'anno,
Ne maje le dà repuoso 'nto ss' abisse,
Co Issione, e Piritio se nce stanno
Zeffonnate li Lapete scurisse;
Le stà no monte comme derropanno
'Ncapo pe scamazzarle: e nnante a chiste
Liette 'nnaurate, e ttavole famose,
Chiene de vì che buoie, de mille cose.

146. Ma de le Ffurie la cchiù 'mpertenente,
Ch'ha prommesa la mano a li piatte,
Le dice co no punio a li morfiente:
Tu non aje da magnare, o criepe, o schiatte.
E lo muorzo le scippa da li diente
Co le ssoje granfe, che sò ppeo de gatte,
E da vampe de fuoco accompagnata
Primmo è la botta, e pò la 'ngioriata.

147. Lloco sò chille ch' odiano li Frate,
Chille figlie porzì chiappe de 'mpise,
Che mazzeano li Patre, e l'Avocate
'Mbrogliune, uh quante sò, che asiano accise.
Lloco chille avarune sgraziate,
Che mmesurano a tommola tornise,
E sulo pe llemmosena pò danno
No bello, agge pacienzia, o no mal'anno.

148. Chi fo scopierto, e nce lassaje la pelle,
Pecchè a lo lietto d'autre lo guittone
Jeva de contrabanno, e li rebelle,
Che roppero la fede a lo patrone.
Stanno 'nserrate ccà comme porcielle,
E passa ognuno ccà pe lo taglione.
Non te conto ste ppene a una a una,
Ca ll'ora è tarda, e ancora io stò dijuna.

149.

Saxum ingens volvunt alii, radiisque rotarum
Districti pendent: sedet, æternumque sedebit
Infelix Theseus: Phlegyasque miserrimus omnes
Admonet, & magna testatur voce per umbras:
Discite justitiam moniti, & non temnere divos.

150.

Vendidit hic auro patriam, dominumque potentem
Imposuit; fixit leges pretio, atque refixit.
Hic thalamum invasit natæ, vetitosque Hymenæos:
Ausi omnes immane nefas, ausoque potiti.

151.

Non mihi, si linguæ centum sint, oraque centum,
Ferrea vox, omnes scelerum comprendere formas,
Omnia pœnarum percurrere nomina possem.
Hæc ubi dicta dedit Phœbi longæva sacerdos,
Sed jam age carpe viã, & susceptũ perfice munus;
Acceleremus, ait;

152.

Cyclopum educta caminis
Mœnia conspicio, atque adverso fornice portas,
Hæc ubi nos præcepta jubent deponere dona.
Dixerat; & pariter gressi per opaca viarum,
Corripiunt spatium medium, foribusq; propinquant.
Occupat Æneas aditum, corpusque recenti
Spargit aqua,

9. Chi gran piezze de munte va rotanno,
E tutto se lammicca de sodore;
E chi appiso a na rota va giranno
Co chella attuorno attuorno a tutte ll'ore.
'Nn eterno sta Tiseo co lo mal'anno
Seduto 'n terra, e Fregia pe ddolore
Strilla: 'mparate tutte a rrespettare
La Jostizia, e li Deie da sto ppenare.

150. Chi fece de la patria mercanzie,
E 'n mano a no teranno la jettaje;
Chi pe ddenare, o pe frabuttarie,
La legge, ch' avea fatta, spetacciaje:
Chi co la figlia fece vescazzie,
O co la sore soia s' annodecaje;
'N somma chi amaje lo vizio, e chi lo fece,
Lloco ddinto se mette a la scapece.

151. Si ciento vucche, e cciento lengue avesse,
E na voce de fierro mme trovasse,
Manco mme fidarria, si tutte chesse
Ppene, e li nomme lloro io te contasse.
Lassammo stare sù ste ccacavesse,
E rrevotammo a st' autra via li passe:
Lloco a ccrepare stia tra fuoco, e ffieto
Chi la coscienzia se schiaffaje dereto.

152. De chella gran Cetà, che ffravecaro
Li Cecrope, a la porta lassarrimmo
Sto rammo d' oro, che l' ha tanto a ccaro
Proserpena, e cchiù 'nnante passarrimmo.
Pe chelle ombrose vie po s' abbiaro
Pe la strata de miezo. Anea lo primmo
Trase a la porta, e a na fontana bella
Pe la facce se fa na sbruffatella.

E a

153.

Ramumque adverso in limine figit.
His demum exactis, perfecto munere divæ,
Devenere locos lætos, & amœna vireta
Fortunatorum nemorum, sedesque beatas.

154.

Largior hic campos æther, & lumine vestit
Purpureo, Solemque suum, sua sidera norunt.
Pars in gramineis exercent membra palæstris;
Contendunt ludo, & fulva luctantur arena:
Pars pedibus plaudunt choreas, & carmina dicunt.

155.

Nec non Treïcius longa cum veste sacerdos,
Obloquitur numeris septem discrimina vocum:
Jamque eadem digitis, jam pectine pulsat eburno.

156.

Hic genus antiquum Teucri pulcherrima proles,
Magnanimi heroës nati melioribus annis,
Ilusque, Assaracusq; & Trojæ Dardanus auctor.
Arma procul, currusque virûm miratur inanes:
Stant terra defixæ hastæ, passimque soluti
Per campos pascuntur equi:

Qua

153. E a lo pertuso de la mascatura
'Mpizzaje la frasca, e a la Treforme Dea
Pe dduono la lassaje: po a na chiamura
La Profetessa s' abbiaje co Anea.
Tutto chino de sciure, e de verdura
Sto paese felice se vedea,
E 'n capo a ppede l'anno a sta campagna
Regna la Primmavera, e la Coccagna.

154. Autr' aria vide llà sempe serena,
Da no sciauro addoruso sproffummata,
Che a cchiù nnobele stelle apre la scena,
E da Sole cchiù bello è allummenata:
Lloco, chi fa torneie, e chi a l' arena
Joca a l' alonta, e tutta la jornata
O se joca, o s' abballa, o se passeja,
O se sona, o se canta, o se sciaureja.

155. Orfeo vestuto a lluongo, e co la stola
De Saciardote, accorda la vocella
Co ssette corde, e fa co la viola
Mò na ceccona, e mò na tarantella.
E le dà suono, e quase la parola
Mò co l' archetto, e mò co le ddetella;
E co ll' arco, e le ddeta a tutte ll' ore
Tocca le ccorde, e telleca li core.

156. Ccà bede Anea de Teucro la streppegna
De lo secolo d' oro Aroje valiente,
Ilo porzì co Assaraco, e a la 'nzegna
Dardano vede co li descenniente:
Le ccarrozze a no campo de grammegna
Stevano, e ll' arme d' oro resbrannente:
'N terra le llanze stevano 'mpizzate,
E li cavalle attuorno de li prate.

Per-

157.

Quæ gratia currûm
Armorumque fuit vivis, quæ cura nitentes
Pascere equos, eadem sequitur tellure repostos.
Conspicit, ecce alios dextra lævaque per herbam
Vescentes, lætumque choro Pæana canentes,
Inter odoratum lauri nemus: unde superne
Plurimus Eridani per sylvam volvitur amnis.

158.

Hic manus ob patriam pugnando vulnera passi;
Quique sacerdotes casti, dum vita manebat,
Quique pii vates, & Phœbo digna locuti;
Inventas aut qui vitam excoluere per artes;
Quique sui memores alios fecere merendo:
Omnibus his nivea cinguntur tempora vitta,

159.

Quos circumfusos sic est effata Sibylla:
Musæum ante omnes: medium nam plurima turba
Hunc habet, atque humeris extantem suspicit altis.
Dicite, felices animæ, tuque optime vates,
Quæ regio Anchisen, quis habet locus? illius ergò

160.

Venimus, & magnos Erebi tranavimus amnes,
Atque huic responsum paucis ita reddidit heros:
Nulli certa domus: lucis habitamus opacis,
Riparumque toros, & prata recentia rivis
Incolimus:

Sed

57. Pecchè la voglia, che solea spassare
Li vive co ttorneie, co ccravaccate,
Co ghiostre, o che ssacc'io, ha da restare
La stessa all'arme, che sò trapassate.
Da ccà, e da llà vedeva Anea scialare
Gente co buono mazzeco, e ssonate
Sente, e balle de spamfio; e na sciomara
No voschetto spartea coll'acqua chiara.

58. Chi pe la patria nce lassaje la pelle,
Tutte li Saciardote vertoluse,
E li Poete, che mmaie de vordielle
Scrissero vierze, ma d'Aroje famuse.
Chi mmentaje ll'arte, o autre ccose belle,
E chi a tutte l'affritte, e abbesognuse
Fo patre, e mamma, tutte 'ncoronate
De frasche janche scialano a sti prate.

59. Addemmannaje la Vecchia a tutte chille,
Ma cchiù a lo gran Museo, che compareva
No caolo-sciore 'ntra li vroccolille,
Cossì auto de cuorpo se vedeva.
Arma felice, o tu, che mmille, e mmille
Poete aie vinto, e ognuno te cedeva;
Anchiso a quale casa se 'ntrattene?
Ll'avite visto vuie st'ommo da bene?

60. Sulo pe cchisso avimmo trapassate
Li sciumme, che attaverzano sta via.
Ma, respose Museo, vuie la sgarrate,
Ccà non c'è casa toia, nè casa mia.
Nuie passammo li juorne, e le nnottate
Dove meglio nce vene 'n fantasia:
Mò no prato nce dà, mò no voschetto,
Mò na ripa de sciummo e ccasa, e lietto.

Si

161.

Sed vos (si fert ita corde voluntas)
Hoc superate jugum, & facili jam tramite sistam.
Dixit, & ante tulit gressum, camposque nitentes
Desuper ostentat: dehinc sumā cacumina linquunt.
At pater Anchises penitus convalle virenti
Inclusas animas, superumque ad lumen ituras,
Lustrabat studio recolens;

162.

Omnemque suorum
Forte recensebat numerum, carosque nepotes,
Fataque, fortunasq; virum, moresque, manusque.
Isque ubi tendentem adversum per gramina vidit
Ænean, alacris palmas utrasque tetendit:
Effusæque genis lacrymæ,

163.

Et vox excidit ore:
Venisti tandem? tuaque expectata parenti
Vicit iter durum pietas? datur ora tueri,
Nate, tua, & notas audire, & reddere voces.

164.

Sic equidem ducebam animo, rebarque futurum,
Tempora dinumerans: nec me mea cura fefellit.
Quas ego te terras, & quanta per æquora vectum
Accipio! quantis jactatum, nate, periclis!
Quam metui, ne quid Libyæ tibi regna nocerent!

161. Si no ve 'ncresce, a chella montagnella
Saglimmo; e s'abbiaje tutto cortese,
E da llà 'ncoppa a na campagna bella
Le ffa cealare pe na via carrese.
Anchiso llà facea na revistella
De li nepute soje d' Aroiche 'mprese;
Ch' erano uommene llà, ma tutte chille
A rrenascere aveano peccerille.

162. E li fate de tutte strolacava,
E la vita, e le grolie, e la ventura:
Se vota, e bede Anea, che già calava
Pe la costa de monte a la chianura,
E pecchè assaje vecino se trovava
Lo canoscette all' arme, e a la feura:
'N cielo le braccia auzaje pe l'allegrezza,
E nne chianze porzì pe ttennerezza.

163. E auzaje la voce; o figlio 'nzoccarato,
Sì benuto a la fine, sì benuto?
E pe mme te sì ttanto arresecato,
Che 'nfi a ccasa 'mmardetta sì trasuto!
De parlarte co ttico a sciato a sciato,
Core mio bello, io mme sentea speruto:
E pe lo gran golio che nne senteva,
S'era femmena prena, io mme doleva.

164. Sempe dicea ntra me, poco nce resta,
E nne contava ll'ora, e li momente:
E no ll' aggio sgarrata affè, ca chesta
E' ll'ora, ch' io tenea sempe a la mente.
Sano, e ssarvo te veo, nne faccio festa,
Da tanta guaje de mare, e ppatemiente:
E che a la Libia non te fosse fatto,
Io nne tremmava, quacche schiacco matto.

O Pa-

165.

Ille autem: Tua me, genitor, tua tristis imago
Sæpius occurrens, hæc limina tendere adegit.
Stant sale Tyrrheno classes: da jungere dextram,
Da genitor: teque amplexu ne subtrahe nostro.
Sic memorans largo fletu simul ora rigabat:

166.

Ter conatus ibi collo dare brachia circum;
Ter frustra comprensa manus effugit imago,
Par levibus ventis, volucrique simillima somno.

167.

Interea videt Æneas in valle reducta
Seclusum nemus, & virgulta sonantia sylvis,
Lethæumque, domos placidas qui prænatat, amnem.
Hunc circum innumeræ gentes, populique volabant.

168.

Ac veluti in pratis, ubi apes æstate serena
Floribus insidunt variis, & candida circum
Lilia funduntur: strepit omnis murmure campus.
Horrescit visu subito, causasque requirit
Inscius Æneas, quæ sint ea flumina porro,
Quive viri tanto complerint agmine ripas.

Tum

165. O Patre, ll'ombra toja, che spisso spisso,
Anea respose, mme s'è appresentata,
M'ha commannato a scennere a st'Abisso.
A Cumma sta tutta la nosta armata:
Damme n'abbraccio sù, ca senza chisso
Non se sente chest'arma conzolata:
Mente accossì sbafava co la voce,
Le scenneva lo chianto doce, doce.

166. Tre bote l'abbracciaje pe le 'mpizzare
No vaso tunno all'una, e all'autra faccia,
Ma lo scurisso se vedea scappare
Ll'ombra comme no viento da le braccia.
Comme chi 'n suonno penza d'abbracciare
Chi le và 'n fantasia, ma ll'aira abbraccia;
E cchiù d'uno accossì, che s'è scetato,
Co no parmo de naso s'è trovato.

167. Ntra tanto Anea pe mmiezo a le ballate
Vede no vuosco, e nne sentea lo sfruscio;
Che pe mmiezo a chill'arvole 'nserrate
Facea no ventariello co lo sciuscio:
E 'ntra ripe de sciure arragamate
Scorrea lo sciummo Lete muscio, muscio:
E 'ntuorno all'acqua frescolella, e chiara
Le gente nce correano a ccentenara.

168. Comme a lo Maggio ll'ape 'nnustriose
Volano a sciame, a sciame, e se nne vanno
Dove trovare ponno erve addorose,
E fanno 'ntra li sciure scurrebanno:
Chi se ferma a li giglie, e chi a le rrose,
Chi zuca ccà, chi llà vervesianno:
Spantato disse Anea, che ccosa è chessa?
Che gente corre llà tanto de pressa?

Re-

169.

Tum pater Anchises: Animæ, quibus altera fato
Corpora debentur, Lethæi ad fluminis undam
Securos latices, & longa oblivia potant.
Has equidem memorare tibi, atque ostendere coram,
Jampridem hanc prolem cupio enumerare meorum:
Quo magis Italia tandem lætere reperta.

170.

O pater, an ne aliquas ad cœlũ hinc ire putandũ est
Sublimes animas? iterumque ad tarda reverti
Corpora? quæ lucis miseris tam dira cupido?
Dicam equidem, nec te suspensum, nate, tenebo.
Suscipit Anchises, atque ordine singula pandit.

171.

Principio cœlum, ac terras, camposque liquentes,
Lucentemque globum Lunæ, Titaniaque astra,
Spiritus intus alit, totamque infusa per artus
Mens agitat molem, & magno se corpore miscet.

172.

Inde hominum, pecudumq; genus, vitæq; volantum,
Et quæ marmoreo fert monstra sub æquore pontus.
Igneus est ollis vigor, & cœlestis origo
Seminibus; quantum non noxia corpora tardant,
Terrenique hebetant artus, moribundaque membra.

Hinc

69. Renascerranno, Anchiso le responne,
St'arme sott'autro cuorpo, e abbeverare
Primmo se fanno ccà, pecchè chess'onne
Fanno de lo passato smentecare;
Te voglio, orsù, 'ntra st'arme vagabonne
Li descenniente tuoje tutte mostare:
E de st'Aroje co la mammoria bella
Te sarrà Talia cchiù ssaporitella.

70. Anea respose, chesta è na pazzia!
E chi, chi maje vorrà; potta de zzanne!
Tornare n'autra vota 'n presonia
De lo cuorpo, ch'è chiaveca d'affanne?
A chi ha sta voglia, io 'n facce le darria
Na trippa chiena co mmille mal'anne.
Siente, respose Anchiso, ca te voglio
Sbrogliare de sto nudeco lo 'mbruoglio.

171. Nc'è na grann'Arma, che sta sempe aunita
A lo Cielo, a la Terra, ed a lo Mare,
A la Luna, e a lo Sole, e le dà vita,
Nè senz'essa, se ponno freccecare.
Co le pparte, e lo tutto se 'mmarita,
E s'annodeca st'Arma, pe anemare
Tutto sto corpaccione de lo munno,
E ll'enchie tutto quanto è gruosso, e tunno.

172. La vita, e qualetà de la natura
Autro dare non pò, che st'Arma sola
All'ommene, e ad ogn'autra creatura
De terra, o d'acqua, o che pe ll'aira vola:
Na parte ogn'uno nn'ha leggera, e ppura
De fuoco, e cielo, e chesta le cconzola:
Ma lo cuorpo de terra, che sia 'mpiso,
Le ttormenta, l'allorda, e ll'è de piso.

Pe

173.

Hinc metuunt, cupiuntq; dolent, gaudentq; nec au[ras]
Respiciunt clausæ tenebris, & carcere cæco.
Quin & supremo cum lumine vita reliquit,
Non tamen omne malũ miseris, nec funditus omn[es]
Corporeæ excedunt pestes, penitusque necesse e[st]
Multa diu concreta modis inolescere miris.

174.

Ergo exercentur pœnis, veterumque malorum
Supplicia expendunt: aliæ panduntur inanes
Suspensæ ad ventos: aliis sub gurgite vasto
Infectum eluitur scelus, aut exuritur igni.
Quisque suos patimur manes exinde per amplu[m]
Mittimur Elysium,

175.

Et pauci læta arva tenemus:
Donec longa dies, perfecto temporis orbe,
Concretam exemit labem, purumque reliquit
Æthereum sensum, atque aurai simplicis ignem.
Has omnes, ubi mille rotam volvêre per annos,
Lethæum ad fluvium Deus evocat agmine magno:

176.

Scilicet immemores supera ut convexa revisant,
Rursus & incipiant in corpora velle reverti.
Dixerat Anchises: natumque unaque Sibyllam
Conventus trahit in medios, turbamq; sonantem

Et

3. Pe lo cuorpo sò ll' arme straziate
Da paure, e speranze; e mò l' affanno
Le piglia, e mò lo riso; e 'mpresonate
Senza luce a l' ascuro se nne stanno.
E de lo cuorpo quanno sò spogliate,
De lo cuorpo porzì sempe jarranno
Lo fieto, e bizie 'n compagnia de chesse,
Ca restano attaccate a le scuresse.

4. Co lo recepe po de varie pene
Pe stà rogna hanno ccà le mmedecine:
Chi s' appenne a lo viento, e chi se tene
Sott' acqua, e chi s' abbruscia co ffascine:
E la pena, che mmereta, sostene
Ognuna a ppiso justo: e po a la fine,
Ch' autro non tene da purefecare,
Vene a sti Campe Alisie a sciauriare.

5. Ma d' assaje poca gente è sta ventura;
E pe 'nfi a ttanto penano a sto luoco,
Che lo tiempo a sti spirete ammatura
Chello, c' hanno d' aciervo a ppoco a ppoco.
E cossì ll' arma resta pura, pura,
Comme na vampa semprece de fuoco.
E, scompute mill' anne, a sta sciomara
Abbeverate sò co st' acqua chiara.

6. E scordata accossì de li mal' anne,
Che a lo munno, e ccà ssotta avea patute,
N' autra vota se carreca d' affanne,
Trasenno a n' autro cuorpo 'n servetute.
Cossì respose Anchiso a l' addemmanne;
E 'ntra la folla de li suoje nepute,
Che co le buce stordeano l' arecchia,
Se 'mpizza co lo figlio, e co la vecchia;

177.

Et tumulum capit, unde omnes longo ordine poss
Adversos legere, & venientum discere vultus.
Nunc age, Dardaniam prolem quæ deinde sequa
Gloria; qui maneant Itala de gente nepotes,
Illustres animas, nostrumque in nomen ituras
Expediam dictis, & te tua fata docebo.

178.

Ille (vides?) pura juvenis qui nititur hasta,
Proxima sorte tenet lucis loca: primus ad au
Ætherias Italo commixtus sanguine surget,
Sylvius, Albanum nomen, tua posthuma pro

179.

Quem tibi longævo serum Lavinia conjux
Educet sylvis regem, regumque parentem:
Unde genus longa nostrum dominabitur Alb

180.

Proximus ille, Procas, Trojanæ gloria gen
Et Capys, & Numitor, & qui te nomine red
Sylvius Æneas: pariter pietate, vel armis
Egregius, si unquam regnandam acceperit Alb

7. Autolillo da terra, e rrente, rente
S'accostano a la squatra, che ppassava:
Pe bedere accossì tutta la gente,
Che facce aveva, e che abeto portava.
E disse Anchiso, orsù, li descenniente
De la streppegna toja, la gente brava,
Che a le stelle auzarrà lo nomme nuosto,
E le ffortune toje, mò te le mmosto.
8. Chillo giovene llà, che mò s' appoja
Co la mano a na lanza, è destenato
A nnascere lo primmo; e Talia, e Troja
Metterranno la carne a stò pignato.
Sirvio se chiammarrà sta bella gioja
(Cossì d' Arba ogne Rrè sarrà chiammato)
Lavinia te darrà st' Aroje valente,
Quanno viecchio sarraje senza no dente.
9. Vuoje sapere pecchè Sirvio se chiamma?
La l'annasconnarrà 'ntra sirve ascure,
Quanno viecchio sarraje, la bella mamma,
Pe ppaura d' Ascanio, e 'ntra pasture.
Lo primmo Rrè de gloriosa famma
Sarrà patre de Rrì, de 'Mperature,
Tutte sango Trojano, e ttenarranno
D'Arba Cetà lo scettro, e lo commanno.
10. Vì Proca llà, che de la gente nostra
Sarrà lo spanfio, e Capio, e Nummetore:
Enea Sirvio è chill' autro, che se mostra
Simmele a tte de facce; e de gran core.
Chiù de no sciummo struderria de 'nchiostra
Chi la piatà laudasse, e lo valore,
Che chisso mostrarrà, si maje la sciorte
D'Arba a lo Regno ll'aprarrà le pporte.

181.

Qui juvenes quantas ostentant, adspice, vir[es]
At qui umbrata gerunt civili tempora quercu
Hi tibi Nomentum, & Gabios, urbemque Fidena[m]

182.

Hi Collatinas imponent montibus arces:
Pometios, Castrumque Inui, Bolamque, Coram[que]
Hæc tum nomina erunt, nunc sunt sine nomine te[rræ]

183.

Quin & avo comitem sese Mavortius addet
Romulus; Assaraci quem sanguinis Ilia ma[ter]
Educet. viden' ut geminæ stent vertice crist[æ]
Et pater ipse suo superûm jam signat hono[re]

184.

En hujus, nate, auspiciis illa inclyta Ro[ma]
Imperium terris, animos æquabit Olympo:
Septemque una sibi muro circumdabit arces

1. Chille giuvene llà, vì, che bellezza!
Tanta Marte se mostano a la cera;
E co ffrasche de cercole se 'ntrezza
Ognuno la giorlanna a la chiomera;
Ca de Cetà soperbe pe grannezza
Fonnatrice sarrà sta squatra autera:
De Nomiento, de Gabia, e de Fidena
Farranno le Ccetà 'n chiano a l'arena.
2. Collazia, chella nobele Cetate,
'Ncoppa a no monte po fravecarranno;
E famosa le storie ad ogn' etate
Pe la casta Locrezia la farranno.
Inuo, e Pomezia porzì fravecate,
E Bola, e Cora da st' Aroje sarranno.
Cetà de spamfio, si bè mò a l'ascuro
Stanno 'nforchiate 'n cuorpo a lo ffuturo.
83. Vì co lo Vavo ccà, l'Aroje valente
Rommolo, la grann' Arma generosa,
Figlio de Marte, e d'Ilia, descennente
Da la razza d'Assaraco famosa.
Bello cemmiero c' ha d'oro lucente!
Li duje pennacchie, che pentata cosa!
E ppare che da mò Marte lo faccia
No Semedeo; tiè mente a chella faccia!
84. Chisso fravecarrà dapò quacch' anno,
Romma, chillo giojello de lo munno:
Romma, che averrà sotta lo commanno
Quanto gira la terra co Nettunno;
E de la famma soja se stennarranno
Le grolie, pe quant'è largo, e rretunno
Tutto lo cielo, e co no muraglione
Sette montagne metterrà 'n presone.

185.

Felix prole virûm: Qualis Berecynthia mater
Invehitur curru Phrygias turrita per urbes,
Læta deûm partu, centum complexa nepotes,
Omnes cœlicolas, omnes supera alta tenentes.

186.

Huc geminas nunc flecte acies; hanc aspice gentem
Romanosque tuos: Hic Cæsar, & omnis Jüli
Progenies, magnum cœli ventura sub axem.

187.

Hic vir, hic est, tibi quem promitti sæpius audis,
Augustus Cæsar, divûm genus: aurea condet
Sæcula qui rursus Latio, regnata per arva
Saturno quondam:

188.

Super & Garamantas, & Indos
Proferet imperium: Jacet extra sidera tellus,
Extra anni, Solisque vias, ubi cœlifer Atlas
Axem humero torquet stellis ardentibus aptum.

Hi-

185. Romma felice, che sarrà chiammata
Mamma d' Aroje de groliose mprese;
Comme fo Berecintia fortonata,
Che partorette Deje quatto a ttornese;
E da ciento de chisse accompagnata
Scorre de Frigia tutto lo paiese
'N triunfo, e gusto assaje chella se piglia,
Che tutte siano Deje co l' agoniglia.

186. Tuorce tutte duje ss'uocchie a s'autra parte
A li Romane tuoje tanto sacciute:
Cesare Augusto è ccà, lo nuovo Marte,
Co li Giulie Nepute, e Pronepute,
Tutte nobele Aroje de sette quarte,
Che co l' aroiche 'mprese, e le bertute
Enchierranno sti furmene de guerra
De Deje lo cielo, e Semedeje la terra.

187. Chisso, chisso sarrà Cesare Agusto,
Tanta vote prommisso da li Fate,
Che lo secolo d' oro (o quanto gusto
Nne sento!) ha da provare a chell' etate.
E Talia ha da tornare justo justo
Comm' era a chille tiempe fortonate,
Che regnava Saturno: età felice!
Che pe ddoje rana avive na pernice.

188. E chisso stennarrà la Monarchia
'Nfi all' Innia, e li paise Garamante,
Che fore de lo munno io le ddirria,
Farrà schiave de Romma trionfante,
Co li Regne, che sò fore la via
Dell' Anno, e de lo Sole, addove Atrante,
Che de li Munte è lo gran Patre Abbate,
S' auza, e ffa co lo cielo a ccapozzate.

189.

Hujus in adventu jam nunc & Caspia regna
Responsis horrent divûm, & Mœotica tellus,
Et septemgemini turbant trepida ostia Nili.

190.

Nec vero Alcides tantum telluris obivit:
Fixerit aeripedem cervam licet, aut Erymanthi
Placarit nemora, & Lernam tremefecerit arcu:

191.

Nec qui pampineis victor juga flectit habenis,
Liber agens celso Nysæ de vertice tigres
Et dubitamus adhuc virtutem extendere factis?
Aut metus Ausonia prohibet consistere terra?

192.

Quis procul ille autem ramis insignis olivæ
Sacra ferens? nosco crines, incanaque menta
Regis Romani: primus qui legibus urbem
Fundabit,

Cu

19. A l'arrivo de chisso tremmarranno
Comme canne sbattute da li viente
Pe l'aracole brutte, ch' averranno,
Li Regne Caspie, e la Meozia gente;
E quanto de paiese và adacquanno
Lo sciummo Nilo co la soja corrente;
Che quanno sarrà ppuosto a la catena
'Ntrovolato jarrà pe chell' arena.

20. Co le bettorie soje non cammenaje
Ercole stisso tanto de paiese;
Chillo, che la gran cerva smafaraje,
Che ssecotata avea cchiù de no mese:
Che d' Erimanto, e Lerna scamazzaje
Li duje móstre terribele, e nn' appese
All' arvole li quarte: ora mò chisso
Và dille, che se 'nforna lo scurisso.

21. Nè Bacco tanta puopole ammaccanno
Scorze co briglie a pampane 'ntessute,
E co ttigre a lo carro trionfanno
De tutta ll' Innia posta 'n servetute.
Chi sarrà chillo po, benaggia aguanno,
Che co li fatte aroiche a la Vertute
Non faccia onore, e benca ogne ppaura,
Pe guadagnare Talia, e sta ventura?

22. Chi è chillo viecchio, che sta 'ngiorlannato
D' aulive, e ffasce janche? io già lo ssaccio,
Chisso è Numma Pompilio speccecato,
Ca lo canosco buono a lo mostaccio.
Chisso sarrà l'aracolo chiammato
De tutta Romma, e co no gran libraccio
Lo primmo assegnarrà st' ommo saccente
Sacreficie a li Deje, legge a la gente.

193.

Curibus parvis, & paupere terra
Missus in imperium magnum: cui deinde subibit
Otia qui rumpet patriæ, residesque movebit
Tullus in arma viros, & jam desueta triumphis
Agmina:

194.

Quem juxta sequitur jactantior Ancus,
Nunc quoq; jam nimiū gaudens popularibus auris.
Vis & Tarquinios reges, animamque superbam
Ultoris Bruti,

195.

Fascesque videre receptos?
Consulis imperium hic primus, sævasque secures
Accipiet: natosque pater nova bella moventes,
Ad pœnam pulchra pro libertate vocabit,
Infelix: utcumque ferent ea facta minores:

196.

Vincet amor patriæ, laudumque immensa cupido.
Quin Decios, Drusosque procul, sævumque securi
Aspice Torquatum, & referentem signa Camillum.

93. Si bè ca nascerrà 'ntra li pasture
Sto granne Aroie, ma le bertute rare
Da lo casale povero de Cure
A la gran Monarchia ll' hanno da auzare:
Tullo appriesso le và, che la bravure
De li Romane suoje farrà scetare:
E li scanza-fatiche pecorune
'Ntra ll'arme se farranno urze, e liune.

94. Eccote chino de sbafonaria
Messer Aneo s'accosta lo baggiano,
Che da mò trenta doppie pagarria
Na sbarrettata co no vasamano:
Ecco li duje Tarquinie, ch' io derria
Teranne de lo puopolo Romano:
Bruto accanto le stà, che a ssi Teranne
Da pe bennetta a ttommola mal'anne.

195. E lo primmo sarrà, che la bacchetta
De' Cuonzolo avarrà co lo commanno;
E pe ssentenzia soja sotta n' accetta
Porzì li figlie se scatozzarranno:
E conzacra a la patria sta vennetta,
Contra la quale machene farranno:
E nne dica la gente o bene, o male,
Nne farrà cunto quanto no pedale.

196. D'essere Patre lo farrà scordare
L'ammore de la Patria, e boglia ardente
D'auzare nomme, e de se 'mmortalare.
Vì li Druse, e li Decie Aroje valiente:
Vì llà Torquato, che scatarozzare
Farrà lo Figlio dessobediente:
Porta Cammillo tutte doie le spalle
Carreche de le spoglie de li Galle.

197.

Illæ autem, paribus quas fulgere cernis in armis,
Concordes animæ nunc, & dum nocte prementur,
Heu quantum inter se bellum, si lumina vitæ
Attigerint, quantas acies, stragemque ciebunt!

198.

Aggeribus socer Alpinis, atque arce Monœci
Descendens, gener adversis instructus Eöis.
Ne pueri, ne tanta animis assuescite bella:
Neu patriæ validas in viscera vertite vires.

199.

Tuque prior, tu parce, genus qui ducis Olympo:
Projice tela manu, sanguis meus.
Ille triumphata Capitolia ad alta Corintho
Victor aget currum, cæsis insignis Achivis:

200.

Eruet ille Argos, Agamemnoniasque Mycenas:
Ipsumque Æaciden, genus armipotentis Achillis,
Ultus avos Trojæ, templa & temerata Minervæ.

Quis

97. Tiè mente a chille duje, che chiammarrisse
Duje Marte a le bell'arme, e a lo valore:
Mò se nne stanno ccà, che le dderrisse
Cchiù che ffrate carnale a ttanto ammore:
Ma, 'ncoppa po 'ntra vuje, si le bedisse
Che streverio farranno, e che rremmore
De guerre 'ntra de lloro, e che ttagliare
De gente se farrà pe tterre, e mmare!

98. Da li munte dell'Alpe ha da calare
Lo Suogro co le squatre d'Occedente,
E lo jarrà lo Jiennero a scontrare
Co li squatrune aunite d'Oriente.
Ah nneputielle mieje lassate stare
Tale guerra crodele! aggiate a mmente
Ca Romma, che v'è mamma, sbodellate;
E de chella lo fecato straacciate.

99. Tiene la mano a tte, tu ch'aje lo vanto
D'essere Semedeo, jetta la spata
Cesare, sango mio: e tu 'ntra tanto
Pace, pace, Pompeo, co na vasata.
Vì Mummio, che a sti duje cammina accanto,
Chisso schiana Corinto, e na salata
Fa de li Griece, e co no gruosso spuoglio
Trase 'n triunfo a lo gran Campeduoglio.

100. Eccote Paulo Amilio, che 'n catena
Metté la Grecia, e schiantarrà da terra
Le ffamose Cetà d'Argo, e Mecena,
E d'Achille porzì la razza perra.
Cossì la Grecia pagarrà la pena
De quanta vave nnoste a chella guerra
Fice mesesca, e de li Tempie Sante,
Che nne fecero stalla li forfante.

Ma

201.

Quis te, magne Cato, tacitum aut te, Cosse, relinquat?
Quis Gracchi genus? aut geminos, duo fulmina belli,
Scipiadas, cladem Libyæ?

202.

Parvoque potentem
Fabricium? vel te sulco, Serrane, serentem?
Quo fessum rapitis Fabii? tu Maximus ille es,
Unus qui nobis cunctando restituis rem.

203.

Excudent alii spirantia mollius æra,
Credo equidem, vivos ducent de marmore vultus;
Orabunt causas melius; cœlique meatus
Describent radio, & surgentia sidera dicent.
Tu regere imperio populos, Romane, memento;
(Hæ tibi erunt artes) pacisque imponere morem:
Parcere subjectis, & debellare superbos.

204.

Sic pater Anchises, atque hæc mirantibus addit:
Aspice, ut insignis spoliis Marcellus opimis
Ingreditur, victorque viros supereminet omnes.
Hic rem Romanam, magno turbante tumultu,
Sistet eques: sternet Pœnos, Gallumque rebellem;

Tu

201. Ma si bè ca lo sciato và mancanno,
Non te pozzo passare, o gran Catone,
Manco a tte, Cuosso mio, benaggia aguanno;
Nè Gracco, o ll'uno, e ll'autro Scepione.
Chiste sò chille duje, che po sarranno
A la guerra duje furmene, e dduje truone;
E provarrà la Libia sfortonata
Quanto 'n mano a sti duje pesa la spata.

202. Ecco Frabizio ll'autro Aroje Romano,
Che ttene sotta coscia li tresore.
Appriesso a chisso và lo gran Serrano,
Che da l' aratro è fatto 'Mperatore.
Sò stracquo, Fabio mio, và chiano, chiano;
Massemo tu sarraje pe lo valore,
E co la freoma toja sparare a biento
Faje d'Annibale ll'arme, e l'ardemiento.

203. Sia dell'autre la grolia d'anemare
Le mmarmole, l'avrunze, o li colure,
O ll'essere Dottore, o strolacare
La bona sciorte all'autre, o le sbenture!
Ll'arte vostra, o Romane, è commannare,
E ddare legge, e l'essere Segnure;
Fare sempe carizze a chi ve serve,
E ammaccare la cresta a li soperve.

204. Po a lo figlio, che stea strasecolato,
Dice, vì llà Marciello 'n miezo a cchille
Comme và de triunfe 'ncoronato!
N'aquela parè 'n miezo a li froncille.
Romma defennerrà se' ommo nnorato,
E de Cartagenise a mmille a mmille
Farrà mesesca co li suoje cavalle,
E ccapune farrà tutte li Galle.

205.

Tertiaque arma patri suspendet capta Quirino.
Atque hic Æneas (una namque ire videbat
Egregium forma juvenem, & fulgentibus armis:
Sed frons læta parum, & dejecto lumina vultu)

206.

Quis, pater, ille, virum qui sic comitatur euntem?
Filius? anne aliquis magna de stirpe nepotum?
Quis strepitus circa comitum? quantum instar in
(ipso est!
Sed nox atra caput tristi circumvolat umbra.

207.

Tum pater Anchises, lacrymis ingressus obortis:
O nate, ingentem luctum ne quære tuorum.
Ostendent terris hunc tantum fata; neque ultra
Esse sinent.

208.

Nimium vobis Romana propago
Visa potens, Superi, propria hæc si dona fuissent.
Quantos ille virûm magnam Mavortis ad urbem
Campus aget gemitus! vel quæ, Tyberine, videbis
Funera, cum tumulum præterlabêre recentem!

Nec

95. De tre battaglie a Giove ha da portare
Le rrepresaglie chisso gran Marciello.
No giovenotto vedde Anea passare,
Che all'arme comparea Marte noviello,
E la bellezzetudene le pare
N' autro Copiddo, ma sbagottutiello
Steva de facce, e pe la granne ammascia
Se nne passava co la capo vascia.

96. E addemmannaje; sto giovene smargiasso,
Che co lo gran Marciello s' abbecina,
Ll' è ffiglio, o l' è Nepote? e che fracasso
Fa chella gente, che le sta vecina?
A la facce, a le cchellete, a lo passo
Pare na Dejetà quanno cammina.
Ma sconzolato assaje se fa vedere,
Che l' è mmorta la mamma, o la mogliere?

97. Chiagne Anchiso, e responne, o figlio, o figlio,
O quanto, figlio mio, mme sape a fforte!
Che buoje sapere (io non te lo cconziglio)
De li Nepute tuoje la mala sciorte?
Poco tiempo starrà sso bello giglio
Spampanato a la vita, e da la morte
Sarrà schiantato: uh che compassione!
Mme nne crepa pe ddoglia lo permone.

98. Fuorze ve deva, o Deje, l'Ausonia gente,
Si assaje chisto campava, gelosia?
Che chianto nne farranno li pariente!
Che chianto Romma, e che malanconia!
Tevere, tu porzì co la corrente
De lagreme accresciuta pe la via,
Pe lo Sebburco passarraje de canto,
E p' acque portarraje lave de chianto.

Majè

209.

Nec puer Iliaca quisquam de gente Latinos
In tantum spe tollet avos; nec Romula quonda
Ullo se tantum tellus jactabit alumno.

210.

Heu pietas, heu prisca fides, invictaque bello
Dextera: non illi quisquam se impune tuliss
Obvius armato; seu cum pedes iret in hostem
Seu spumantis equi foderet calcaribus armos.
Heu miserande puer, si qua fata aspera rumpa
Tu Marcellus eris:

211.

Manibus date lilia plenis:
Purpureos spargam flores, animamque nepotis
His saltem accumulem donis, & fungar ina
Munere: Sic tota passim regione vagantur
Aëris in campis latis, atque omnia lustrant.

212.

Quæ postquam Anchises natum per singula dux
Incenditque animum famæ venientis amore:
Exin bella viro memorat, quæ deinde gerend
Laurentesque docet populos, urbemque Latini
Et quo quemque modo fugiatque, feratque labor

S

109. Maje de la razza nosta ha da venire
Giovene cchiù balente a spata, e llanza,
Che cchiù 'n coppa a le nnuvole saglire
Faccia de Talia tutta la speranza.
La stessa Romma non porrà maje dire
(Si bè prena d'Aroje sempe la panza
Ha da tenere) che nne sia maie schiuso
Giovene cchiù balente, e bertoluso.

110. Che Fede! che Piatate! che Balore!
E chi a ppede, o a ccavallo maje farria
Co sso famuso Aroje lo bell'omore?
Ca la pellecchia nce la lassarria.
Giovane sfortonato (uh che dolore!)
Oh si la mala sciorte pe la via
Se rompesse lo cuollo a quacche fossa,
Tu sarrisse Marciello 'n carne, e 'nn ossa.

111. De rose, e giglie dateme tre sporte,
E a sto Nepote mio 'ntra ste sbenture,
Si bè st'onore sia 'nciemmo a li muorte,
Voglio fare na chioppeta de sciure.
Anea 'ntese accossì tutta la sciorte
De la soja razza: e po pe le cchianure
De chillo bello Alisio a ppassiare
Se mette, e quanto nc' è, vole annasare.

112. Cossì Anchiso a lo figlio quanto nc'era
De bello a sto paiese, le mostraje,
E co le grolie de la razza autera
De speranze comm' otre l'abbottaje.
Chiacchiarianno po pè 'nfi a la sera
De le guerre de Talia lo 'nformaje,
E comme a chille puopole soperve
Isso dare potea cotogna acerve.

213.

Sunt geminæ somni portæ: quarum altera fertur
Cornea, qua veris facilis datur exitus umbris:
Altera, candenti perfecta nitens elephanto:
Sed falsa ad cœlum mittunt insomnia Manes.

214.

His ubi tum natum Anchises, unaque Sibyllam
Prosequitur dictis, portaque emittit eburna:
Ille viam secat ad naves, sociosque revisit.
Tum se ad Cajetæ recto fert littore portum.
Anchora de prora jacitur, stant littore puppes.

Finis Libri Sexti Æneidos.

13. Nce stevano doie porte a sto contuorno,
Una, ch' è tutta negra, e ll' autra janca:
Chella a mmano deritta, ed è de cuorno,
E ll'autra, ch' è d' avolio, a mmano manca.
Esceno da ste pporte, e notte, e ghiuorno,
Comme le mmosche attuorno de la chianca,
Da la negra li suonne, che sò bere,
Da la janca li fauze, e le cchemere.

14. Abbracciato lo patre, se nn' ascette
Anea co la Sebilla pe la porta,
Ch' era tutta d' avolio, e se nne jette
A li compagne pe la via cchiù ccorta,
E a ffare vela subbeto se mette,
Ma le stommaco primmo se conforta,
E a Gaeta jettaje ll' ancore a ffunno,
E nce fece no brinnese a Nettunno.

Scompetura de lo Canto Sesto